



abcdefgh
ijklmnop
stuvwxyz

ÓRGANO DE SEGUIMIENTO Y COORDINACIÓN
DEL EXTREMEÑO Y SU CULTURA

ORTOGRAFÍA
DEL
EXTREMEÑO

COMISIÓN DE LENGUA

ISMAEL CARMONA GARCÍA

2017



ÓRGANO DE SEGUIMIENTO Y COORDINACIÓN
DEL EXTREMEÑO Y SU CULTURA

ORTOGRAFÍA
DEL
EXTREMEÑO
Comisión del Lengua del OSCEC

Elaboración y redacción

Ismael Carmona García



Primera edición, feb. 2017.

© Ismael Carmona García, 2017.

Edita: Ismael Carmona García.

Diseño de la portada: Ismael Carmona García.

Depósito legal: CC-74-2017.

Todos los derechos reservados.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra sin la autorización escrita del autor.

INTRODUCCIÓN

Después de un año de esfuerzo conjunto, la Comisión de Lengua del OSCEC concluye una norma ortográfica acorde con las necesidades del extremeño. El consejo de la Comisión fue la de disponer, en primer lugar, de una ortografía consensuada por filólogos e investigadores con la que poner por escrito de manera reglada el extremeño y facilitar así su divulgación y aprendizaje.

El proceso de elaboración de esta norma común para los extremeños ha sido arduo: muchas han sido las reuniones que la Comisión ha realizado en los últimos meses y muchos los puntos de debate. No menos dificultoso fue la puesta por escrito de los cientos de decisiones tomadas en las juntas. Todo se hizo sin perder la idea inicial de formalizar la escritura del extremeño, hasta el momento carente de una ortografía consensuada por un colectivo.

La multiplicidad de grafías para una misma palabra dada por escritores, estudiosos o hablantes provoca, lejos de una representación clara de la lengua, la sensación de existir *muchos extremeños*, tantos como personas que se han aventurado a escribirlo. Estas grafías, unidas a la diversidad de obras de carácter dialectal y local, la desvinculación del extremeño de sus orígenes históricos y socioculturales y la profunda castellanización que ha experimentado la comunidad lingüística extremeña en estos últimos años, amén de otras razones de índole político, educativo o social, han generado un sentimiento de desunión que urge subsanar para reivindicar uno de los rasgos culturales, quizás el que más, esenciales de todo pueblo: su lengua.

La carencia de una visión de conjunto y del tejido que componen lengua, cultura, historia y tradiciones ha originado la decadencia y desleimiento del patrimonio inmaterial extremeño. Es por ello por lo que la *Ortografía* pretende, partiendo del aspecto más esencial, pero a su vez, más representativo, dotar de esa conjunción a la comunidad lingüística de extremeño a través de una ortografía común y legítima.

Con una norma ortográfica unificada se abren las puertas de la divulgación y aprendizaje de cualquier lengua. En el caso del extremeño, que hasta entonces se había servido de sistemas viables pero no efectivos de escritura, las posibilidades de divulgación pasan de estar restringidas a la oralidad rural y familiar a multiplicarse por el formato escrito de manera coherente en cualquiera de los ámbitos de la comunicación de los extremeños. El aprendizaje de las normas gramaticales y del léxico que se facilita a través de toda ortografía conexas amplía las posibilidades de alfabetización y ampliación del número de hablantes. Además, se potencia la facultad del extremeño como lengua escrita en los ámbitos literarios, científicos, de prensa y publicidad al

contar con la seguridad de un apoyo normativo que permite subsanar dudas y dotar a la lengua de herramientas de evolución que impidan desvirtuarse o anquilosarse en los mecanismos de adaptación a los tiempos actuales. Para ello es necesario contar con el compromiso para con esta norma por parte de la comunidad de hablantes y escritores, con el fin de dar vigor, lozanía y plasticidad al extremeño y que ocupe una posición de hermandad con el resto de lenguas de Extremadura.

Con el fin de reinstaurar una grafía lo más cercana posible a los orígenes más inmediatos del extremeño y darle dentro del marco de las lenguas romances ibéricas y europeas un sistema ortográfico acorde a su familia lingüística, sin descuidar las peculiaridades, esta ortografía acepta como base el sistema ortográfico de los romances occidentales y que es, en buena medida, el mismo que existe en francés o portugués. Así, aceptando la historia lingüística del extremeño, las grafías y usos antiguos que aún perviven siguen vigentes ortográficamente, como el dígrafo *ss*, la *ç*, la *z* o la aspiración de *h* frente a otras innovaciones y necesidades del texto, como la puntuación o los usos contemporáneos de ciertas letras como *j* o *x*. Se respetan, asimismo, la etimología, pronunciación y tradición, procurando, sin discrepar demasiado con el resto de lenguas romances circundantes, la armonía que el sistema lingüístico del extremeño precisa. Retomando el contacto con el complejo lingüístico occidental de la Península, el extremeño adquiere una forma gráfica más cercana a las lenguas más afines.

La obra que se expone abajo es una obra de referencia y consulta para la escritura del extremeño. No se advierte sobre la grafía particular de cada una de las palabras del idioma, sino que, a través de breves notas etimológicas y de orientaciones ortográficas es posible aprender con sencillez cuáles son las generalidades con las que escribir palabras y textos con legibilidad y corrección. Es por ello por lo que esta obra se divide en dos grandes bloques que se ocupan de la palabra de manera aislada y en colectividad, en lo que hemos denominado «microortografía» y «macroortografía» respectivamente. Así quedan organizadas de manera más conexa y estructurada las indicaciones, frecuencias y normas.

Acompañan, además, al texto una serie de apéndices que se ocupan de aspectos más concretos de la lengua, como los son los cultismos, los dialectalismos, la toponimia o la antroponimia. Con ellos se dan unas breves notas y ejemplificación de las palabras que pueden crear conflicto en la normalización del extremeño, como lo son los cultismos o la toponimia extranjera.

21 de febrero de 2017

Ismael Carmona García

Presidente del Órgano de Seguimiento y Coordinación del Extremeño y su Cultura

COMISIÓN DE LENGUA

DEL OSCEC

—Fase ortográfica 2011-2012—

La Comisión de Lengua del Órgano de Seguimiento y Coordinación del Extremeño y su Cultura está constituida por:

- D. Ismael Carmona García
- D. Carlos del Sol Mesa
- D. Juan Francisco Reina Raposo
- D. Daniel Gordo Rodríguez
- D. Bienvenido Gutierrez Cuadrado
- D. Miguel Ángel Navareño Mariscal
- D. Francisco Javier García Núñez

CONCEPTOS PREVIOS

1. La Ortografía es la disciplina que regula la correcta escritura de las palabras de forma independiente (*Microortografía*) y en relación con otras (*Macroortografía*).

La ortografía del extremeño es en gran medida fonemática, es decir, los símbolos que emplea siguen elementos como los fonemas y las pausas.

2. Los elementos de la ortografía extremeña son cuatro: *letras*, *signos diacríticos*, *signos de puntuación* y *signos específicos*.

Las **letras** componen el cuerpo de la palabra escrita. Así, por ejemplo, la forma abstracta /'braNka/ tiene como representación escrita *branca*. Las letras que el extremeño emplea son derivadas del alfabeto latino, algunas de ellas con ciertas modificaciones:

a, e, i, o, u, b, p, t, d, c, ç, qu, g, f, v, ch, y, l, ll, m, n, ñ, z, r, rr, s, ss, j, h, x, ‘

OBSERVACIONES:

- De todas las letras, «qu», «ch», «rr», «ss» y «ll» son dígrafos, es decir letras dobles que representan un solo fonema.
- Las letras «i», «ç», «ñ» y «j» llevan signos diacríticos.

Los **signos diacríticos** son símbolos que se ponen arriba o debajo de una letra u otro signo para modificarla o señalar algo. Los signos diacríticos en extremeño son:

· ´ ¸ ~

OBSERVACIONES:

- Los signos ; , y ~ se utilizan para modificar letras.
- Los signos ´ y ¸ se emplean para señalar aspectos fonéticos como el acento, hiatos, diptongos o diacríticos.

Los **signos de puntuación** sirven para regular la relación entre unas palabras y otras, señalando pausas, elisiones, modalidades, etc. Los signos de puntuación que emplea el extremeño son:

· ... ? ! , : ; () [] { } « » < > | / \ - _ ‘ ’ * ~

OBSERVACIONES:

- Los signos {}, [], (), “”, «» y ‘’ son dobles por naturaleza. Los signos ? y ! tienen un signo diacrítico.

Los **signos específicos** son símbolos empleados por otros idiomas u otras disciplinas para codificar sus propios lenguajes y que, en sentido estricto, no pertenecen a la ortografía del extremeño. Idiomas con otros alfabetos o con alfabeto latino modificado o ciencias como la Lingüística, las Matemáticas, la Física o la Informática emplean este tipo de signos. No obstante, a veces estos símbolos aparecen en textos donde se emplean varios lenguajes. Algunos de ellos son:

Otros idiomas: θ ζ τ й в м æ þ ð ě ø ř ѿ Ɔ ㊄ ㊅ ㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊊ ㊋ ㊌ ㊍ ㊎ ㊏ ㊐ ㊑ ㊒ ㊓ ㊔ ㊕ ㊖ ㊗ ㊘ ㊙ ㊚ ㊛ ㊜ ㊝ ㊞ ㊟ ㊠ ㊡ ㊢ ㊣ ㊤ ㊥ ㊦ ㊧ ㊨ ㊩ ㊪ ㊫ ㊬ ㊭ ㊮ ㊯ ㊰ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ 𐀀 𐀁 𐀂 𐀃 𐀄 𐀅 𐀆 𐀇 𐀈 𐀉 𐀊 𐀋 𐀌 𐀍 𐀎 𐀏 𐀐 𐀑 𐀒 𐀓 𐀔 𐀕 𐀖 𐀗 𐀘 𐀙 𐀚 𐀛 𐀜 𐀝 𐀞 𐀟 𐀠 𐀡 𐀢 𐀣 𐀤 𐀥 𐀦 𐀧 𐀨 𐀩 𐀪 𐀫 𐀬 𐀭 𐀮 𐀯 𐀰 𐀱 𐀲 𐀳 𐀴 𐀵 𐀶 𐀷 𐀸 𐀹 𐀺 𐀻 𐀼 𐀽 𐀾 𐀿 𐁀 𐁁 𐁂 𐁃 𐁄 𐁅 𐁆 𐁇 𐁈 𐁉 𐁊 𐁋 𐁌 𐁍 𐁎 𐁏 𐁐 𐁑 𐁒 𐁓 𐁔 𐁕 𐁖 𐁗 𐁘 𐁙 𐁚 𐁛 𐁜 𐁝 𐁞 𐁟 𐁠 𐁡 𐁢 𐁣 𐁤 𐁥 𐁦 𐁧 𐁨 𐁩 𐁪 𐁫 𐁬 𐁭 𐁮 𐁯 𐁰 𐁱 𐁲 𐁳 𐁴 𐁵 𐁶 𐁷 𐁸 𐁹 𐁺 𐁻 𐁼 𐁽 𐁾 𐁿 𐂀 𐂁 𐂂 𐂃 𐂄 𐂅 𐂆 𐂇 𐂈 𐂉 𐂊 𐂋 𐂌 𐂍 𐂎 𐂏 𐂐 𐂑 𐂒 𐂓 𐂔 𐂕 𐂖 𐂗 𐂘 𐂙 𐂚 𐂛 𐂜 𐂝 𐂞 𐂟 𐂠 𐂡 𐂢 𐂣 𐂤 𐂥 𐂦 𐂧 𐂨 𐂩 𐂪 𐂫 𐂬 𐂭 𐂮 𐂯 𐂰 𐂱 𐂲 𐂳 𐂴 𐂵 𐂶 𐂷 𐂸 𐂹 𐂺 𐂻 𐂼 𐂽 𐂾 𐂿 𐃀 𐃁 𐃂 𐃃 𐃄 𐃅 𐃆 𐃇 𐃈 𐃉 𐃊 𐃋 𐃌 𐃍 𐃎 𐃏 𐃐 𐃑 𐃒 𐃓 𐃔 𐃕 𐃖 𐃗 𐃘 𐃙 𐃚 𐃛 𐃜 𐃝 𐃞 𐃟 𐃠 𐃡 𐃢 𐃣 𐃤 𐃥 𐃦 𐃧 𐃨 𐃩 𐃪 𐃫 𐃬 𐃭 𐃮 𐃯 𐃰 𐃱 𐃲 𐃳 𐃴 𐃵 𐃶 𐃷 𐃸 𐃹 𐃺 𐃻 𐃼 𐃽 𐃾 𐃿 𐄀 𐄁 𐄂 𐄃 𐄄 𐄅 𐄆 𐄇 𐄈 𐄉 𐄊 𐄋 𐄌 𐄍 𐄎 𐄏 𐄐 𐄑 𐄒 𐄓 𐄔 𐄕 𐄖 𐄗 𐄘 𐄙 𐄚 𐄛 𐄜 𐄝 𐄞 𐄟 𐄠 𐄡 𐄢 𐄣 𐄤 𐄥 𐄦 𐄧 𐄨 𐄩 𐄪 𐄫 𐄬 𐄭 𐄮 𐄯 𐄰 𐄱 𐄲 𐄳 𐄴 𐄵 𐄶 𐄷 𐄸 𐄹 𐄺 𐄻 𐄼 𐄽 𐄾 𐄿 𐅀 𐅁 𐅂 𐅃 𐅄 𐅅 𐅆 𐅇 𐅈 𐅉 𐅊 𐅋 𐅌 𐅍 𐅎 𐅏 𐅐 𐅑 𐅒 𐅓 𐅔 𐅕 𐅖 𐅗 𐅘 𐅙 𐅚 𐅛 𐅜 𐅝 𐅞 𐅟 𐅠 𐅡 𐅢 𐅣 𐅤 𐅥 𐅦 𐅧 𐅨 𐅩 𐅪 𐅫 𐅬 𐅭 𐅮 𐅯 𐅰 𐅱 𐅲 𐅳 𐅴 𐅵 𐅶 𐅷 𐅸 𐅹 𐅺 𐅻 𐅼 𐅽 𐅾 𐅿 𐆀 𐆁 𐆂 𐆃 𐆄 𐆅 𐆆 𐆇 𐆈 𐆉 𐆊 𐆋 𐆌 𐆍 𐆎 𐆏 𐆐 𐆑 𐆒 𐆓 𐆔 𐆕 𐆖 𐆗 𐆘 𐆙 𐆚 𐆛 𐆜 𐆝 𐆞 𐆟 𐆠 𐆡 𐆢 𐆣 𐆤 𐆥 𐆦 𐆧 𐆨 𐆩 𐆪 𐆫 𐆬 𐆭 𐆮 𐆯 𐆰 𐆱 𐆲 𐆳 𐆴 𐆵 𐆶 𐆷 𐆸 𐆹 𐆺 𐆻 𐆼 𐆽 𐆾 𐆿 𐇀 𐇁 𐇂 𐇃 𐇄 𐇅 𐇆 𐇇 𐇈 𐇉 𐇊 𐇋 𐇌 𐇍 𐇎 𐇏 𐇐 𐇑 𐇒 𐇓 𐇔 𐇕 𐇖 𐇗 𐇘 𐇙 𐇚 𐇛 𐇜 𐇝 𐇞 𐇟 𐇠 𐇡 𐇢 𐇣 𐇤 𐇥 𐇦 𐇧 𐇨 𐇩 𐇪 𐇫 𐇬 𐇭 𐇮 𐇯 𐇰 𐇱 𐇲 𐇳 𐇴 𐇵 𐇶 𐇷 𐇸 𐇹 𐇺 𐇻 𐇼 𐇽 𐇾 𐇿 𐈀 𐈁 𐈂 𐈃 𐈄 𐈅 𐈆 𐈇 𐈈 𐈉 𐈊 𐈋 𐈌 𐈍 𐈎 𐈏 𐈐 𐈑 𐈒 𐈓 𐈔 𐈕 𐈖 𐈗 𐈘 𐈙 𐈚 𐈛 𐈜 𐈝 𐈞 𐈟 𐈠 𐈡 𐈢 𐈣 𐈤 𐈥 𐈦 𐈧 𐈨 𐈩 𐈪 𐈫 𐈬 𐈭 𐈮 𐈯 𐈰 𐈱 𐈲 𐈳 𐈴 𐈵 𐈶 𐈷 𐈸 𐈹 𐈺 𐈻 𐈼 𐈽 𐈾 𐈿 𐉀 𐉁 𐉂 𐉃 𐉄 𐉅 𐉆 𐉇 𐉈 𐉉 𐉊 𐉋 𐉌 𐉍 𐉎 𐉏 𐉐 𐉑 𐉒 𐉓 𐉔 𐉕 𐉖 𐉗 𐉘 𐉙 𐉚 𐉛 𐉜 𐉝 𐉞 𐉟 𐉠 𐉡 𐉢 𐉣 𐉤 𐉥 𐉦 𐉧 𐉨 𐉩 𐉪 𐉫 𐉬 𐉭 𐉮 𐉯 𐉰 𐉱 𐉲 𐉳 𐉴 𐉵 𐉶 𐉷 𐉸 𐉹 𐉺 𐉻 𐉼 𐉽 𐉾 𐉿 𐊀 𐊁 𐊂 𐊃 𐊄 𐊅 𐊆 𐊇 𐊈 𐊉 𐊊 𐊋 𐊌 𐊍 𐊎 𐊏 𐊐 𐊑 𐊒 𐊓 𐊔 𐊕 𐊖 𐊗 𐊘 𐊙 𐊚 𐊛 𐊜 𐊝 𐊞 𐊟 𐊠 𐊡 𐊢 𐊣 𐊤 𐊥 𐊦 𐊧 𐊨 𐊩 𐊪 𐊫 𐊬 𐊭 𐊮 𐊯 𐊰 𐊱 𐊲 𐊳 𐊴 𐊵 𐊶 𐊷 𐊸 𐊹 𐊺 𐊻 𐊼 𐊽 𐊾 𐊿 𐋀 𐋁 𐋂 𐋃 𐋄 𐋅 𐋆 𐋇 𐋈 𐋉 𐋊 𐋋 𐋌 𐋍 𐋎 𐋏 𐋐 𐋑 𐋒 𐋓 𐋔 𐋕 𐋖 𐋗 𐋘 𐋙 𐋚 𐋛 𐋜 𐋝 𐋞 𐋟 𐋠 𐋡 𐋢 𐋣 𐋤 𐋥 𐋦 𐋧 𐋨 𐋩 𐋪 𐋫 𐋬 𐋭 𐋮 𐋯 𐋰 𐋱 𐋲 𐋳 𐋴 𐋵 𐋶 𐋷 𐋸 𐋹 𐋺 𐋻 𐋼 𐋽 𐋾 𐋿 𐌀 𐌁 𐌂 𐌃 𐌄 𐌅 𐌆 𐌇 𐌈 𐌉 𐌊 𐌋 𐌌 𐌍 𐌎 𐌏 𐌐 𐌑 𐌒 𐌓 𐌔 𐌕 𐌖 𐌗 𐌘 𐌙 𐌚 𐌛 𐌜 𐌝 𐌞 𐌟 𐌠 𐌡 𐌢 𐌣 𐌤 𐌥 𐌦 𐌧 𐌨 𐌩 𐌪 𐌫 𐌬 𐌭 𐌮 𐌯 𐌰 𐌱 𐌲 𐌳 𐌴 𐌵 𐌶 𐌷 𐌸 𐌹 𐌺 𐌻 𐌼 𐌽 𐌾 𐌿 𐍀 𐍁 𐍂 𐍃 𐍄 𐍅 𐍆 𐍇 𐍈 𐍉 𐍊 𐍋 𐍌 𐍍 𐍎 𐍏 𐍐 𐍑 𐍒 𐍓 𐍔 𐍕 𐍖 𐍗 𐍘 𐍙 𐍚 𐍛 𐍜 𐍝 𐍞 𐍟 𐍠 𐍡 𐍢 𐍣 𐍤 𐍥 𐍦 𐍧 𐍨 𐍩 𐍪 𐍫 𐍬 𐍭 𐍮 𐍯 𐍰 𐍱 𐍲 𐍳 𐍴 𐍵 𐍶 𐍷 𐍸 𐍹 𐍺 𐍻 𐍼 𐍽 𐍾 𐍿 𐎀 𐎁 𐎂 𐎃 𐎄 𐎅 𐎆 𐎇 𐎈 𐎉 𐎊 𐎋 𐎌 𐎍 𐎎 𐎏 𐎐 𐎑 𐎒 𐎓 𐎔 𐎕 𐎖 𐎗 𐎘 𐎙 𐎚 𐎛 𐎜 𐎝 𐎞 𐎟 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥 𐎦 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱 𐎲 𐎳 𐎴 𐎵 𐎶 𐎷 𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 𐎼 𐎽 𐎾 𐎿 𐏀 𐏁 𐏂 𐏃 𐏄 𐏅 𐏆 𐏇 𐏈 𐏉 𐏊 𐏋 𐏌 𐏍 𐏎 𐏏 𐏐 𐏑 𐏒 𐏓 𐏔 𐏕 𐏖 𐏗 𐏘 𐏙 𐏚 𐏛 𐏜 𐏝 𐏞 𐏟 𐏠 𐏡 𐏢 𐏣 𐏤 𐏥 𐏦 𐏧 𐏨 𐏩 𐏪 𐏫 𐏬 𐏭 𐏮 𐏯 𐏰 𐏱 𐏲 𐏳 𐏴 𐏵 𐏶 𐏷 𐏸 𐏹 𐏺 𐏻 𐏼 𐏽 𐏾 𐏿 𐐀 𐐁 𐐂 𐐃 𐐄 𐐅 𐐆 𐐇 𐐈 𐐉 𐐊 𐐋 𐐌 𐐍 𐐎 𐐏 𐐐 𐐑 𐐒 𐐓 𐐔 𐐕 𐐖 𐐗 𐐘 𐐙 𐐚 𐐛 𐐜 𐐝 𐐞 𐐟 𐐠 𐐡 𐐢 𐐣 𐐤 𐐥 𐐦 𐐧 𐐨 𐐩 𐐪 𐐫 𐐬 𐐭 𐐮 𐐯 𐐰 𐐱 𐐲 𐐳 𐐴 𐐵 𐐶 𐐷 𐐸 𐐹 𐐺 𐐻 𐐼 𐐽 𐐾 𐐿 𐑀 𐑁 𐑂 𐑃 𐑄 𐑅 𐑆 𐑇 𐑈 𐑉 𐑊 𐑋 𐑌 𐑍 𐑎 𐑏 𐑐 𐑑 𐑒 𐑓 𐑔 𐑕 𐑖 𐑗 𐑘 𐑙 𐑚 𐑛 𐑜 𐑝 𐑞 𐑟 𐑠 𐑡 𐑢 𐑣 𐑤 𐑥 𐑦 𐑧 𐑨 𐑩 𐑪 𐑫 𐑬 𐑭 𐑮 𐑯 𐑰 𐑱 𐑲 𐑳 𐑴 𐑵 𐑶 𐑷 𐑸 𐑹 𐑺 𐑻 𐑼 𐑽 𐑾 𐑿 𐒀 𐒁 𐒂 𐒃 𐒄 𐒅 𐒆 𐒇 𐒈 𐒉 𐒊 𐒋 𐒌 𐒍 𐒎 𐒏 𐒐 𐒑 𐒒 𐒓 𐒔 𐒕 𐒖 𐒗 𐒘 𐒙 𐒚 𐒛 𐒜 𐒝 𐒞 𐒟 𐒠 𐒡 𐒢 𐒣 𐒤 𐒥 𐒦 𐒧 𐒨 𐒩 𐒪 𐒫 𐒬 𐒭 𐒮 𐒯 𐒰 𐒱 𐒲 𐒳 𐒴 𐒵 𐒶 𐒷 𐒸 𐒹 𐒺 𐒻 𐒼 𐒽 𐒾 𐒿 𐓀 𐓁 𐓂 𐓃 𐓄 𐓅 𐓆 𐓇 𐓈 𐓉 𐓊 𐓋 𐓌 𐓍 𐓎 𐓏 𐓐 𐓑 𐓒 𐓓 𐓔 𐓕 𐓖 𐓗 𐓘 𐓙 𐓚 𐓛 𐓜 𐓝 𐓞 𐓟 𐓠 𐓡 𐓢 𐓣 𐓤 𐓥 𐓦 𐓧 𐓨 𐓩 𐓪 𐓫 𐓬 𐓭 𐓮 𐓯 𐓰 𐓱 𐓲 𐓳 𐓴 𐓵 𐓶 𐓷 𐓸 𐓹 𐓺 𐓻 𐓼 𐓽 𐓾 𐓿 𐔀 𐔁 𐔂 𐔃 𐔄 𐔅 𐔆 𐔇 𐔈 𐔉 𐔊 𐔋 𐔌 𐔍 𐔎 𐔏 𐔐 𐔑 𐔒 𐔓 𐔔 𐔕 𐔖 𐔗 𐔘 𐔙 𐔚 𐔛 𐔜 𐔝 𐔞 𐔟 𐔠 𐔡 𐔢 𐔣 𐔤 𐔥 𐔦 𐔧 𐔨 𐔩 𐔪 𐔫 𐔬 𐔭 𐔮 𐔯 𐔰 𐔱 𐔲 𐔳 𐔴 𐔵 𐔶 𐔷 𐔸 𐔹 𐔺 𐔻 𐔼 𐔽 𐔾 𐔿 𐕀 𐕁 𐕂 𐕃 𐕄 𐕅 𐕆 𐕇 𐕈 𐕉 𐕊 𐕋 𐕌 𐕍 𐕎 𐕏 𐕐 𐕑 𐕒 𐕓 𐕔 𐕕 𐕖 𐕗 𐕘 𐕙 𐕚 𐕛 𐕜 𐕝 𐕞 𐕟 𐕠 𐕡 𐕢 𐕣 𐕤 𐕥 𐕦 𐕧 𐕨 𐕩 𐕪 𐕫 𐕬 𐕭 𐕮 𐕯 𐕰 𐕱 𐕲 𐕳 𐕴 𐕵 𐕶 𐕷 𐕸 𐕹 𐕺 𐕻 𐕼 𐕽 𐕾 𐕿 𐖀 𐖁 𐖂 𐖃 𐖄 𐖅 𐖆 𐖇 𐖈 𐖉 𐖊 𐖋 𐖌 𐖍 𐖎 𐖏 𐖐 𐖑 𐖒 𐖓 𐖔 𐖕 𐖖 𐖗 𐖘 𐖙 𐖚 𐖛 𐖜 𐖝 𐖞 𐖟 𐖠 𐖡 𐖢 𐖣 𐖤 𐖥 𐖦 𐖧 𐖨 𐖩 𐖪 𐖫 𐖬 𐖭 𐖮 𐖯 𐖰 𐖱 𐖲 𐖳 𐖴 𐖵 𐖶 𐖷 𐖸 𐖹 𐖺 𐖻 𐖼 𐖽 𐖾 𐖿 𐗀 𐗁 𐗂 𐗃 𐗄 𐗅 𐗆 𐗇 𐗈 𐗉 𐗊 𐗋 𐗌 𐗍 𐗎 𐗏 𐗐 𐗑 𐗒 𐗓 𐗔 𐗕 𐗖 𐗗 𐗘 𐗙 𐗚 𐗛 𐗜 𐗝 𐗞 𐗟 𐗠 𐗡 𐗢 𐗣 𐗤 𐗥 𐗦 𐗧 𐗨 𐗩 𐗪 𐗫 𐗬 𐗭 𐗮 𐗯 𐗰 𐗱 𐗲 𐗳 𐗴 𐗵 𐗶 𐗷 𐗸 𐗹 𐗺 𐗻 𐗼 𐗽 𐗾 𐗿 𐘀 𐘁 𐘂 𐘃 𐘄 𐘅 𐘆 𐘇 𐘈 𐘉 𐘊 𐘋 𐘌 𐘍 𐘎 𐘏 𐘐 𐘑 𐘒 𐘓 𐘔 𐘕 𐘖 𐘗 𐘘 𐘙 𐘚 𐘛 𐘜 𐘝 𐘞 𐘟 𐘠 𐘡 𐘢 𐘣 𐘤 𐘥 𐘦 𐘧 𐘨 𐘩 𐘪 𐘫 𐘬 𐘭 𐘮 𐘯 𐘰 𐘱 𐘲 𐘳 𐘴 𐘵 𐘶 𐘷 𐘸 𐘹 𐘺 𐘻 𐘼 𐘽 𐘾 𐘿 𐙀 𐙁 𐙂 𐙃 𐙄 𐙅 𐙆 𐙇 𐙈 𐙉 𐙊 𐙋 𐙌 𐙍 𐙎 𐙏 𐙐 𐙑 𐙒 𐙓 𐙔 𐙕 𐙖 𐙗 𐙘 𐙙 𐙚 𐙛 𐙜 𐙝 𐙞 𐙟 𐙠 𐙡 𐙢 𐙣 𐙤 𐙥 𐙦 𐙧 𐙨 𐙩 𐙪 𐙫 𐙬 𐙭 𐙮 𐙯 𐙰 𐙱 𐙲 𐙳 𐙴 𐙵 𐙶 𐙷 𐙸 𐙹 𐙺 𐙻 𐙼 𐙽 𐙾 𐙿 𐚀 𐚁 𐚂 𐚃 𐚄 𐚅 𐚆 𐚇 𐚈 𐚉 𐚊 𐚋 𐚌 𐚍 𐚎 𐚏 𐚐 𐚑 𐚒 𐚓 𐚔 𐚕 𐚖 𐚗 𐚘 𐚙 𐚚 𐚛 𐚜 𐚝 𐚞 𐚟 𐚠 𐚡 𐚢 𐚣 𐚤 𐚥 𐚦 𐚧 𐚨 𐚩 𐚪 𐚫 𐚬 𐚭 𐚮 𐚯 𐚰 𐚱 𐚲 𐚳 𐚴 𐚵 𐚶 𐚷 𐚸 𐚹 𐚺 𐚻 𐚼 𐚽 𐚾 𐚿 𐛀 𐛁 𐛂 𐛃 𐛄 𐛅 𐛆 𐛇 𐛈 𐛉 𐛊 𐛋 𐛌 𐛍 𐛎 𐛏 𐛐 𐛑 𐛒 𐛓 𐛔 𐛕 𐛖 𐛗 𐛘 𐛙 𐛚 𐛛 𐛜 𐛝 𐛞 𐛟 𐛠 𐛡 𐛢 𐛣 𐛤 𐛥 𐛦 𐛧 𐛨 𐛩 𐛪 𐛫 𐛬 𐛭 𐛮 𐛯 𐛰 𐛱 𐛲 𐛳 𐛴 𐛵 𐛶 𐛷 𐛸 𐛹 𐛺 𐛻 𐛼 𐛽 𐛾 𐛿 𐜀 𐜁 𐜂 𐜃 𐜄 𐜅 𐜆 𐜇 𐜈 𐜉 𐜊 𐜋 𐜌 𐜍 𐜎 𐜏 𐜐 𐜑 𐜒 𐜓 𐜔 𐜕 𐜖 𐜗 𐜘 𐜙 𐜚 𐜛 𐜜 𐜝 𐜞 𐜟 𐜠 𐜡 𐜢 𐜣 𐜤 𐜥 𐜦 𐜧 𐜨 𐜩 𐜪 𐜫 𐜬 𐜭 𐜮 𐜯 𐜰 𐜱 𐜲 𐜳 𐜴 𐜵 𐜶 𐜷 𐜸 𐜹 𐜺 𐜻 𐜼 𐜽 𐜾 𐜿 𐝀 𐝁 𐝂 𐝃 𐝄 𐝅 𐝆 𐝇 𐝈 𐝉 𐝊 𐝋 𐝌 𐝍 𐝎 𐝏 𐝐 𐝑 𐝒 𐝓 𐝔 𐝕 𐝖 𐝗 𐝘 𐝙 𐝚 𐝛 𐝜 𐝝 𐝞 𐝟 𐝠 𐝡 𐝢 𐝣 𐝤 𐝥 𐝦 𐝧 𐝨 𐝩 𐝪 𐝫 𐝬 𐝭 𐝮 𐝯 𐝰 𐝱 𐝲 𐝳 𐝴 𐝵 𐝶 𐝷 𐝸 𐝹 𐝺 𐝻 𐝼 𐝽 𐝾 𐝿 𐞀 𐞁 𐞂 𐞃 𐞄 𐞅 𐞆 𐞇 𐞈 𐞉 𐞊 𐞋 𐞌 𐞍 𐞎 𐞏 𐞐 𐞑 𐞒 𐞓 𐞔 𐞕 𐞖 𐞗 𐞘 𐞙 𐞚 𐞛 𐞜 𐞝 𐞞 𐞟 𐞠 𐞡 𐞢 𐞣 𐞤 𐞥 𐞦 𐞧 𐞨 𐞩 𐞪 𐞫 𐞬 𐞭 𐞮 𐞯 𐞰 𐞱 𐞲 𐞳 𐞴 𐞵 𐞶 𐞷 𐞸 𐞹 𐞺 𐞻 𐞼 𐞽 𐞾 𐞿 𐟀 𐟁 𐟂 𐟃 𐟄 𐟅 𐟆 𐟇 𐟈 𐟉 𐟊 𐟋 𐟌 𐟍 𐟎 𐟏 𐟐 𐟑 𐟒 𐟓 𐟔 𐟕 𐟖 𐟗 𐟘 𐟙 𐟚 𐟛 𐟜 𐟝 𐟞 𐟟 𐟠 𐟡 𐟢 𐟣 𐟤 𐟥 𐟦 𐟧 𐟨 𐟩 𐟪 𐟫 𐟬 𐟭 𐟮 𐟯 𐟰 𐟱 𐟲 𐟳 𐟴 𐟵 𐟶 𐟷 𐟸 𐟹 𐟺 𐟻 𐟼 𐟽 𐟾 𐟿 𐠀 𐠁 𐠂 𐠃 𐠄 𐠅 𐠆 𐠇 𐠈 𐠉 𐠊 𐠋 𐠌 𐠍 𐠎 𐠏 𐠐 𐠑 𐠒 𐠓 𐠔 𐠕 𐠖 𐠗 𐠘 𐠙 𐠚 𐠛 𐠜 𐠝 𐠞 𐠟 𐠠 𐠡 𐠢 𐠣 𐠤 𐠥 𐠦 𐠧 𐠨 𐠩 𐠪 𐠫 𐠬 𐠭 𐠮 𐠯 𐠰 𐠱 𐠲 𐠳 𐠴 𐠵 𐠶 𐠷 𐠸 𐠹 𐠺 𐠻 𐠼 𐠽 𐠾 𐠿 𐡀 𐡁 𐡂 𐡃 𐡄 𐡅 𐡆 𐡇 𐡈 𐡉 𐡊 𐡋 𐡌 𐡍 𐡎 𐡏 𐡐 𐡑 𐡒 𐡓 𐡔 𐡕 𐡖 𐡗 𐡘 𐡙 𐡚 𐡛 𐡜 𐡝 𐡞 𐡟 𐡠 𐡡 𐡢 𐡣 𐡤 𐡥 𐡦 𐡧 𐡨 𐡩 𐡪 𐡫 𐡬 𐡭 𐡮 𐡯 𐡰 𐡱 𐡲 𐡳 𐡴 𐡵 𐡶 𐡷 𐡸 𐡹 𐡺 𐡻 𐡼 𐡽 𐡾 𐡿 𐢀 𐢁 𐢂 𐢃 𐢄 𐢅 𐢆 𐢇 𐢈 𐢉 𐢊 𐢋 𐢌 𐢍 𐢎 𐢏 𐢐 𐢑 𐢒 𐢓 𐢔 𐢕 𐢖 𐢗 𐢘 𐢙 𐢚 𐢛 𐢜 𐢝 𐢞 𐢟 𐢠 𐢡 𐢢 𐢣 𐢤 𐢥 𐢦 𐢧 𐢨 𐢩 𐢪 𐢫 𐢬 𐢭 𐢮 𐢯 𐢰 𐢱 𐢲 𐢳 𐢴 𐢵 𐢶 𐢷 𐢸 𐢹 𐢺 𐢻 𐢼 𐢽 𐢾 𐢿 𐣀 𐣁 𐣂 𐣃 𐣄 𐣅 𐣆 𐣇 𐣈 𐣉 𐣊 𐣋 𐣌 𐣍 𐣎 𐣏 𐣐 𐣑 𐣒 𐣓 𐣔 𐣕 𐣖 𐣗 𐣘 𐣙 𐣚 𐣛 𐣜 𐣝 𐣞 𐣟 𐣠 𐣡 𐣢 𐣣 𐣤 𐣥 𐣦 𐣧 𐣨 𐣩 𐣪 𐣫 𐣬 𐣭 𐣮 𐣯 𐣰 𐣱 𐣲 𐣳 𐣴 𐣵 𐣶 𐣷 𐣸 𐣹 𐣺 𐣻 𐣼 𐣽 𐣾 𐣿 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿 𐥀 𐥁 𐥂 𐥃 𐥄 𐥅 𐥆 𐥇 𐥈 𐥉 𐥊 𐥋 𐥌 𐥍 𐥎 𐥏 𐥐 𐥑 𐥒 𐥓 𐥔

Primera parte

MICROORTOGRAFÍA

CAPÍTULO I

LAS LETRAS

El alfabeto

3. El nombre que recibe en extremeño es el de *alfabetu* o *abecedariu*.

Los símbolos que componen el alfabeto extremeño hacen un total de 25 letras o grafemas, es decir, de unidades mínimas de escritura. No forman parte del alfabeto, por tanto, otros símbolos empleados en la lengua como los dígrafos, signos de puntuación, etc.

La virtud del grafema es la de poder distinguir en la secuencia escrita los distintos signos gráficos: *tapa, capa, papa, paga, paja*. De igual manera es posible diferenciar de manera bastante eficaz en un texto escrito palabras que en la oralidad tienen idéntica pronunciación: *juegu* «juego» y *huegu* «fuego»; *ahorral* «ahorrar» y *ajorral* «bajar»; *baju* «badajo» y *baxu* «bajo».

Cada grafema representa, por lo general, un solo fonema, excepto en algunos casos por motivos históricos. Por ello se habla de *grafemas monovalentes* y *divalentes*. El grafema *g* tiene dos valencias, pues representa /g/ y /h/ según la vocal que le siga: en *gandalla* tiene la valencia /g/ y en *aginal* la valencia /h/.

4. A continuación se expone el alfabeto extremeño. En él figuran por orden las grafías mayúsculas y minúsculas de cada letra, así como su nombre. Su origen es latino, con algunas modificaciones heredadas de las adaptaciones hechas ya en el antiguo romance y empleadas por otras lenguas emparentadas como el portugués o el catalán.

Los nombres que figuran son los tradicionales dados para el enunciado del alfabeto. Hay algunas letras que, como se verá a continuación, admiten otros nombres según sus valencias. Dichos nombres son de herencia latina, con excepción de algunos que la tradición modificó. Por lo general se constituyen del fonema que representan con algún apoyo vocálico.

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g	H h	I i
<i>a</i>	<i>be</i>	<i>que</i>	<i>de</i>	<i>e</i>	<i>efi</i>	<i>gue</i>	<i>hachi</i>	<i>i</i>
J j	L l	M m	N n	Ñ ñ	O o	P p	Q q	R r
<i>jota</i>	<i>eli</i>	<i>emi</i>	<i>eni</i>	<i>eñi</i>	<i>o</i>	<i>pe</i>	<i>cu</i>	<i>erri</i>
S s	T t	U u	V v	X x	Y y	Z z		
<i>essi</i>	<i>te</i>	<i>u</i>	<i>uvi</i>	<i>equis</i>	<i>ye</i>	<i>zeta</i>		

OBSERVACIONES:

- Los nombres de «a», «be», «que», «de», «gue», «i», «o», «pe», «cu», «te» y «u» vienen de los nombres latinos «ā», «bē», «cē», «dē», «gē», «ī», «ō», «pē», «cū», «tē», «ū».
- Los nombres de «efi», «eli», «emi», «eni», «erri», «essi» vienen de los latinos «ef», «el», «em», «en», «er», «es» seguidos del apoyo vocálico -i.
- El nombre «hachi» es una evolución de un supuesto «*hacca» latino, variante de «hā», nombre de la letra «h» en latín. Es un préstamo del francés a través del castellano.
- Los nombres de «jota» y «zeta» proceden de los griegos «ἰῶτα» y «ζῆτα», a través del latín «iōta» y «zēta».
- El nombre de «equis» es una evolución latino «ix».
- El nombre de «uvi» procede del castellano «uve», que es la unión de «u + ve», nombre alternativo en esta lengua para «v».
- Los nombres de «eñi» y «ye» son análogos a los de otras letras.
- Los nombres de «c» son «que» cuando representa /k/ y «ce» cuando es /θ/.
- Los nombres de «g» son «gue» cuando representa /g/ y «ge» cuando es /h/.
- Los nombres de «s» son «essi» cuando representa /s/ y «esi» cuando es /z/.
- Los nombres de «r» son «erri» cuando representa /r/ y «eri» cuando es /r/.
- El nombre de las letras es femenino por omisión de la palabra «letra» en el sintagma «la letra X»: la a, la be, la emi. El plural es regular, añadiendo -s: las us, las efis, las essis.

5. La serie de letras comprendidas en el alfabeto no componen la totalidad de las empleadas en la escritura. Grafías como *w*, *ð*, *ø*, *þ*, *æ*, *œ* o *k*, que aparecen en palabras foráneas, surgen esporádicamente en los textos y son extrañas a la fonética o escritura extremeña.

6. Cada letra tiene dos formas distintas: una mayúscula y otra minúscula. El uso de unas y otras está regulado por la Ortografía.

Grafemas monovalentes

7. Los grafemas monovalentes, es decir, las letras que tienen una sola función en extremeño, son:

a, b, d, e, f, i, j, m, ñ, o, p, t, v, x, y, z

En un texto escrito, estas letras solo representan un solo fonema, por lo que tienen una perfecta equivalencia. No admiten más valores ni tampoco unión en dígrafos. V. gr.: *vidi* /'bid̥I/, *maya* /'maja/, *daña* /'ɟaɲa/, *boa* /'boɑ/, *paja* /'paɦa/, *azeiti* /a'ðeit̥I/.

- a) **a**. FON. /a/. En cualquier posición, siendo centro de sílaba. V. gr.: *tacu* «taco», *salil* «salir», *manu* «mano», *preva* «prueba», *enhilal* «enfilal».

- b) **b.** FON. /b/. Delante de *a, e, i, o, u* y de *r* y *l*. V. gr.: *bamba* «comba, curva», *cabeça* «cabeza», *gabina* «cabina», *bochi* «hoyo», *cabu* «mango», *brancu* «blanco», *nublu* «nubarrón».
- c) **d.** FON. /d/. Delante de *a, e, i, o, u* y de *r*. V. gr.: *daón* «dadivoso», *ordeñal* «ordeñar», *perdís* «perdiz», *ardol* «ardor», *reduzil* «reducir», *adredón* «edredón».
- d) **e.** FON. /e/. En cualquier posición, siendo centro de sílaba. V. gr.: *apetal* «agradar, apetecer», *estudiu* «estudio», *leel* «leer», *contiesta* «respuesta», *aguatén* «aguaté», *aire!* «¡fuera!».
- e) **f.** FON. /f/. Delante de *a, e, i, o, u, r, l*. V. gr.: *faratal* «desbaratar», *felís* «feliz», *afial* «defender», *afogonal* «sofocar», *chafusca* «chamusquina», *frol* «flor», *chirrichofla* «francachela».
- f) **i.** FON. /i/. En cualquier posición. V. gr.: *iviernu* «invierno», *soslai* «soslayo», *adial* «aplazar, fechar».
- g) **j.** FON. /h/. Delante de *a, e, i, o, u*. V. gr.: *javalín* «jabalí», *assujetal* «sujetar», *pajizu* «pajizo», *rejonal* «rejonear», *juntança* «junta».
- h) **m.** FON. /m/. Delante de *a, e, i, o, u, b, p*. V. gr.: *amanecía* «amanecer», *menuíl* «menguar», *reprimil* «comprimir», *amollecil* «ablandar», *çálamu* «bozal», *columbiu* «columpio», *campanillu* «cencerro».
- i) **ñ.** FON. /ɲ/. Delante de *a, e, i, o, u*. V. gr.: *compaña* «compañía», *hurguiñeal* «meter prisa», *ñíu* «nido», *pistañosu* «pitarroso», *añual* «anudar».
- j) **o.** FON. /o/. En cualquier posición, siendo centro de sílaba. V. gr.: *obligal* «obligar», *postinosu* «postinero», *repelotón* «pelotón», *chulo!* «¡chucho!», *Cayo!* «¡Leocadio!».
- k) **p.** FON. /p/. Delante de *a, e, i, o, u, r, l*. V. gr.: *comparaça* «comparación», *despelal* «depilar», *empical* «aficionar», *entaponal* «dejar taponado», *escupulosu* «escrupuloso», *esprical* «explicar», *plau* «prado».
- l) **t.** FON. /t/. Delante de *a, e, i, o, u, r*. V. gr.: *esprimental* «experimentar», *estenazas* «tenazas», *estilla* «astilla», *fritolá* «fritada», *túrdiga* «paliza», *atranqui* «atascamiento».
- m) **v.** FON. /b/. Delante de *a, e, i, o, u*. V. gr.: *vazinal* «vanagloriarse», *atrevenca* «atrevimiento», *gengiviti* «gingivitis», *arvolea* «arboleda», *azevu* «acebo».
- n) **x.** FON. /h/. Delante de *a, e, i, o, u*. V. gr.: *xaramagu* «jaramago», *exercel* «medrar», *xilgueru* «jilguero», *pixota* «pescadilla», *axual* «ajuar».
- o) **y.** FON. /j/. Delante de *a, e, i, o, u*. V. gr.: *esmayal* «desmayar», *oyel* «oír», *bocoyi* «bocoy», *mayoralgu* «mayorazgo», *yugu* «yugo».
- p) **z.** FON. /ð/. Delante de *a, e, i, o, u*. V. gr.: *zancaburra* «cigüeñal», *aguazeru* «aguacero», *apazigual* «apaciguar», *arzolla* «arzolla», *bazucal* «zabuquear».

Grafemas divalentes

8. Algunas letras representan dos fonemas distintos por motivos históricos o fonéticos. Estas letras son:

c, g, r, s

a) **c**. FON /k/, /θ/.

— /k/. Ante *a, o, u, r, l*. V. gr.: *carvón* «carbón», *ascondel* «esconder», *atacuñal* «obstruir», *cravel* «clavel», *chinanclu* «refugio».

— /θ/. Ante *e, i*. V. gr.: *celebru* «cerebro», *acistal* «ajustar». Ante *a, o, u, r* se emplea la grafía *ç*, *ce con garabatillu*, v. gr.: *çaçal* «cazar», *çocotreal* «sacudir», *moçu* «joven», *Caçris* «Cáceres».

b) **g**. FON. /g/, /h/.

— /g/. Ante *a, o, u, r* y *l*. V. gr.: *gastaeru* «gasto», *agolel* «oler», *priegu* «pliego», *gravi* «grave», *gluteal* «gluglutear». Ante *e* e *i* se emplea el dígrafo *gu*, cuya *u* no se pronuncia. V. gr.: *guisu* «guiso», *bregueal* «bregar incesantemente». Cuando la *g* va seguida de los diptongos *ue* y *ui*, la *u* lleva dos puntos arriba denominados *diéresis*. V. gr.: *desagüi* «desagüe», *agüilla* «aguadija», *agüeru* «agüero».

— /h/. Ante *e* e *i*. V. gr.: *giernu* «yerno», *gestu* «gesto», *maletagi* «conjunto de maletas, equipaje».

c) **r**. FON. /r/, /r̄/.

— /r̄/. Entre vocales y en los grupos que inician sílaba *br, dr, gr, pr, tr, cr, çr, fr* y cerrando sílaba. V. gr. *bafarina* «vaharina», *brancu* «blanco», *endrogal* «drogar», *groria* «gloria», *pranta* «planta», *trabaju* «trabajo», *cravu* «clavo», *Caçris* «Cáceres», *frol* «flor», *hartu* «harto».

— /r/. En inicio de palabra y tras *l, n, s*. V. gr.: *revovel* «revolver», *mielra* «mirla», *enrabal-si* «rezagarse», *israelín* «israelí». Entre vocales se emplea el dígrafo *rr*, v. gr.: *amorrungal-si* «amodorrarse», *arraclán* «alacrán».

d) **s**. FON. /s/, /z/.

— /z/. Entre vocales. V. gr.: *hermosu* «hermoso», *paraísu* «paraíso», *mas acá* «más acá», *las ovejas* «las ovejas».

— /s/. En inicio o fin de sílaba. V. gr.: *sobri* «sobre», *calahansu* «infernáculo», *estudiu* «estudio». Entre vocales se emplea el dígrafo *ss*, v. gr.: *massa* «masa», *passón* «maduro, pasado», *dessamin* «examen».

Dígrafos

9. A falta de grafías simples que representen ciertos fonemas, muchas lenguas se ayudan de marcas diacríticas o, en este caso, de dígrafos. Las únicas letras que pueden conformar dígrafos son *c, h, g, l, r, s* y *u*. En extremeño son seis los dígrafos que hay y solo pueden comenzar sílaba, nunca cerrarla:

Ch ch Gu gu Qu qu

Che gue-u cu-u

Ll ll Rr rr Ss ss

Elli erri essi

OBSERVACIONES:

- Los nombres «erri» y «essi» alternan con los de «dos erris» y «dos essis».
- En la mayúscula inicial, el primer elemento está en mayúscula, mientras que el segundo en minúscula, v. gr.: *Chamá* «fogata»; *Llaris* «lar»; *Querencia* «querencia».

- a) /f/. GRAF. *ch*. Ante cualquier vocal. V. gr.: *hacha* «hacha», *canchera* «canchal», *chisteal* «chistar», *enchocallal* «proveer de cencerro», *estalonchu* «estaca».
- b) /g/. GRAF. *gu*. Ante las vocales *e* e *i*. V. gr.: *guisal* «guisar», *balagueru* «montón».
- c) /k/. GRAF. *ll*. Ante cualquier vocal. V. gr.: *llavi* «llave», *enllenal* «llenar», *calli* «calle», *llorisqueal* «comenzar a lloriquear», *lluvia* «lluvia».
- d) /k/. GRAF. *qu*. Ante las vocales *e* e *i*. V. gr.: *quintu* «cerveza de botellín», *queal-si* «dejarse».
- e) /r/. GRAF. *rr*. En interior de palabra entre vocales. V. gr.: *marru* «error», *perru* «perro».
- f) /s/. GRAF. *ss*. En interior de palabra entre vocales. V. gr.: *passión* «pasión», *assín* «así».

Letras con diacríticos

10. Algunas letras poseen rasgos diacríticos y que valen para constituirlos como grafemas independientes o para diferenciarlos de otras formas de la misma letra. En extremeño son:

I i J j

i jota

Ñ ñ Ç ç

eñi ce con garabatillu

OBSERVACIONES:

- La grafía «i» y la grafía «j» eran variantes en la escritura de los textos medievales, muchas veces confundida con «y». Poco a poco se fue diferenciando en los textos romances siendo «i» para la representación vocálica y «j~y» para la consonántica. Tanto «i» como «j» pierden el punto diacrítico en la mayúscula. En origen, este punto sirvió para diferenciar ambas letras en la cursiva.
- La grafía «ñ» resulta de la abreviatura de «nn». El dígrafo «nn» representaba en los textos occidentales tanto la secuencia «n+n» como el fonema /ɲ/. Se generalizó la grafía «ñ» y es actualmente la empleada por el asturiano, el gallego y el castellano.
- La grafía «ç» procede de una antigua grafía para «z» cuyo trazo superior se desarrolló en forma de «c». Su uso se generalizó para el fonema /tʰ/, hoy /θ/, diferenciándose así de «c» /k/ y de «z» /dʰ/. Se denomina también «ceïlla». Actualmente se descompone en «c + la vírgula ,» denominada «garabatillu».

Letras empleadas en la escritura no alfabetizadas

11. Existen determinadas letras que se usan para la introducción de vocablos foráneos en textos que, por diversas causas, no se pueden traducir o transliterar. Estas letras, entre otras, son *w*, *k*, *ø* o *đ*. V. gr.: *Washington*, *Kalambaka*, *Føroya*, *Løgtingið*.

CAPÍTULO II

EL USO DE LAS LETRAS

A continuación se disponen unas indicaciones para el correcto empleo de las letras, a fin de no vacilar a la hora de escribir y formalizar la escritura. Primero, se dan unas notas sobre etimología y después unas indicaciones para escribir con propiedad las palabras.

EL USO DE LAS CONSONANTES

CONSONANTES QUE ABREN SÍLABA

El uso de B

12. La *b* representa siempre el fonema /b/.

Tiene muy variados orígenes.

- *B* inicial latina: *baxu* (lat. BASSU) «bajo», *borsa* (lat. BURSA) «bolsa».
- *V* inicial latina que por tradición pasó a pronunciarse y escribirse con *b* -: *boa* (lat. VOTA) «boda», *bassura* (lat. VERSŪRA) «basura», *barbechu* (lat. VERVACTU) «barbecho», *butri* (lat. VULTŪRE) «buitre».
- *B* interior latina en voces cultas: *tebanu* (lat. THEBANU) «tebano», *bulbu* (lat. BULBU) «bulbo», *possibilitá* (lat. POSSIBILITĀTE) «posibilidad», *tubu* (lat. TUBU) «tubo».
- *P* interior latina sonorizada: *cebolla* (lat. CEPULLA) «cebolla», *cabra* (lat. CAPRA) «cabra», *probi* (lat. PAUPĒRE) «pobre», *sobral* (lat. SUPERĀRE) «sobrar», *cubril* (lat. COOPERĪRE) «cubrir».
- *B* de origen celta: *amboçá* (celt. ? AMBŎSTA) «ambuesta», *bicu* (celt. BECCU) «orinal».
- *B* procedente de *m*, *g*, *f*: *abesmal* (ár. and. AL-MISMAR) «abismal», *bembrillu* (lat. MELIMĒLU) «membrillo», *biembru* (lat. MEMBRU) «miembro», *abul* (eusk. AGUR < lat. AUGURIU) «agur», *ábrigu* (lat. AFRĪCU) «ábrego», *buracu* (lat. FORĀRE) «agujero».
- *B* procedente de otros idiomas: *gabina* (fr. CABINE) «cabina», *gabán* (ár. QABĀ ’).
- *B* de origen onomatopéyico: *bomba* (onomat. BOMB) «bomba», *abafal* (onomat. BAB^H) «vahar».

Se escribe con «b»:

- a)** Palabras de raigambre occidental cuyo grupo *-mb-* permanece intacto como en *lambel* «lamer» y sus derivados, *lombu* «lomo», *camba* «cama del arado», *támbara* «támara», *gambullu* «hondonada», *ambielga* «amelga», *escambrón* «cambrón» o *dambus* «ambos».
- b)** En los grupos *br* y *bl* a comienzo o interior de palabra, v. gr.: *brancu* «blanco», *abraçal* «abrazar», *abrigual* «averiguar», *embrocal* «volcar», *biembru* «miembro», *dessemblantal-si* «demudarse», *nibleal* «lloviznar».
- c)** En palabras comenzadas por el prefijo *al-* ~ *ar-* de origen árabe, v. gr.: *alboroqui* «alboroque», *albayá* «humedad del rocío», *albardonería* «albardería», *Albalá* «Albalat», *arbañil* «albañil». Excepciones son *arvañal* «albañal», *alveita* «veterinario», *alverca* «alberca», *alvitana* «albitana». También unas pocas voces de origen latino reinterpretadas con dicho prefijo con excepción de *alvedrial* «vidriar» y sus derivados, v. gr.: *albitriu* «arbitrio», *albeliá* «maña», *albortal* «abortar».
- d)** En las palabras que contengan los elementos compositivos *ben(e)-* ~ *bien-* «bien», *biblio-* «libro», *bi(s)-* «dos» o *bio-* «vida»¹. V. gr.: *bendizil* «bendecir», *bienveníu* «bienvenido», *biblioteca* «biblioteca», *biscochu* «bizcocho», *biscarbonatu* «bicarbonato», *bicromía* «bicromía», *biogénesi* «biogénesis».
- e)** En palabras comenzadas *abo-*, *abu-* y *bu-*, v. gr.: *abollal* «bollar», *abondecel* «abundar», *abotinal* «amotinar», *aburrieru* «situación tediosa», *aburacal* «perforar», *buhu* «búho», *bulra* «burla», *butrequi* «butrón». Excepciones son *avogau* «abogado» y sus derivados.
- f)** En los verbos acabados en *-bil* i *-buíl* en toda su conjugación. V. gr.: *acebil* «recibir», *contribuíl* «contribuir», *proibil* «prohibir». Excepciones son *escrevil* «escribir» (lat. SCRIBĒRE), *servil* (lat. SERVĪRE) «servir» y *vivil* (lat. VIVĒRE) y sus derivados.
- g)** En las palabras cultas acabadas en *-bli* ~ *-bri*, *-bilidá*. V. gr.: *culpabli~culpabri* «culpable», *culpabilidá* «culpabilidad».

¹ Vid. Apéndice *Elementos compositivos de origen grecolatino*.

El uso de V

13. La *v* siempre representa al fonema /b/.

Sus orígenes son:

- *V* del latín *u/v*. V. gr.: *avogau* (lat. ADVOCĀTU) «abogado», *lavija* (lat. CLAVICŪLA) «clavija», *vinu* (lat. VINU) «vino», *vai* (lat. VADE) «ve».
- *V* del latín *b* en voces populares. V. gr.: *avel* (lat. HABĒRE) «haber», *governal* (lat. GUBĒRNĀRE) «gobierno», *cevá* (lat. CIBĀ TA) «cebada», *devel* (lat. DEBĒRE) «deber», *sorvel* (lat. SORBĒRE).
- *W* de otros idiomas, v. gr.: *Vilfredu* (germ. WILFRED), *vati* (ingl. WATER), *vau* (hebr. WAU), *avería* (ár. ‘AWARĪYYAH).

Se escribe con «v»:

- a)** Tras los afijos y elementos compositivos de origen latino *al-*, *bien-*, *con-*, *di-*, *de-*, *en-*, *in-*, *pre-*, *pro-*. V. gr.: *alvertil* «advertir», *bienvenú* «bienvenido», *convidal* «convidar», *diviessu* «divieso», *devoción* «devoción», *envacunal* «vacunar», *inviolabli* «inviolable», *aprevenil* «prevenir», *previsión* «previsión», *provincia* «provincia», *provenil* «provenir», *provocal* «provocar; vomitar». Excepciones son *dibuju* «dibujo», *comenencia* «conveniencia», *comenienti* «conveniente», *cominal* «combinar», *prebenda* «prebenda».
- b)** Tras *l* o *r* en interior de palabras patrimoniales, v. gr.: *alva* «alba», *calviteru* «calva», *salvau* «salvado», *yerva* «hierba», *carvón* «carbón», *carvoti* «castaña asada», *acarval-si* «agazaparse», *arvilla* «guisante», *polvarera* «polvareda», pero *bárbaru* «bárbaro», *soberbia* «soberbia», *verbu* «verbo».
- c)** Las palabras que empiecen por *eva-*, *eve-*, *evi-*, *evo-*. V. gr.: *evangelista* «evangelista», *eventu* «evento», *evital* «evital», *evocal* «evocar».
- d)** Los nombres compuestos cultos que incluyan las raíces de raigambre latina *valeo* «valer», *vicis* «vez», *vir* «hombre», *voro* «devorar». V. gr.: *ambivalencia* «ambivalencia», *equivalenti* «equivalente», *vicipresidenti* «vicepresidente», *viscondau* «viscondado», *virreinau* «virreinato», *trunviratu* «triumvirato», *virilidad* «virilidad», *erbívoru* «herbívoro».
- e)** Los adjetivos acabados en *-avu/-a*, *-evu/-a*, *-evi*, *-ivu/-a*. V. gr.: *doziavu* «doceavo», *nuevu* «joven», *brevi* «breve», *primitivu* «primitivo».
- f)** Los verbos acabados en *-erval* y *-vel* en toda su conjugación menos *bebel*, *sabel* y *lambel*. V. gr.: *reserval* «reservar», *osserval* «observar», *movel* «mover», *llovel* «llover», *devovel* «devolver»,

resovel «resolver», *devel* «deber», *sorvel* «sorber», *hervel* «hervir», *avel* «haber».

- g)** Las formas radicales de perfecto de los verbos *andal*, *estal*, *tenel* y sus derivados. V. gr.: *anduvun* «anduvieron», *estuvistis* «estuvisteis», *estuvieran* «estuvieran», *anduviera* «anduviese», *tuvimus* «tuvimos», *contuviendu* «conteniendo».
- h)** El imperfecto de indicativo de los verbos de la primera conjugación, algunos irregulares de la segunda y del verbo *dil* «ir». V. gr.: *palrava* «hablaba», *creivamus* «creíamos», *querivan* «querían», *traíva* «traía», *diva* «iba».

El uso de F

14. La letra *f* representa el fonema /f/.

Sus orígenes son:

- *F* procedente de *f*, *ff* y *ph* latina en palabras cultas. V. gr.: *fossi* (lat. FOSSĪLE) «fósil», *difici* (lat. DIFFICĪLE) «difícil», *filosofía* (lat. PHILOSOPHIA) «filosofía».
- *F* transliteración de *ph* griega en términos científicos. V. gr.: *fitonomía* (gr. PHYTÓN) «fitonomía», *cefaliti* (gr. KÉPHALOS) «cefalitis», *ematófagu* (gr. PHÁGOS) «hematófago».
- *F* procedente de otros idiomas. V. gr.: *ficha* (fr. FICHE) «ficha», *fubu* (ingl. FOOTBALL).
- *F* procedente de raíces onomatopéyicas que señalan ‘aire’ o ‘rasgadura’. V. gr.: *abafal* «vahar», *bufú* «bufido», *bufu* «pedo», *farraguas* «persona desaliñada», *farrapu* «harapo».

Llevan «f-» inicial:

- a)** Las palabras con los grupos *fr*, *fl* y *fi* más vocal. V. gr.: *frol* «flor», *flama* «llama», *fiesta* «fiesta». Excepción a éste último grupo son *hierru* «hierro», *hienda* «hendidura» y aquellas formas conjugadas de los verbos *he(d)el* «heder», *hendel* «hender», *heril* «herir», *hervel* «hervir» y *herral* «herrar» con diptongo en la raíz: *hiea*, *hiendu*, *hierri*, *hiervi*, *hierris*.
- b)** Las palabras que estén formadas por los elementos compositivos *filo-*, *farma(co)-*, *fago-*, *falang-*, *falo-*, *feno-*, *filtr-*, *fisic-*, *fisio-*, *fito-*, *fobi-*, *fono-*, *fosfor-*, *foto-* y demás cuyo origen se remonten al griego². Así *filosofía* «filosofía», *farmacólogo* «farmacólogo», *fagocitu* «fagocito», *falangista*, *falocracia* «falocracia», *fenómenu* «fenómeno», *filtración* «filtración», *fisioterapia* «fisioterapia»,

² Vid. Apéndice *Elementos compositivos de origen grecolatino*.

fitología «fitología», *fóbicu* «fóbico», *fonoteca* «fonoteca», *fosforitu* «fosforito», *fotocopia* «fotocopia».

- c) Palabras que en su origen comenzaban por *f-* latina y que nunca resultaron aspiradas en Extremadura: *fición* «ficción», *furia* «furia» o *fossi* «fósil».
- d) Palabras de origen occidental como *afechal* «cerrar», *fural* «indagar» o *farria* «farra».

Dadas dos palabras de origen occidental o de pronunciación arcaica que vacilan entre una *f* y una *h* inicial, son válidas ambas grafías, si bien son recomendables las variantes con *f*. V. gr.: *fogariña/hogariña* «ardor en la boca», *afogal/ahogal* «ahogar», *fuenti/huenti* «fuente».

El uso de H

15. La *h* representa siempre el fonema /h/.

Su orígenes son:

- *H* procedente de *f* latina a comienzo de sílaba en palabras populares, v. gr.: *hava* (lat. FABĀ) «haba», *hechura* (lat. FACTŪRA) «hechura», *hilu* (lat. FILU) «hilo», *hoci* (lat. FALCE) «hoz», *humu* (lat. FUMU) «humo», *huenti* (lat. FŌNTE) «fuente», *hiendu* (lat. FINDŌ) «hiendo», *prohundu* (lat. PROFUNDU) «profundo», *dehuntu* (lat. DEFFUNCTU) «difunto».
- *H* procedente de *h*, *ḥ* o *f* del árabe hispánico, v. gr.: *mohinu* (ár. MUHIN) «mohíno», *zahoril* (ár. ZUHARI) «zahorí», *hurramachu* (ár. MUHARRIĠ) «persona vestida de forma ridícula», *hata* (ár. ḤAT TA) «hasta», *hoqui* (ár. ḤA QQ) «hoque, regalo», *ataharria* (ár. AT-TAFAR) «ataharre».
- *H* en palabras de origen onomatopéyico, v. gr.: *hipu* «hipo», *himpleal* «himplar», *ahurreal* «abuchear», *ahutal* «incitar».

No llevan «h»:

- a) Cultismos de origen griego, v. gr.: *impoteca* «hipoteca», *olocaustu* «holocausto», *idroterapia* «hidroterapia».
- b) Las palabras *avel* «haber», *albi* «hábil», *abital* «habitar», *arena* «arena», *asta* «asta», *estil* «hastil», *huri* «héroe», *iviernu* «invierno», *oi* «hoy», *ombri* «hombre», *onestu* «honesto», *onol* «honor», *ora* «hora», *orrol* «horror», *espital~ospital* «hospital», *umanu* «humano», *umildi* «humilde», *umol* «humor» y sus derivados.
- c) Los nombres propios de origen grecolatino, v. gr.: *Elena* «Helena», *Arián* «Adrián», *Ermi* «Hermes», *Elvecia* «Helvecia», *Érculi* «Hércules».

El uso de J

16. La *j* representa siempre al fonema /h/.

Sus orígenes son:

- *I* semiconsonántica latina, v. gr.: *judgal* (lat. IUDICĀRE) «juzgar», *enjamás* (lat. IAM MAGIS) «jamás», *jechal* (lat. IACTĀRE) «echar», *jovin* (lat. IUUVĒNE) «joven», *jubilal-si* (lat. IUBILĀRE) «jubilarse», *justu* (lat. IUSTU) «justo».
- -CŪL- interior latino en voces patrimoniales, v. gr.: *oveja* (lat. OVĪCŪLA) «oveja», *betiju* (lat. VITTICŪLU) «vetijo», *oreja* (lat. AURICŪLA) «oreja».
- -LĪ-, -LĚ- latinos seguidos de vocal en voces patrimoniales, v. gr.: *paja* (lat. PALĒA) «paja», *ceja* (lat. CILĪA) «ceja», *trabaju* (lat. TREPALIŪ) «trabajo».
- -S- intervocálica latina, v. gr.: *frijón* (lat. FASEŎLU), *estijeras* «tijeras» (lat. *TOSORIA < TONSORĪA).
- *HI-*, *HY-* más vocal en de origen griego, v. gr.: *jarcintu* (gr. HYÁKINTHOS) «jacinto», *Jerusalén* (gr. HIEROUSALĒM) «Jerusalén».
- *Ḥ*, *G* del árabe, v. gr.: *mojatra* (ár. MUḤ AṬARA) «mohatra», *aljuzema* (ár. AL-ḤUZAMA) «alhucema», *javalín* (ár. ĞABALI) «jabalí», *jorru* (ár. ĞURR) «arrastre», *julepi* (ár. ĞULLAB) «esfuerzo, paliza». Aunque existen algunas excepciones: *algofifa* (ár. AL-ĞAFFIFA) «aljofifa», *gofaina* (ár. ĞUFAYNA) «jofaina».
- Extranjerismos adaptados a través del castellano, v. gr.: *pijama* (cast. PIJAMA < ingl. PYJAMAS) «pijama», *soja* (cast. SOJA < jap. SHOYU).

Se escribe con «j» y no con «h», «g» o «x»:

- a) Las palabras terminadas en *-aju*, *-aja*, *-aju*, *-eja*, *-iju*, *-ija*, *-uja*, *-uju*. V. gr.: *borraju* «rescoldo», *sonaja* «sonajero», *treboleju* «trébol», *capilleja* «caperuza», *embarriju* «blanqueo», *lavija* «clavija», *rebruja* «mezcla», *carguju* «carga».

El uso de X

17. La *x* representa siempre el fonema /h/.

Sus orígenes son los siguientes:

- -SS-, -PS-, -SC-, -X-, -XS- intervocálicas del latín en voces patrimoniales, v. gr.: *baxu* (lat. BASSU) «bajo», *caxa* (lat. CAPSA) «caja», *pixota* (lat. PISCE) «pescadilla», *lexi* (lat. AXE) «eje», *exempru* (lat. EXEMPLU) «ejemplo», *lexíu* (lat. EXITU) «ejido», *enxambri* (lat. EXAMEN) «enjambre», *executol* (lat. EXSECUTŎRE) «ejecutor».
- Los nombres propios de origen griego que llevan *ks-*, v. gr.: *Xenofonti* (gr. KSENOFŌN) «Jenofonte», *Xantipa* (gr. KSANTHIPPE) «Jantipa», *Xerxi* (gr. KSERKES) «Jerjes».

- Palabras de origen árabe en cuya lengua original llevaban š o ṣ v. gr.: *alfarxi* (ár. AL-FARŠ) «alfarje», *xáquima* (ár. ŠAKIMA) «jáquima», *xarabi* (ár. ŠARAB) «jarabe», *Xerti* (ár. ŠARTA) «Jerte», *Xaraís* (ár. ŠAHR IĞ) «Jaraíz». Aunque existen algunas excepciones: *chaguarçu* (ár. ŠAQWAŠ) «jaguarzo», *charaíl* (ár. ŠAHR IĞ) «jaraíz».
- S- palatalizada en [ʃ] que después pasaron a aspirarse, v. gr.: *xarmientu* (lat. SARMENTU) «sarmiento».

Se escribe con «x» y no con «j», «g» o «h»:

- Las palabras, por lo general, que empiezan por *enx-* menos *enjamás* «jamás», v. gr.: *enxabonal* «enjabonar», *enxutu* «enjuto», *enxugal* «enjugar», *enxambri* «enjambre», *enxalmu* «enjalma», *enxaretal* «componer», *enxaral-si* «envenenarse el ganado por ingerir jara», *enxeril* «injerir», *enxuagal* «enjugar», *enxullu* «enjulio», *enxundia* «enjundia».
- Las palabras que empiezan por *exe-* menos *egemonía* «hegemonía» y *egemónicu* «hegemónico», v. gr.: *exempru* «ejemplo», *executal* «ejecutar», *exércitu* «ejército», *exercel* «ejercer; ascender».
- Los perfecto, imperfecto subjuntivo y gerundio de los verbos en *trael*, *dizil*, *querel* y los acabados en *-duzil*: *truxu* «trajo», *truxiera* «trajera», *truxiendu* «trayendo», *dixu* «dijo», *dixiera* «dijera», *dixendu* «diciendo», *quixu* «quiso», *quixisti* «quisiste», *enduxu* «indujo», *conduxu* «condujo», *deduxu* «dedujo», *produxiera* «produjera», *conduxiendu* «conduciendo».
- Las palabras *lexi* «eje», *lexía* «lejía», *lexú* «ejido» y *lexus* «lejos».
- Los topónimos extremeños *La Xara* «Jara», *Xaraís* «Jaraíz», *Xaraizeju* «Jaraicejo», *La Xarilla* «Jarilla», *Xerés* «Jerez», *Xerti* «Jerte», *Xola* «Jola», *Guaxira* «Guadajira» y *La Pixotilla* «Pijotilla» entre los más conocidos.

El uso de G

18. La g representa los fonemas /g/ y /h/.

Sus orígenes son:

- G latina, v. gr.: *gallu* (lat. GALLU) «gallo», *genti* (lat. GENTE) «gente», *aginal* (lat. AGINĀRE) «angustiar», *governal* (lat. GUBERNĀRE) «gobernar», *gustu* (lat. GUSTU) «gusto».
- -C-, -Q- intervocálica latina en voces patrimoniales, v. gr.: *higu* (lat. FICU) «higo», *hígau* (lat. FICĀTU) «hígado», *igual* (lat. AEQUĀLE) «igual».
- G griega, v. gr.: *giganti* (gr. GIGAS) «gigante», *ginasia* (gr. GYMNASIA) «gimnasia», *glicerina* (gr. GLYKEROS) «glicerina».

- *G, Ğ* árabe (ésta última en una pocas palabras). V. gr.: *zagal* (ár. ZAGAL) «zagal», *gofaina* (ár. ĞUFAYNA) «jofaina».

Se escribe con «g»:

- Ante *r* o *l*, v. gr.: *agradienti* «añadidura», *groria* «gloria», *glamorosu* «glamuroso».
- Las palabras que comienzan por *gen-*, v. gr.: *general* «general», *gentereu* «gentío», *genéticu* «genético». Excepción: *hentinosu* «antipático, hosco».
- Los verbos acabados en *-gel*, *-gil* menos *frujil* «fluir» y derivados. V. gr.: *cogel* «coger», *afrigil* «aflijir», *dessegil* «exigir», *esparigil* «esparcer». En sus formas conjugadas, delante de *a* y *u* se escribe con *j*: *espariju*, *esparijas*.
- Los sustantivos con el sufijo *-agi*: *paisagi* «paisaje», *mesturagi* «mezcla», *roagi* «rodaje». Excepciones son las palabras de dos terminaciones con el sufijo *-aju~aji*, v. gr.: *bibistraju~bibistraji* «bebistrajó».
- Las palabras acabadas en *-gi*, *-ngi*: *imagi* «imagen», *origi* «origen», *margi* «margen», *virgi* «virgen», *angi* «ángel», *betungi* «mejunje», *esfingi* «esfinge».
- Las palabras con estos elementos compositivos cultos: *alg-*, *angio-*, *fag-*, *geo-*, *ger-*, *geronto-*, *giga-*, *gineco-*, *log*³. V. gr.: *neuralgia* «neuralgia», *angiografía* «angiografía», *antropofagia* «antropofagia», *geológicu* «geología», *gerontocracia* «gerontocracia», *gigavatu* «gigavatio», *ginecologu* «ginecólogo», *filología* «filología».
- El verbo *golel* «oler» y sus derivados. V. gr.: *golienda* «curiosidad», *goleora* «cotilla», *golilla* «interés, curiosidad», *golol* «olor».
- Los sustantivos *gómitu* «vómito», *guisopu* «hisopo», *gurupel* «oropel» y *gurrupéndula* «oropéndola» y sus derivados y compuestos. V. gr.: *gomitona* «vomitona», *gomital* «vomitar», *guisopazu* «golpe dado con el hisopo».
- Las palabras *gielu* «hielo», *gelal* «helar», *giernu* «yerno», *engiva* «encía» y sus derivados. También se admiten las formas *yelu*, *elal*, *yernu* y *enzí(v)a*.

Se escribe con «gü»:

- Las palabras *pergüétanu* «peruétano», *cirgüela* «ciruela», *quirgüela* «quiruela», *virgüela* «viruela», *agüilla* «aguadiza» y *regüetru*

³ Vid. Apéndice *Elementos compositivos de origen grecolatino*.

«eructo» entre las más frecuentes.

- b) Las formas verbales de presente de subjuntivo de verbos acabados en *-gual* delante de *e* e *i*: *apazigüi* «apacigüe», *abrigüemus* «averigüemos».

El uso de Q

19. La *q* representa siempre el fonema /k/ seguido de la vocal *u* que puede o no ser muda.

Sus orígenes son:

- *Q* latina, v. gr.: *querel* (lat. QUAERĒRE) «querer», *quintu* (lat. QUINTU) «quintu», *quaira* (lat. tardío QUADRA) «cuadra», *eqüestri* (lat. EQUESTRE) «ecuestre».
- *Kh, K* griega ante *i, e, ē, u* y, v. gr.: *quilometru* (gr. KHILOI) «kilómetro», *querosenu* (gr. KĒROS) «keroseno», *quisti* (gr. KYSTIS) «quiste».
- Transliterando el sonido /k/ de otros idiomas ante *e* e *i*, v. gr.: *quinquel* (fr. QUINQUET) «quinqué», *química* (ár. AL-KIMYA) «química», *quebá* (ár. KABAB) «kebab».

Se escribe con «qu»:

- a) Delante de *e* o *i*, siendo la *u* muda. V. gr.: *quebrá* «hernia», *quiciá* «quizás», *alquiril* «adquirir».
- b) En el cambio vocálico que suponen los verbos acabados en *-cal* en el perfecto o en el presente de subjuntivo que mudan a *-qu-* delante de *e, i*. V. gr.: *recalqué* (de *recalcal* «apretar»), *hinqüi* (de *hincal* «hincar»), *envarbasquis* (de *envarbascal* «desordenar»).
- c) En el cambio vocálico que supone la sufijación en los nombres y adjetivos acabados en *-cu/a*. V. gr.: *chiquininu* (de *chicu* «pequeño»), *cruequina* (de *crueca* «clueca»), *buraquinu* (de *buracu* «agujero»).
- d) Delante de las vocales *a, o* y *u*, donde la *u* del dígrafo *qu* se pronuncia, en uso equivalente al de *gu*: *quandu* «cuando», *quairil* «cadera», *propinquu* «propincuo».
- e) En algunas voces extranjeras no adaptadas al extremeño, locuciones latinas, términos científicos, etc., donde la *u* de *qu* también se pronuncia. V. gr.: *quark*, *conditio sine qua non*, *quid pro quo*, *quasar*.

Se escribe con «qü»:

- a) En las voces cultas de origen latino derivadas de *aqua* «agua», *quinque* «cinco», *sequi* «seguir», *quaerere* «preguntar», *loqui*

«hablar», *linquere* «dejar», *equum* «caballo», *frequentare* «frecuentar» y *liquare* «licuar». V. gr.: *aqüeductu* «acueducto», *cinquenta* «cincuenta», *seqüela* «secuela», *eloqüenti* «elocuente», *delinquenti* «delincuente», *freqüencia* «frecuencia», *liquëfactivu* «licuefactivo».

- b) En los sustantivos abstractos cultos *obliquüidá* «oblicuidad», *propinquüidá* «propincuidad» y *ubiquüidá* «ubicuidad».

El uso de C

20. La *c* representa los fonemas /k/ ante vocal, *l* y *r* y /θ/ ante vocal y *r*.

Su origen es:

- *C* latina o *K* griega ante vocal y ante *l* y *r*, v. gr.: *cabu* (lat. CAPUT) «cabo», *cevá* (lat. CIBĀTA) «cebada», *cinchu* (lat. CINCTU) «cinturón», *costilla* (lat. CŌSTA) «costilla», *cural* (lat. CURĀRE) «curar», *clissi* (gr. EKLĪPSIS) «eclipse», *cravi* (lat. CLAVE) «clave».
- *Q* latina, por pérdida de la *u*, v. gr.: *cota* (lat. QUOTA) «cuota», *candu* (lat. QUANDO) «cuando».
- *S-* inicial latina, v. gr.: *çocotreal* (lat. SUCCUTĒRE) «sacudir», *çugu* (lat. SUCU) «jugo», *çorondü* (lat. SERU) «serondo».
- *S-* árabe, v. gr.: *aceña* (ár. AS-SANYA) «aceña», *acirati* (ár. AS-SIRAṬ) «acirate».

Se escribe con «c»:

- a) Delante de las vocales *a*, *o* y *u* —*ca*, *co*, *cu*— y de las consonantes *l* y *r* —*cl*, *cr*— cuando suene /k/. V. gr.: *cabeti* «cordón», *escondichi* «escondite», *precupal* «preocupar», *encraual* «clavar en», *clissal-si* «quedarse absorto».
- b) Delante de las vocales *e* e *i* cuando suene /θ/, v. gr.: *cereza* «cereza», *cisti* «ajustado», *cacería* «cacería», *acipitoriu* «síncope».
- c) Los verbos acabados en *-acel*, *-ecel* y *-ocel* menos *hazel* «hacer», *prazel* «placer», *cozel* «cocer» y sus derivados. V. gr.: *nacel* «nacer», *amanecel* «amanecer», *remanecel* «manar», *escurecel* «oscurecer; anohecer», *conocel* «conocer».

Se escribe con «ç»:

- a) Delante de las vocales *a*, *o*, *u* cuando suene /θ/, v. gr.: *cabeça* «cabeza», *çapatu* «zapato», *açogau* «turbado», *açuca* «azúcar».
- b) El topónimo *Caçris* «Cáceres».
- c) En los verbos acabados en *-acel*, *-ecel* y *-ocel* en la primera persona del presente de indicativo y en todas las del presente de subjuntivo

delante de *u* y *a*. V. gr.: *preteneçu* (de *pretenece*l «pertenece»), *naça* (de *nacel* «nacer»), *conoçan* (de *conocel* «conocer»).

El uso de Z

21. La *z* representa siempre al fonema /ð/, v. gr.: *zurdu* «zurdo», *azitera* «aceitera», *piporrazu* «golpe».

Sus orígenes son:

- *-CẼ-*, *-CĪ-*, *-QUĚ-* latinos en voces populares, v. gr.: *diziembri* (lat. DECĒMBER) «diciembre», *reziēti* (lat. RECĒNTE) «reciente», *passaízu* (lat. -TICĪU) «pasadizo», *conduzil* (lat. CONDOCĒRE) «conducir», *cozel* (lat. COQUĒRE) «cocer».
- *-CĒ-*, *-CĪ-*, *-QUĪ-* latinos en voces populares, v. gr.: *azeu* (lat. ACĒTU) «agrio», *vazíu* (lat. VACĪVU) «vacío», *cozina* (lat. COQUĪNA) «cocina».
- *-TĪ-*, *-TĚ-* latinos en voces populares, v. gr.: *aguzal* (lat. *ACUTĪĀRE) «aguzar», *pozu* (lat. POTĚU) «pozo».
- *Z* griega, v. gr.: *bautizal* (gr. BAPTÍZEIN) «bautizar», *zona* (gr. ZONĒ) «zona», *cizaña* (gr. ZIZÁNIA) «cizaña».
- *Z* del árabe, v. gr.: *aljazena* (ár. AL-ĤAZANA) «alacena», *zagal* (ár. ZAGAL) «zagal, muchacho».
- Imitando ciertos sonidos, v. gr.: *zumbal* (onomat. ZUM) «zumar», *zunzuneal* (onomat. ZUN) «murmullar», *zancu* (onomat. ZANK) «pie».

Se emplea «z» en:

- a)** Las palabras acabadas en *-aza*, *-azón*, *-azu*, *-eza*, *-iza*, *-izu*, *-uzal* y *-uzu*. V. gr.: *gallinaza* «gallinaza», *estenazas* «tenazas», *linaza* «linaza», *salazón* «salazón», *desazón* «desazón», *zambarcazu* «batacazo», *chocazu* «choque», *grandazu* «grandote», *pelmazu* «pelmazo», *aguazu* «aguazo», *paliza* «paliza», *antojizu* «antojadizo», *lloverizu* «llovedizo», *passaízu* «pasadizo», *naturaleza* «naturaleza», *tristeza* «tristeza», *corteza* «corteza», *desmenuzal* «desmenuzar», *cruzal* «cruzar», *encauzal* «encauzar», *aguzal* «aguzar», *lambuzu* «goloso».
- b)** Las palabras acabadas en *-zinu*, *-zitu* y *-zillu*, v. gr.: *airezinu* «airecillo», *aramesmizitu* «justo ahora mismo», *branquezinu* «blanquecino», *monazillu* «monaguillo».
- c)** Los plurales de las palabras acabadas en *-ás*, *-ís*, *-és*, *-ós* v. gr.: *ves:vezis* «vez», *vos:vozis* «voz», *felís:felizis* «feliz», *herós:herozis* «rostro hosco», *capatás:capatazis* «capataz». Excepciones son los sustantivos *mes* «mes», *mies* «mies», *aciprés* «ciprés», *interés* «interés» y los adjetivos en *-és* como *ingrés* «inglés», *francés*

«frances», *portugués* «portugués», etc.

- d)** Los verbos *hazel* «hacer», *dizil* «decir» y derivados, *escurrizil* «escurrir» y en *-uzil*, v. gr.: *deshazel* «deshacer», *bendizil* «bendecir», *traduzil* «traducir», *reduzil* «reducir», *luzil* «lucir».
- e)** Las palabras de origen onomatopéyico, v. gr.: *zumbal* «zumbar», *zuteal* «zumbar», *zangueru* «bastón», *zancajilla* «zancadilla».

El uso de D

22. La letra *d* representa al fonema /d/, v. gr.: *dozi* «doce», *recadau* «recatado», *endrogal* «drogar».

Su origen es:

- *D* inicial o media latina, v. gr.: *dehesa* (lat. DEFENSA) «dehesa», *endical* (lat. INDICĀRE) «indicar», *adagiu* (lat. ADAGĪU) «percance».
- *T* latina sonorizada, v. gr.: *recadal* (lat. *RECAPTĀRE) «recoger», *nadi* (lat. NATĪ) «nadie», *lóndriga* (lat. LUTRA) «nuntria».
- *D* griega, v. gr.: *idroterapia* (gr. HYDRO-, THERAPEIA) «hidroterapia», *idea* (gr. IDEA) «idea».

Se escribe con «d»:

- a)** Los pronombres/adjetivos *dambus* «ambos» y *dengunu* «ninguno».
- b)** Las crasis de la preposición *de* más artículo o adverbio. V. gr.: *del* «del», *dun* «de un», *dantis* «de antes», *dondi* «de donde».
- c)** La preposición *de* en todas las ocasiones: *escapás de* «capaz de», *reventá de* «cansada de», *veníu de* «venido de», *metá de* «mitad de», *un pocu de vinu* «un poco vino», *un cachu de higo* «un trozo de higo».
- d)** El afijo *des-* procedente de *ex-* + vocal en voces comunes: *dessamin* «examen», *dessagerau* «exagerado», *dessimil-si* «eximirse».
- e)** Todos los monosílabos que empiecen por *d-*: *dies* «diez», *dos* «dos», *dau* «dado», *deu* «dedo», *dai* «dad», *dios* «dios».
- f)** Delante, por lo general, de diptongo. V. gr.: *condiós* «adiós», *judaicu* «judaico».
- g)** Palabras compuestas por afijación donde la original llevase *d* inicial: *redoblón* «borde del tejado» (de *dobrón*), *adotrinal* «adoctrinar» (*dotrina* «doctrina»), *superdotau* «superdotado» (de *dotau* «dotado»).
- h)** En las palabras *uéspedi* «huésped», *paredi* «pared», *sedi* «sed» y *redi* «red» al lado de las formas más evolucionadas *uespi*, *paré*, *sé*

y *ré*.

- i*) Palabras de uso más culto o técnico tales como *adiposi* «adiposis», *iperdulía* «hiperdulía», *redentol* «redentor».

El uso de Y

23. La letra y representa el fonema /j/, v. gr.: *ayuntal* «juntar», *boyal* «boyal», *friyil* «freír», *yugu* «yugo».

Su origen es:

- *I* semiconsonántica latina, v. gr.: *yunta* (lat. IUNCTA) «yunta», *mayu* (lat. MAIU) «mayo», *mayol* (lat. MAIÖRE) «mayor», *cayá* (lat. CAIA) «cayada», *ya* (lat. IAM) «ya».
- *-Bĭ-*, *-Vĭ-*, *-Dĭ-* latinos en voces patrimoniales, v. gr.: *marruyu* (lat. MARRUBĪU) «marrubio», *antuyal* (lat. OBVĪĀRE) «anticipar», *meyu* (lat. MEDĪU) «medio», *rayu* (lat. RADĪU) «radio».
- *Ē* inicial tónica latina que diptongó y palatalizó, v. gr.: *yerva* (lat. HĒRBA) «hierba», *yeira* (lat. HEDĒRA) «hiedra», *yegua* (lat. ĒQUA) «yegua», *yesca* (lat. ĒSCA) «yesca».
- *GĒ-*, *GY-* inicial latino, v. gr.: *yelu* (lat. GĒLU) «hielo», *yema* (lat. GĒMMA), *yernu* (lat. GENĒRE) «yerno», *yessu* (lat. GYPSU) «yeso».
- *Y* de otros idiomas a través del castellano, v. gr.: *yati* (ingl. YACHT) «yate», *yoga* (sánscr. YOGA) «yoga».
- Como consonante para deshacer hiato, v. gr.: *friyil* «freír», *cayel* «caer», *veyúa* «viuda».

Se escribe con «y»:

- a*) Tras los prefijos *al-*, *dis-* y *su-*, v. gr.: *alyacenti* «adyacente», *disyuntiva* «disyuntiva», *suyacenti* «subyacente».
- b*) Las palabras acabadas en *-yetu*, *-yeción*, *-peya*. V. gr.: *proyetu* «proyecto», *trayetu* «trayecto», *ayeción* «abyección», *etopeya* «etopeya». Excepción es *indeción* «inyección».
- c*) A modo de consonante antihiática en la conjugación de ciertos verbos: *friyil~friíl* «creer», *cayel~cael* «caer», *acuyil~acuíl* «acudir».

El uso de Ll

24. El dígrafo *ll* representa el fonema /ʎ/, v. gr.: *lluvia* «lluvia», *llantu* «llanto», *allí* «allí».

Su origen es:

- *-LL-*, *-LĪ-*, *-CŪL-* latinos, v. gr.: *ella* (lat. ILLA) «ella», *allá* (lat. ILLAC) «allá», *cavallu* (lat. CABALLU) «caballo», *andalla* (lat. SANDALA) «sandalia».
- *PL-*, *FL-* o *CL-* latinos en voces patrimoniales, v. gr.: *lloral* (lat. PLORĀRE) «llorar», *llavi* (lat. CLAVE) «llave», *llamal* (lat. CLAMĀRE) «llamar», *llamaratá* (lat. FLAMMA) «llamarada».

Se usa «ll»:

- a) Siendo inicial, las palabras *llamal* «llamar», *llantu* «llanto», *llavi* «llave», *llenu* «lleno», *lleval* «llevar», *lloral* «llorar» y *llovel* «llover» (junto a *lovel*) y todos sus derivados por proceder de la palatización de los grupos iniciales latinos *cl-* y *pl-*. Se consideran excepciones *chanu* «llano; suelo», *laciú* «lacio», *lancha* «lancha, piedra», *lavija* «clavija», *landéal* «buscar», *lunancu* «lunanco» y todos los derivados.
- b) Las palabras acabadas en *-ellu*, *-ella* (menos los sustantivos acabados en *-peya*), *-illa*, *-illu*, *-ulla* (excepto *aleluya* y los verbos en *-uyil*, *cuya*, *tuya*, *suya*), *-ullu* (excepto los verbos en *-uyil*, *cuyu* «cuyo», *tuyu* «tuyo» y *suyu* «suyo»). V. gr.: *estrellu* «gotera», *çacapella* «zacapela», *roílla* «rodilla», *monazillu* «monaguillo», *margulla* «sumerja», *casullu* «casilla».
- c) Los verbos en *-ellal*, *-illal*, *-ullal*, *-ullil* menos *antuyal*, *huyil* y *acuyil*. V. gr.: *rebellal-si* «rebelarse», *traspellal* «aprimonar», *empestillal* «atrapar», *ahullal* «aúllar», *rebullil* «remover».

El uso de Rr

25. El dígrafo *rr* representa el fonema /r/ comenzando sílaba, v. gr.: *carru* «carro», *marru* «fallo», *gorruñatu* «garabato».

Su origen es:

- *RR* o *RĪ* del latín, v. gr.: *correl* (lat. CURRĒRE) «correl», *fárragu* (lat. FARRAGO) «fárrago», *çamarra* (lat. SAGMARĪA) «pelliza».
- *RR* de otros idiomas, v. gr.: *horra* (ár. hisp. HURR) «estéril», *farria* (port. FARRA) «farra».

- De sonidos onomatopéyicos, v. gr.: *esgarro* «esputo», *harrapu* «harapo», *garruñu* «mezquino, avaro», *arrascal* «rascar».

Se escribe con «rr»:

- a) En interior de palabra, entre vocales, v. gr.: *hurriñu* «mezquino», *acarretu* «acarreo», *tierra* «tierra».
- b) En palabras derivadas y compuestas cuyo sufijo o primer elemento es acabado en vocal: V. gr.: *surrayal* (*su+rayal*) «subrayar», *arrascal* (*a+rascal*) «rascar», *rompirraja* «campechano» (*rompi+i+raja*).

El uso de Ss

26. El dígrafo *ss* representa el fonema /s/ comenzando sílaba en interior de palabra, v. gr.: *massa* «masa», *guissopu* «hisopo», *assesión* «obsesión».

Su origen es:

- *SS* latina o griega, v. gr.: *passu* (lat. PASSU) «paso», *posseel* (lat. POSSIDĒRE) «poseer», *talassocracia* (gr. THALASSO-, -KRATIA) «talasocracia».
- *BS*, *DS*, *X*, *RS*, *LS* internos latinos, v. gr.: *ossequiū* (lat. OBSEQUIU) «obsequio», *assenju* (lat. ABSINTHĪU) «ajenjo», *assemilal* (lat. ADSIMILĀRE) «asimilar», *dessamin* (lat. EXAMEN) «examen», *ossu* (lat. URSU) «oso», *peSSona* (lat. PERSŌNA), *insussu* (lat. INSULSU).

Se escribe con «ss»:

- a) Los sufijos *-issa* y *-essa*, v. gr.: *profetissa* «profetisa», *poetissa* «poetisa», *prencipessa* «princesa», *condessa* «condesa».
- b) Las palabras derivadas con los prefijo *a-*, *ante-* cuya raíz empieza por *s-*, v. gr.: *asseñalal* «señalar», *assemilal* «asimilar», *assegural* «asegurar», *antessala* «antesala».
- c) En los plurales de las palabras *aciprés* «cipres», *mies* «mies» e *interés* «interés» entre las más conocidas: *acipressis*, *miessis*, *interessis*.

El uso de Ch

27. El dígrafo *ch* representa el fonema /tʃ/ a comienzo de sílaba ante vocal, v. gr.: *avanchal-si* «avalanzarse», *ahochéal* «hacer hoyos», *azabuchi* «acehúche», *cholrera* «cascada», *corchu* «corcho».

Su origen es:

- *PL, CL, CĔ, CŪL*, etc. en palabras patrimoniales procedentes del latín, v. gr.: *chanu* (lat. PLANU) «llano», *chamarín* (lat. CLAMĀRE) «verdecillo», *calapachu* (lat. -ACĔU), «caparazón», *fachu* (lat. *FASCŪLU) «antorcha».
- *S, Z, Š, Ğ* árabes, v. gr.: *achufaifa* (ár. AZ-ZUFAYZAFA) «azufaifa», *achotal* (ár. AS-SAWṬ) «azuzar», *chaguarçu* (ár. ŠAQWAŠ) «jaguarzo», *hurramachu* (ár. *MUHARRIĜ) «moharracho».
- Sonidos onomatopéyicos, v. gr.: *chapinal* «salpicar», *achoquinal* «dar un golpe mortal», *achorchal* «aplastar».

Se escriben con «ch»:

- a) Las palabras con los sufijos *-achu, -echu, -ichi, -ochi, -nchín*, v. gr.: *espurechu* «parecido», *regachu* «regato», *matanchín* «matarife», *amolanchín* «afilador». Algunas palabras permiten alternancia con el sufijo *-t-*, v. gr.: *escondichi~esconditi* «escondite», *regachu~regatu* «regajo», *carvochi~carvoti* «calboche».

El uso de Ñ

28. La ñ representa siempre el fonema /ɲ/ ante vocal, v. gr.: *carcañal* «calcañar», *pespeñeru* «pieza del arado», *regruñil* «refunfuñar», *garruñu* «tacaño».

Su origen es:

- *-NN-*, *-NĔ-* latinos v. gr.: *caña* (lat. CANNA) «caña», *soterrañu* (lat. SUBTERRANĔU) «subterráneo», *liña* (lat. LINĔA).

Se escribe con «ñ»:

- a) Las palabras con el sufijo *-uñu*, v. gr.: *garruñu* «avaro», *calamandruñu* «obstinado», *gabarruñu* «nódulo». A veces se admiten las dobles grafías *-uñu~-ullu*, v. gr.: *calamandruñu~calamandrullu* «obstinado», *garabuñu~garabullu* «nódulo».
- b) Palabras que significan acción verbal o nombres etopéyicos en el sufijo *-iñ-*, v. gr.: *rasquiña* «ac. de rascar; comezón», *rebrujiña* «ac. de mezclar», *ahoguiña* «ac. de ahogarse», *sofoquiña* «ac. de sofocarse», *prissiña* «persona apremiante», *hambriña* «persona avara». Las palabras que significan acción verbal pueden alternar con *-in-*: *rasquina* «ac. de rascar», *piquina* «ac. de picar», *sofoquina* «ac. de sofocar».

El uso de M

29. La *m* representa siempre el fonema /m/ a comienzo de sílaba ante vocal, v. gr.: *maná* «manada», *gramejón* «tipo de trípode», *comigu* «conmigo», *amolestal* «molestar», *recreamu* «reclamo».

Su origen es:

- *M* latina o griega, v. gr.: *manu* (lat. MANU) «mano», *dormil* (lat. DORMĪRE) «dormir», *menti* (lat. MENTE) «mente», *mesocracia* (gr. MESO-, -KRATÍA).
- *MB* latina en unas pocas palabras, v. gr.: *cominal* (lat. COMBINĀRE) «combinar», *paloma* (lat. PALUMBA) «paloma».

CONSONANTES QUE CIERRAN SÍLABA

30. El extremeño sólo tolera cerrando una sílaba una vocal o una consonante de las denominadas líquidas —*l, n, r*— o silbante/aspirada —*s*—. Es por eso que, aparte de sus usos iniciales, convenga reparar en su reparto a la hora de cerrar sílaba.

El uso de N

31. La *n* representa siempre el fonema /n/ a comienzo y a final de sílaba, v. gr.: *nunca* «nunca», *nacel* «nacer», *contal* «contar». Delante de *b, m, p* adopta la forma *m*: *lombu* «lomo, cerro».

Su origen es:

- *N* latina o griega, v. gr.: *nuvi* (lat. NUBE) «nube», *niervu* (lat. NERVU) «nervio», *cantal* (lat. CANTĀRE) «cantar», *puenti* (lat. PONTE) «puente», *neumáticu* (gr. PNEUMATIKÓS).
- *M* latina o griega, v. gr.: *campu* (lat. CAMPU) «campo», *lambel* (lat. LAMBĒRE) «lamer», *dambus* (lat. AMBO) «ambos».
- *N, M* de otros idiomas, v. gr.: *mandil* (ár. MANDIL) «delantal», *zambó* (ár. ZANBU') «zamboa».

Se escribe con «n»:

a) Las palabras agudas en *-í-*, excepto los adverbios *aquí, allí, aí* y sus derivados, v. gr.: *assín* «así», *marroquín* «marroquí», *bisturín* «bisturí». Es doble la forma *sí/sin* «sí».

b) Voces de otros idiomas acabadas en origen en *-m*, v. gr.: *zun* (ingl. ZOOM).

Se escribe con «m»:

a) Delante de *b, m* (voces cultas) o *p* en interior de palabra, v. gr.: *cambizu* «timón del arado», *setiembre* «septiembre», *embebel* «embeber, reducir», *immaterial* «inmaterial», *tiempu* «tiempo».

El uso de L

32. La *l* representa el fonema /l/ comenzando o cerrando sílaba y tras las consonantes *b, c, f, g, p, v*. gr.: *lavativa* «lavativa», *alcornoqui* «alcornoque», *altu* «alto», *preval* «probar», *blincu* «brinco», *mesclorancia* «mezcolanza», *conflitu* «conflicto», *chinglau* «tinglado», *plaera* «pradera».

Su origen es:

- *L* latina o griega, v. gr.: *lago* (lat. LACU) «lago», *letra* (lat. LITTĒRA) «letra», *calentura* (lat. CALENTŪRA) «fiebre», *lésbicu* (gr. LESBIKOS) «lésbico».
- *R* latina tras *b* o *p* en voces patrimoniales, v. gr.: *plau* (lat. PRATU) «prado», *plontu* (lat. PROMPTU) «pronto», *templal* (lat. TEMP'RĀRE) «templar».
- *CL-*, *GL-*, *FL-* o *PL-* inicial latina, v. gr.: *lavija* (lat. CLAVICŪLA) «clavija», *landeal* (lat. GLANDE) «rebuscar», *latil* (lat. GLATTĪRE) «latir», *laciú* (lat. FLACCĪDU) «lacio», *luvia* (lat. PLUVĪA) «lluvia».
- *L* del árabe, v. gr.: *javalín* (ár. ĞABALI) «jabalí», *alboroqui* (ár. ALBOROK) «alboroque».

Se escribe con «l»:

- a) La mayoría de las palabras cuya sílaba inicial procede del artículo árabe *al-*, v. gr.: *alcaldi* «alcalde», *alquitán* «alquitrán», *alicanti* «alicante», *alverca* «alberca». Excepciones son *arbañil* «albañil», *arvañal* «albañar».
- b) Las palabras comenzadas por *al-* procedentes del prefijo latino *ad-*, menos delante de *j*, v. gr.: *alministrál* (lat. ADMINISTRĀRE) «administrar», *alvertil* (lat. ADVERTĒRE) «advertir», pero *ajetivu* (lat. ADIECTĪVU) «adjetivo».
- c) Al final de palabra, excepto *por* «por» y *par* «par». V. gr.: *forrajál* «campo de forraje», *enhulerál* «encovar», *soval* «masajear», *acontecel* «acontecer», *jovenil* «juvenil», *clarol* «claror», *dotol* «doctor», *ataúl* «ataud».
- d) Tras *b* o *p* en las palabras *plau* «prado», *templanu* «temprano», *plontu* «pronto», *timbli* «timbre», *templal* «templar», *rública* «rúbrica» y sus derivados: *plaera* «pradera», *templa* «hartazgo», *rublical* «rubricar».
- e) En el sufijo *-algu* en algunas voces, v. gr.: *novialgu* «noviazgo», *mayoralgu* «mayorazgo».

El uso de R

33. La *r* representa siempre el fonema /r/ a comienzo de sílaba y a final de ella y tras las consonantes *b, c, d, f, g, p, t, v*. gr.: *rabu* «rabo», *mielra* «mirla», *brancu* «blanco», *craru* «claro», *Caçris* «Cáceres», *drentu* «dentro», *frol* «flor», *gravi* «grave», *praça* «plaza», *estroçal* «destrozar».

Su origen es:

- *R-* latina y *RH-* griega, v. gr.: *romanu* (lat. ROMĀNU) «romano», *rotu* (lat. RUPTU) «roto», *reúma* (gr. RHEUMA) «reúma».
- *L* latina o griega en los grupos *BL, CL, KL, FL, PHL, GL* y *PL*, v. gr.: *brandu* (lat. BLANDU) «blando», *cravi* (lat. CLAVE) «clave», *crínica* (gr. KLINIKÉ), *frema* (gr. PHLEGMA) «flema», *grobu* (lat. GLOBU) «globo», *promu* (lat. PLUMBU) «plomo».
- *R* de otros idiomas, v. gr.: *bereçu* (celt. *VROICEU) «brezo», *garúa* (port. CARUJA) «llovizna».

Se escribe con «r»:

- a) A principio de palabra y tras las consonantes *l, n* y *s*: *ríu* «río», *rugil* «crujir», *reñosu* «roñoso», *palral* «hablar», *pilral-si* «pirrarse», *enrabal-si* «entretenerse», *onra* «honra», *desrabillau* «desriñonado».
- b) La mayoría de las palabras populares con los grupos *b, c, f, g, p + líquida*, generalmente las palabras comenzadas por *br-, cr-, fr-, gr-, pr-* y sus derivados: *brandu* «blando», *crassi* «clase», *frema* «flema», *frol* «flor», *groria* «gloria», *prata* «plata».
- c) El sufijo *-bri* en alternancia con *-bli*, v. gr.: *edificabri* «edificable», *inconfundibri* «inconfundible».
- d) Las palabras con *r* móvil, es decir, en cuya sílaba muestre una alternancia de su colocación con respecto al núcleo, se tiene por variante primera la etimológica: *perguntal* «preguntar», *pertenecel* «pertener», *persona* «persona» frente a *preguntal*, *pretenecel* o *pressona*.

El uso de S

34. La letra *s* representa los fonemas /s/ y /z/. Es /s/ a comienzo de sílaba o a final de ella, v. gr.: *soval* «masajear», *testú* «testud», *cansibli* «molesto», *lus* «luz», *dies* «diez». Representa, en cambio /z/ entre vocales, v. gr.: *casa* «casa», *pisu* «piso», *guisal* «guisar», *las ojas* «las hojas».

Su origen es:

- *S* latina, v. gr.: *sol* (lat. SOLE) «sol», *pos* (lat. POST) «pues», *vos* (lat. VŌS) «os».

- -NS- intervocálico latino, v. gr.: *asa* (lat. ANSA) «asa», *mesa* (lat. MENSA) «mesa», *pesu* (lat. PENSU) «peso».
- -S- intervocálica latina o griega, v. gr.: *visu* (lat. VISU) «viso», *posición* (lat. POSITĪŌNE) «posición», *música* (gr. MOUSIKE), *paraísu* (gr. PARÁDEISOS) «paraíso».
- -C- latina a final de palabra v. gr.: *lus* (lat. LUCE) «luz», *dies* (lat. DECE) «diez», *escapás* (lat. CAPACE) «capaz».
- S de otros idiomas, v. gr.: *abesmal* (ár. AL-MISMAR), *estalachi* (port. ESTALAGEM) «puesto, stand», *tascu* (celt. TASKU) «agramiza».

Se escribe «s»:

- a) Cerrando sílaba, delante de cualquier consonante. V. gr.: *esborral* «borrar», *ascapi* «a escape», *descelebral* «descalabrar», *eschangau* «estropeado», *asfissial* «asfixiar», *esgalichau* «desgalichado», *desnatau* «desnatado», *dispertal* «despertar», *pelitasqui* «pergeño», *israelín* «israelí», *estratu* «regaliz», *disyuntivu* «disyuntivo».
- b) A final de palabra formando el plural regular. V. gr.: *coloraus* «rojos», *crúus* «crudos», *nochis* «noches», *los dictionarius* «los diccionarios», *los sus ordenaoris* «sus ordenadores».
- c) Palabras de singular acabado en aspiración cuyo plural sea -sis o -zis. V. gr.: *dios-diosis* «dios-dioses», *martés-martesis* «maleante-maleantes», *pas-pazis* «paz-paces», *nues-nuezis* «nuez-nueces».
- d) Los pronombres *se* i *vos* cuando son enclíticos (-si, -vus). V. gr.: *acabandu-si* «acabándose», *sentai-vus* «sentaos».
- e) Los adverbios y sustantivos de dos terminaciones (-ø/-s), v. gr.: *quanti~quantis* «cuanto», *quiciá~quiciás* «quizás», *chinfunía~chinfunías* «niño travieso», *prissña~prissñas* «persona apremiante».

ADAPTACIÓN DE GRUPOS CULTOS INTERIORES

35. Las palabras cultas o de reciente incorporación en extremeño pueden guardar en sus sílabas interiores excepciones a las reglas anteriormente dadas. Por ello, letras que únicamente se emplean en voces populares para iniciar sílaba es posible encontrarlas cerrándola. Será el diccionario el que indique qué palabras llevan grupo culto y en cuáles se encuentra reducido. V. gr.: *aptu* «apto», *trípticu* «tríptico», *etnografía* «etnografía». Estas consonantes son:

b, p, f, m, c, g, t, d

Independientemente del grupo que sea, esta consonante se pronuncia siempre como *s*, es decir, se aspira en esa posición: *aptu* ['a^ht^hu], *etnografía* [e^hnoy^hra'f̄ia].

Por regla general, dichas consonantes se pierden delante de *s*, *c* /θ/, *v*: *assolutu* «absoluto», *dicionariu* «diccionario», *suvención* «subvención», *aversariu* «adversario». En palabras que han pasado al dominio popular, pronto pierden la consonante. V. gr.: *adominal* «abdominal», *aleta* «atleta».

Adaptación de -b-

36. Sólo en unas pocas palabras cultas en los grupos interiores *-bd-*, *-bt-*. V. gr.: *abderitanu* «abderitano», *obtentu* «obtento».

No se escribe *b* delante de *ce*, *ci*, *s*, *v*, *j*: *sucelulal* «subcelular», *sussidiu* «subsidio», *oviu* «obvio», *sujuntivu* «subjuntivo», *ojetu* «objeto».

Otras palabras que han pasado al dominio popular tampoco llevan *b*: *adominal* «abdominal».

Adaptación de -p-

37. Sólo en palabras cultas en los grupos interiores *-pt-*, *-pn-*. V. gr.: *óptica* «óptica», *septu* «septo», *apnea* «apnea», *capnomancia* «capnomancia», *ipnal* «hipnal».

No se escribe *p* delante de *ce*, *ci*, *s*: *escecional* «excepcional», *oción* «opción», *sinosi* «sinopsis».

En un buen número de palabras que han pasado al dominio popular o de mayor uso tampoco se escribe: *ocalitu* «eucalipto», *concetutu* «concepto», *nosi* «hipnosis». En la palabra *cáussula* «cápsula» vocaliza en *u*.

Adaptación de -f-

38. Sólo en unas pocas palabras cultas de origen griego en el grupo *-ft-*. V. gr.: *oftalmólogu* «oftalmólogo». No se escribe *f* en las palabras *diteria* «difteria» ni *natalina* «naftalina».

Adaptación de -m-

39. Sólo en unas pocas palabras de origen grecolatino delante de *-n-*. V. gr.: *omnívoru* «omnívoro», *omnipotenti* «omnipotente», *amnióticu* «amniótico».

En palabras comunes no se escribe delante de *n* ni *m*, v. gr.: *ginasia* «gimnasia», *inu* «himno», *immediatu* «inmediato».

Adaptación de -g-

40. Está presente en algunas voces científicas en los grupos internos -gm-, -gn-, -gd- v. gr.: *magma* «magma», *dogma* «dogma», *cognitivu* «cognitivo», *magdaleniensis* «magdaleniense».

No se escribe en voces populares como *dinu* «digno», *malinu* «maligno», *Beninu* «Benigno», *repunanti* «repugnante», *inorancia* «inorancia», *madalena* «magdalena».

Adaptación de -c-

41. Está presente en un amplio repertorio de palabras de origen grecolatino en los grupos -ct-, -cd-, -cn-, -cm- v. gr.: *actol* «actor», *pactu* «pacto», *tractol* «tractor», *ectaria* «hectárea», *sinécdoqui* «sinécdoque», *ecdóticu* «ecdótico», *aracnólogo* «aracnólogo», *acmé* «acmé».

No se escribe *c* delante de *ci*, v. gr.: *ación* «acción», *elección* «elección», *sección* «sección».

Se pierde con regularidad en voces que han pasado al plano popular, v. gr.: *indeción* «inyección», *seta* «secta», *prospetu* «prospecto», *perfetu* «perfecto», *ténicu* «técnico». Se convierte en *i* o en *u* en unas pocas voces patrimoniales: *caraiti/carauti* «rostro, humor, carácter», *outubri~otubri* «octubre».

Adaptación de -t-

42. Sólo en unas pocas voces de uso técnico o culto en los grupos -tl-, -tm-, -tn-, -stm-, v. gr.: *atla* «atlas», *rítmicu* «rítmico», *arritma* «arritmia», *etnocentrismu* «etnocentrismo», *etnolingüística* «etnolingüística», *istmu* «istmo».

En voces más populares se pierde, v. gr.: *aleta* «atleta», *aletismu* «atletismo».

Adaptación de -d-

43. Está presente en muy pocas voces grecolatinas de uso técnico en los grupos -dm-, -dn-, v. gr.: *cadmiu* «cadmio», *adnominal* «adnominal», *admonitor* «admonitor».

No se escribe *d* delante de *j*, v. gr.: *ajuntal* «adjuntar», *ajetivu* «adjetivo», *ajudical* «adjudicar», *aversariu* «adversario».

Se escribe con *l* en voces de mayor uso, v. gr.: *alverbiu* «adverbio», *alministrál* «administrar», *alminículu* «adminículo», *almiración* «admiración; cuidado», *almitil* «admitir».

También se escribe con *l* procedente de una *d* latina delante de *g*: *julgau* «juzgado», *mayoralgu* «mayorazgo», *aterralgal* «aterrazgar».

EL USO DE LAS VOCALES

ESCRITURA DE LA APOFONÍA

44. La apofonía es un término fonético que hace referencia al cambio de timbre vocálico debido a ciertos factores como la acción del acento o el contexto vocálico. V. gr.: *títari* «títere», *albehaca* «albahaca», *sémula* «sémola», *añidil* «añadir». Como muchos de los fenómenos fonéticos, la apofonía tiene cierto grado de representación gráfica y en extremeño sólo se aplica a la raíz de la palabra, rara vez a los afijos.

La apofonía postónica

45. La apofonía postónica es uno de los fenómenos más representativos del extremeño, ya que regula la abertura vocálica tras la sílaba acentuada. En extremeño cuenta con una importante representación, puesto que es un fenómeno que afecta a la morfología de la palabra en muchos casos: morfemas de género, número o persona coinciden con los cierres vocálicos. Así en una forma como *hagu* (lat. FACĪŌ) el cierre de *-ō* en *-u* conlleva un cambio desinencial: *hag-u*. De igual manera existe una diferencia entre *Carmin* y *Carmen*, siendo la primera pronunciación enunciativa, mientras que la segunda es vocativa. También hay un cambio fonético, morfológico y sintáctico entre *vos* y *vus*: *vos mercó un libru* frente a *olvió mercal-vus el libru*. De ahí la necesidad de representar este fenómeno en la escritura.

Según la apofonía postónica, por lo general, no existen vocales de timbre medio tras la sílaba acentuada en palabras patrimoniales, por lo que tan sólo van a escribirse *a*, *i* e *u* tras el acento fónico. V. gr.: *alvéitari* «albéitar», *graniziu* «granizo», *recuécancu* «recoveco», *imagi* «imagen», *párracu* «párroco».

Excepciones a esta regla son:

- Palabras como tecnicismos, modernismos, préstamos recientes, etc.: *epéntesi* «epéntesis», *autónomu* «autónomo», *diámetru* «diámetro».
- Interjecciones y nombres en forma impresiva, v. gr.: *amos!* «¡vamos!; ¡hola!», *chacho* «por favor», *coile!* «¡concho!», *Jaime, oyi!* «Jaime, oye».

Un caso especial de apofonía se da en los pronombres enclíticos que se aglutinan al verbo⁴. Al quedar tras el acento del verbo, obligatoriamente cierran cualquier *o* > *u* i *e* > *i*. Así los pronombres *me*, *te*, *se*, *le*, *lo(s)*, *mos*, *vos*, *sos* cierran su vocal cuando se hacen enclíticos: *hazel-mi* «hacerme», *hazel-ti* «hacerte», *hazel-si* «hacerse», *hazé-li* «hacerles», *hazé-lus* «hazerlos», *hazel-mus* «hacernos», *hazel-vus* «haceros», *hazel-sus* «haceros».

⁴ Vid. § 102.

La apofonía pretónica

46. La apofonía pretónica opera en multitud de ocasiones, principalmente en monosílabos proclíticos y prefijos, aunque no es regular. Al no ser un caso que afecte, en un principio, a la morfología y al no cumplirse de manera sistemática, cuenta con escasa representación ortográfica. No así en el caso del verbo, donde sí existe cambios morfológicos. Una secuencia como *mira que se lo dixu* «mira que se lo dijo» puede llegar a pronunciarse *ira qui si lu ixu* en un contexto rápido o una forma como *arrehazi-ti* puede pronunciarse *arrihazi-ti*, pero no son hechos sistemáticos.

La apofonía pretónica afecta fonéticamente a monosílabos y disílabos átonos como conjunciones (*que, enque, porque, comu...*), pronombres (*me, te, se, lo, mos, vos, sos, le*) artículos (*lo, los*) o preposiciones (*por, de...*) y en ocasiones al adverbio *no* y el pronombre *yo*. En esta misma línea se encuentran también prefijos como *con-*, *des-*, *por-*, *pro-* o *re-*. En ninguno de los casos la apofonía afecta a la ortografía, de modo que *se, de, pro-, anque* y *tele-* una oración como *se vinu de prosseción, enque la televisarun* se escriben *se, de, pro-, enque* y *tele-* a pesar de que pueda llegar a pronunciarse *si vinu di prucesión, anqui la tilivisarun*.

Escritura de «e» y «o» pretónicas

47. Las vocales medias antes del acento pueden sonar en la lengua oral cerradas. Para evitar dudas en grafías como **muvel*, **mulinu*, **siñol* o **huguera*, se tenga en cuenta lo siguiente:

Se escriben, por lo general, con *o* y *e*:

- a) Las palabras cuyos derivados muestren estas mismas vocales diptongadas, v. gr.: *molinu* «molino» (cf. *muelu, muela*); *movel* «mover» (cf. *muevu*); *dormil* «dormir» (cf. *duermu*); *venil* (cf. *vien, vienis*); *hoguera* «hoguera» (cf. *huegu*); *hervel* «hervir» (cf. *hiervis*).
- b) Las palabras populares cuya familia o derivados muestren una *o* u *e* tónicas, v. gr.: *ahoguiña* «ahogúo» (cf. *ahogu*), *enseñal* «enseñar» (cf. *enseña*).

Escritura de la «u» pretónica

48. La *u* pretónica suele pronunciarse como [u] y como tal debe escribirse. V. gr.: *aguzal* «aguzar» (cf. *agúu*), *rebullil* «moverse» (cf. *bullu*).

Algunas palabras, como resto del vocalismo medieval, llevan *o*: *monicipal* «municipal», *políu* «bien hecho; guapo».

Otro pequeño grupo de palabras se escribe con *o* y no con *u*. Son aquellas que llevan una *o* trabada átona, seguida por *t* o *c*. Por lo general, llevan *o* las palabras procedentes de *u* átona trabada, v. gr.: *coltura* «cultura» (cf. *cultu*), *dolçura* «dulzura; candidez» (cf. *dulci*), *moltitú* «multitud» (cf. *muchu*), *sepoltura* «sepultura» (cf. *sepultal*), *pontual* «puntual» (cf. *puntu*).

Escritura de palabras con diptongos iniciales

49. Las palabras que en latín llevaban *ō* tónica diptongaron de manera regular, aunque no sistemática en extremeño, en *ue*. Las palabras que llevan este diptongo a inicio de palabra no reciben ningún apoyo consonántico en la escritura, aunque en la pronunciación unas veces suene *bue-*, otras *güe-* y otras *we-*. De igual manera otras palabras con etimología dispar que muestran otros diptongos tienen una pronunciación similar. Se escriben con diptongo *ue-* inicial:

- a) Las palabras de origen latino: *uebra* «huebra», *uecal* «ahuecar» y derivados, *uerta* «huerta», *uertu* «huerto», *uérfanu* «huérfano», *uéspedesi* «huésped» y derivados, *uessu* «hueso» y sus derivados *uessúu*, *-a* «huesudo» y *uessariu* «osario», *uevu* «huevo» y sus derivados. Asimismo la palabra de origen francés *uata* «guata».
- b) Las palabras de origen diverso como *uapu*, *-a* «guapo; lindo, hermoso», *uaña* «guadaña» o *uarda* «guarda» admiten una grafía doble, si bien se recomienda su variante con *g*: *uapu~guapu*, *uaña~guaña*, *uarda~guarda*. Se exceptúan los topónimos en *Gua-* que siempre llevan *g-* como *Guadiana* «Guadiana» o *Guaxira* «Guadajira», los derivados de *guarru* «cerdo» y el sustantivo *güil* «establo».

Palabras con diptongo -ue- interno precedido de vocal

50. Unas pocas voces extremeñas, de origen latino, árabe o amerindio llevan un diptongo *ue* interno que es susceptible de pronunciarse *bue* o *güe* al ir precedido de vocal. Para evitar grafías dobles, escríbase siempre *ue*, v. gr.: *carriuela* «correhuela», *viuela* «vihuela», *cacaué* «cacahuete», *Aldiuela* «Aldehuela».

Palabras con -i- semiconsonántica

51. La pérdida de *-d-* delante de diptongo en una fase reciente de la lengua provocó una pronunciación semiconsonántica no plenamente consolidada en un reducido grupo de palabras. Al tratarse de variantes no excesivamente extendidas, se admiten la doble grafía, con *d* y sin ella. Las más consolidadas pueden escribirse igualmente con *y*:

- a) Los adjetivos *meiu*, *-a/meyu*, *-a* «medio, -a» y su derivado *meiudía/meyudía* «mediodía» y *heiondu*, *-a/heyondu*, *-a* «hediondo; antipático».
- b) Las formas de gerundio, perfecto e imperfecto de subjuntivo de los verbos *peíl* «pedir», *heel* «heder» y *poel* «poder»: *piiendu* «pidiendo», *heiendu* «hediendo», *puiendu* «pudiendo», *heierun* «hedieron», *piiera* «pidiera», *puieran* «pudieran».

Verbos con «i/e» en su infinitivo

52. Un pequeño grupo de verbos muy usuales de la tercera conjugación admiten la doble grafía con *i* o *e* en su infinitivo. Estos son: *dizil/dezil* «decir» (cf. *digu*, *dizis*,

diga), *siguil/seguil* (cf. *sigu*, *siguis*, *sigá*) «seguir», *piíl/peíl* «pedir» (cf. *píu*, *píis*, *pía*), *friíl/freíl* «freír» (cf. *fríu*, *fríis*, *fría*), *riíl/reíl* «reír» (cf. *ríu*, *ríis*, *ría*).

En cambio llevan siempre *e* verbos como *vestil* «vestir», *medil* «medir», *servil* «servir», *escrevil* «escribir» así como los derivados del latín *sistere*: *asestil* «asistir», *essestil* «esistir», *conestil* «consistir», *desestil* «desistir», *resestil* «resistir».

Escritura de los prefijos

53. Los prefijos causan numerosos problemas en la escritura, ya que se vacila en su pronunciación y no existe una regla general que determine unos prefijos u otros según un criterio. Solo el diccionario dará la grafía correcta en cada caso. La principal causa es el uso de una palabra: mientras que las voces cultas conservan el prefijo latino, las popularizadas han experimentado cambios sustanciales en su vocalismo y en las consonantes que cierran algunos de ellos.

Estos son los prefijos y sus variantes en extremeño por nivel de popularización:

a) **en-** [interior], [estado]:

- *en-*, *em-*: *endilgal* «indicar», *ençalamal* «manchar», *envacunal* «vacunar», *enflorececel* «florecer», *embrocal* «volcar», *empenical-si* «ponerse de puntillas».
- *in-*, *im-*: *inciendu* «incendio», *intierru* «entierro», *inluminal* «iluminar», *infartu* «infarto», *inflamabri* «inflamable».

Se escribe «en-», «em-», por lo general:

- a) En verbos de uso corriente o de formación popular: *emprimil* «imprimir», *envital* «invitar», *entaponal* «dejar obstruido», *enflorececel* «ponerse florecido», *enterral* «enterrar». Pero *imponel* «imponer; informar», *incultal* «ocultar», *incubril* «encubrir», *insultal* «insultar». También se da este fenómeno en sus deverbativos en *-eru*, *-era*, *-ción*, *-au*, *-íu*, *-u*, *-a* por ser los empleados con más sentido verbal. V. gr.: *envitaeru* «acción continua de invitar», *entumición* «entumecimiento», *empossibilitau* «paralítico», *entumíu* «entumecido», *endilgu* «indicación».
- b) En adjetivos y sustantivos si la siguiente sílaba contiene *i* y *u*, v. gr.: *eniciu* «inicio», *entusiasmu* «entusiasmo».

Se escribe «in-», «im-» generalmente:

- a) Si la siguiente sílaba contiene los diptongos *ie* o *ue* en sustantivos y adjetivos: *inciendu* «incendio», *incierru* «encierro», *intierru* «entierro», *impuestu* «impuesto», *incuesta* «encuesta». Pero *empieci* «comienzo».
- b) Si la siguiente sílaba contiene *a*, *e* u *o* en sustantivos y adjetivos: *infartu* «infarto», *indeción* «inyección», *incordiu* «incordio».

Se escribe con *-m* si le sigue *b, p, v*. gr.: *embebel* «embeber», *emprencipial* «principiar». En el resto de casos es con *n*, v. gr.: *encabeçal* «encabezar», *entropical* «liar, confundir».

b) **in-** [negación], [privación]:

- *in-, im-*: *increíbli* «increíble», *inactivu* «inactivo», *inreal* «irreal», *infinitu* «infinito», *inferti* «infértil».
- *en-, em-*: *enuti* «inútil», *encurabri* «incurable», *embeci* «imbécil».

Se escribe con «in-», «im-», por lo general:

- a) Si la siguiente sílaba contiene los diptongos *ie* o *ue*, v. gr.: *inciertu* «incierto».
- b) Si la siguiente sílaba contiene *e* u *o*, v. gr.: *increíbli* «incrédulo», *inresestibli* «irresistible», *inreal* «irreal».
- c) Si la siguiente sílaba comienza por vocal, v. gr.: *inabilitat* «inhabilitar», *inadatau* «inadaptado», *inalámbricu* «inalámbrico».

Se escribe con «en-», «em-», por lo general:

- a) Si la siguiente sílaba contiene *a, i* o *u*, v. gr.: *envalidés* «invalides», *enuti* «inútil», *ensinificantí* «insignificante».

Se escribe con *-m* si le sigue *b, m, p*, v. gr.: *imbeci* «imbécil», *impossibli* «imposible», *immaúru* «inmaduro». Se escribe sin *-m* seguido de otra *-m* en palabras patrimoniales, v. gr.: *imensu* «inmenso», *imortal* «inmortal». En el resto de caso es con *n*, v. gr.: *inrespetuosu* «irrespetuoso», *inacababli* «inacabable», *enutilidá* «inutilidad».

c) **con-** [compañía], [instrumento]:

- *con-~com-*: *consentil* «consentir», *convitu* «convicto», *consolancia* «consolación», *comboal* «casar», *comprical* «complicar».
- *co-*: *comigu* «conmigo», *comocionau* «conmocionado».

Se escribe con:

- a) *com-* delante de *b, p, v*. gr.: *comboal* «casar», *compartil* «compartir», *compuerta* «compuerta».
- b) *co-* delante de *m*, v. gr.: *comovel* «conmover», *comocional* «conmocionar».
- c) *con-* en los demás casos, v. gr.: *convertil* «convertir», *conferencia* «conferencia», *conventu* «convento», *connatural* «connatural»,

contactu «contacto».

De ningún modo se consideran correctas grafías con *cun-*, *cum-* o *cu-*, v. gr.: *conventu* no **cunventu*, *competil* no **cumpetil*, *comigu* no **cumigu*. Se descarta *cumpril* «cumplir; agradar», pues el prefijo no se siente como tal.

d) **inter-** [posición entre dos cosas]:

- *entre-*: *entressacal* «entresacar», *entremanta* «rolla», *entressenu* «interior de la cruz del árbol».
- *ente-*: *enteligenti* «inteligente», *enterrumpil* «interrumpir», *enterrogal* «interrogar».
- *inter-*: *interferil* «interferir».

Se escribe:

a) *entre-* en palabras de creación popular y de uso corriente, v. gr.: *entremetel* «intrometer», *entremescral* «mezclar», *entrermanu* «medio hermano», *entrebolau* «intercalado».

b) *ente-*, delante de raíces que comienzan por *l-* o *r-*, v. gr.: *enteletu* «intelecto», *enteligencia* «inteligencia», *enterrogal* «interrogar», *enterrucción* «interrupción».

c) *inter-*. En préstamos y palabras de origen culto, v. gr.: *interdisciplinariu* «interdisciplinario», *interpelal* «interpelar». Si después le sigue vocal, v. gr.: *interación* «interacción», *interestelal* «interestelar».

No se escribe nunca **entri-*, **intri-*, **enti-*, **inti-* pues se consideran variantes gráficas incorrectas. V. gr.: *entressacal* no **entrissacal*, *enteligenti* no **intiligenti*.

e) **des-** [separación]:

- *des-*: *deslombal* «deslomar», *descancanillal-si* «partirse de risa», *desmuelau* «desmolado», *desñucal* «desnucar», *desmental-si* «quedarse sin palabras».

f) **des-** [afuera], [por completo]:

- *des-*: *destendel* «extender», *desterminal* «exterminar».
- *dis-*: *dispiertu* «despierto», *dispues* «después».

Se escribe con *dis-* si la siguiente sílaba contiene los diptongos *ie* y *ue*, v. gr.: *dispiertu* «despierto», *dispuesinu* «justo después». En el resto de caso se escribe con *des-*.

g) **dis-** [oposición]:

- *des-*: *destinguil* «distinguir».
- *dis-*: *dispensa* «despensa», *disyuntivu* «disyuntivo».

h) **es-** [afuera]:

- *es-*: *escaldal* «escaldar», *esbreal* «maltratar», *esgalaçal* «destruir», *escaeciú* «decaído».

i) **pre-** [anticipación], [travesía]:

- *pre-*: *premitil* «permitir», *pregunta* «pregunta», *precural* «procurar; buscar», *prejudical* «perjudicar».
- *per-*: *percatal* «capturar», *percuíl* «percutir», *percuxu* «enfermedad».

Se escribe, por lo general, con «pre-»:

- a) Palabras patrimoniales y comunes, v. gr.: *premissu* «permiso», *pressona* «persona», *precavíu* «precavido», *prejudicial* «perjudicial», *pressiana* «persiana».

Se escribe con «per-»:

- a) Cultismos y palabras de poco uso, v. gr.: *perceción* «percepción», *percanci* «percance», *perhumi* «perfume», *perpexía* «indigestión».
- b) Delante de *c-*, *g-* en palabras patrimoniales, v. gr.: *empercuíl* «empercudir», *percutíu* «curtido», *apergollal* «coger por el cuello».

j) **pro-** [anticipación]:

- *pro-*: *prometel* «prometer», *procupal* «preocupar», *prohundu* «profundo», *prospetu* «prospecto».

Se escribe siempre *pro-* nunca **pru-*, v. gr.: *prosección* no **prussección*, *procupal* no **prucupal*.

k) **por-** [travesía, medio]:

- *por-*: *porvenil* «porvenir», *porvida* «por vida».

Se escribe siempre *por-* nunca **pol-* o **pul-* o **pur-*, v. gr.: *porqué* no **polqué*, *porvenil* no **pulvenil*.

Fusión vocálica de los prefijos *re-*, *de-*

54. El prefijo *re-*, independientemente del significado que aporte, al unirse a una palabra comenzada por la vocal *e*, la *e* del prefijo desaparece. Así se escribirá *rescritura* y no **reescritura*, *rencuental* y no **reencuental* «reencontrar».

El prefijo *de-* contrae con *es-* en múltiples palabras, resultando *des-* o *dis-* según el contexto, v. gr.: *desterminal* «exterminar», *destendel* «extender», *dessageral* «exagerar», *dessentu* «exento», *dispués* «después». No se ha de confundir con el *des-* de separación.

Palabras acabadas en «o» y en «e»

55. No todas las palabras en extremeño acaban en *-u* y en *-i* sistemáticamente, pues por su tipología o uso sintáctico, llevan *-o* y *-e* finales.

Vocativos

El extremeño hace uso de una forma especial del sustantivo y el adjetivo, que es el vocativo en función apelativa. Este uso se emplea únicamente cuando el sustantivo o el adjetivo está llamando a una segunda persona. Va entre pausas y seguido del signo de admiración. Este cambio consiste en cambiar la *u* e *i* finales de los nombres en *o* y *e* respectivamente:

	SING.	PL.	SING.	PL.	SING.	PL.
<i>Enunciativo</i>	<i>-u</i>	<i>-us</i>	<i>-i</i>	<i>-is</i>	<i>-in</i>	-
<i>Vocativo</i>	<i>-o</i>	<i>-os</i>	<i>-e</i>	<i>-es</i>	<i>-en</i>	-

V. gr.: *Juanjo! Óndi están las estenazas?* «¡Juanjo! ¿Dónde están las tenazas?»; *Pepe, qué guapu eris!* «¡Pepe, qué guapo eres!»; *Carmen! No oyis el timbli?* «¡Carmen! ¿No oyes el timbre?».

No cambian la vocal final apelaciones que se introducen en el texto con función fática. V. gr.: *No sé, mairi, óndi puean estal* «No sé, madre, dónde podrían estar»; *Señol avogau, agora diré la mi declaración* «Señor abogado, ahora diré mi declaración».

Interjecciones

Las interjecciones, por lo común, acaban en *-o* o en *-e*. V. gr.: *coilo!* «¡conchos!», *coile!* «¡conchos!», *to!* «¡vaya!». A menudo se distinguen así interjecciones de sustantivos, v. gr.: *humo!* «¡largo!» / *humu* «humo»; *aire!* «¡largo!» / *airi* «aire».

Partícula «que»

La partícula *que* empleada como conjunción o relativo se escribe siempre con *e*. De igual manera todos los derivados de la misma, v. gr.: *deque* «tan pronto como», *enque* «aunque», *porque* «porque», *paque* «para que».

Partícula «de»

La partícula *de* empleada como preposición y a veces como conjunción se escribe siempre con *e*, al menos que ésta sufra aféresis. V. gr.: *de momentu estamus aquí* «por lo pronto estamos aquí», *el bolsu era d'aquella mugel* «el bolso era de aquella mujer». Se escriben, en cambio, con *-i* sus derivados: *endi* «desde», *dendi* «desde», *ondi* «donde», *andi* «adonde; donde», *pondi* «por donde», *pandi* «hacia donde» pero no *desde* o *esde* ambos «desde».

Las partículas «ave» y «abe»

La partícula *ave* (deseo o apreciación del hablante) y la partícula *abe* (se emplea para apartar) nunca cierran su *e* final. V. gr.: *Abe, que no pueu llegal* «Déjame ver, que no puedo llegar»; *Ave si me lo trai esta nochi* «Espero que me lo traiga esta noche».

Las partículas «entre» y «sobre»

Las partículas *entre* y *sobre* se escriben con *e* al funcionar como preposiciones. V. gr.: *Entre nusotrus no passó naíta* «entre nosotros no pasó absolutamente nada»; *La chalra diva sobre la conservación de Guadiana* «La charla versaba sobre la conservación del Guadiana». De esta manera se distinguen en la grafía de *entri* «mientras» y *sobri* «sobre para las cartas».

Los pronombres proclíticos

Los pronombres proclíticos *me*, *te*, *se*, *le*, *mos*, *vos* llevan siempre como vocal *e* u *o* si van delante del verbo, según se vio en § 101.

El adverbio «no/non»

El adverbio *no/non* se escribe siempre con *o* independientemente de su posición. V. gr.: *No lo quieru* «No lo quiero»; *Quedrá un poquinu, no?* «¿Querrá un poco, no?».

Diptongos monotímbricos finales

56. El extremeño cuenta con una serie de diptongos monotímbricos *ii* [i̯i] y *uu* [u̯u] al final de algunas palabras.

En el habla puede pronunciarse como tal diptongo o monoptongarse en una vocal larga. Según estime el hablante, estas palabras llevarán *-uu*, *-ii* o *-u*, *-i* respectivamente: *especii/especi* «especie», *antiguu/antigu* «antiguo», *serii/seri* «serie», *ambiguu/ambigu* «ambiguo», *superficii/superfici* «superficie», *motuu/motu* «mutuo».

Hiatos finales en «-íi», «-úu» y «-aa»

57. Un importante número de nombres acaban en extremeño en los sufijos *-úu* y *-aa*, menos en *-íi*. En la realidad oral, estas palabras tienden a pronunciarse con una sola vocal más o menos larga. Es por ello, por lo que el hablante es libre de escribir este tipo de palabras con doble vocal o con vocal contracta *-ú*, *-á*. V. gr.: *tallúu/tallú* «alto», *chinfarraa/chinfarrá* «corte profundo», *caldúu/caldú* «caldoso», *cansaa/cansá* «cansada», *pesúu/pesú* «pesado, molesto», *tiraa/tirá* «tirada», *canchúu/canchú* «ancho».

Para el caso de *-íi*, se recomienda la escritura de las dos vocales, pues solo se da entre verbos acabados en *-eíl* y algunos en *-ial*. V. gr.: *píi* «pide», *arrepíi* «dé vueltas», *adíi* «fechar», *ríi* «ríe».

Escritura de las conjunciones «o» e «i»

55. Las conjunciones *o* e *i* proceden de las latinas *aut* y *et* respectivamente, a través de las romances *o* y *e*.

La conjunción disyuntiva se escribe siempre *o*, nunca **u*, a pesar de que en la pronunciación puede llegar a cerrarse. V. gr.: *Lú, quieris vinu o agua?* «¿Quieres vino o agua?»

La conjunción copulativa se escribe siempre *i*, nunca **y* o **e*. V. gr.: *El duci está hechu con harina, manteca i açuca* «El dulce está hecho con harina, manteca y azúcar».

Tanto la una como la otra carecen de alomorfos para evitar cacofonías delante de vocales del mismo timbre. V. gr.: *Era una o otra i no sabía cuál cogel-mi*. «Era una u otra y no sabía cuál comprarme», *Hue una pressona tristi i infelís antañu* «Fue una persona triste e infeliz antiguamente».

CAPÍTULO III

SILABEO

59. El silabeo consiste en la pronunciación o representación escrita de las sílabas de una palabra por separado. El silabeo es útil a la hora de identificar diptongos e hiatos con fines lingüísticos, poéticos, etc. o para saber separar adecuadamente una palabra al final de renglón.

Como símbolo de separación se emplea el guion (-)⁵. A continuación se exponen los principios básicos de silabeo en extremeño.

- a) La sílaba en extremeño tiene por núcleo siempre una vocal, v. gr.: *máagicu* «mago», *probitú* «pobreza», *estudianti* «estudiante».
- b) La sílaba en extremeño puede acabar o en vocal o en consonante líquida —*l*, *-m*, *-n*, *-r*— o en *s*. V. gr.: *rálicu* «honesto», *querel* «querer», *campusinu* «campesino», *antinu* «poco antes», *párpagu* «párpado», *aspera* «a la espera». Las palabras que así no lo hagan es por ser préstamos, cultismos o extranjerismos no adaptados.
- c) Cuando existen dos o tres consonantes seguidas dentro de la palabra que pertenecen a sílabas distintas, son de la primera sílaba las consonantes *l*, *m*, *n*, *r* y *s* y el resto de la segunda V. gr.: *tron-cón* «tronco», *nier-vu* «nervio», *ram-pla* «rampa».
- d) Los dígrafos *gu*, *qu*, *ch*, *ll*, *rr* y *ss* no se pueden dividir ya que cada uno representa un solo fonema. V. gr.: *pe-gui-ju* «acción de pegar», *pen-queu* «esfuerzo», *a-chi-po-tal* «atestar», *bor-da-llu* «tipo de pez», *bu-rran-qui-nu* «cría de burro», *prie-ssa* «prisa». En los casos de *nj* o *ng^e i*, es el hablante quien decide si lo considera como parte de dos sílabas o como parte de una misma sílaba, v. gr.: *an-gi/a-ngi* «ángel», *lon-ja/lo-nja* «lonja», *na-ran-ja/na-ra-nja* «naranja».
- e) Un diptongo jamás se divide. Sí, en cambio, un hiato. V. gr.: *pa-cen-cia* «paciencia», *hin-cha-ción* «hinchazón», *ca-me-ón* «camión», pero no **pa-cen-ci-a* ni **hin-cha-ci-ón* o **ca-meón*.
- f) Ni las voces extranjeras (al menos que se conozca la normativa en su idioma), ni las siglas, acrónimos ni abreviaturas se dividen.

⁵ Vid. § 113.

CAPÍTULO IV

MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

LAS MAYÚSCULAS

60. Mayúscula es la letra que posee un tamaño y forma distinta de la minúscula habitual. Por norma general, se escribe en minúscula, excepto en los casos que prosiguen, en los que es obligado el uso de mayúscula. De ninguna manera se permite la escritura de una palabra con minúsculas y mayúsculas distinta del uso que aquí se da, v. gr.: **eStaVa ComiENdu ena coZinA*.

Los principios generales son:

- a) Se escribe con mayúscula la letra inicial de la palabra o en la palabra entera, nunca en el medio o al final de esta.
- b) Las mayúsculas, a efectos acentuales, se comportan igual que las minúsculas, v. gr.: *AVUELU, ARRENDÁ, CALÇÁ*.
- c) Ni la *i* ni la *j* llevan punto en mayúscula: *I, J*.

Mayúscula inicial por naturaleza

61. La mayúscula inicial por naturaleza se emplea de acuerdo a la categoría de la misma.

Por lo general, se escribe con mayúscula inicial en nombres propios, siendo estos:

- a) Nombres de persona, de dioses o los dados a los animales, v. gr.: *Giniu* «Higinio», *Sabel* «Isabel», *Afrodita* «Afrodita», *Ermi* «Hermes», *Alá* «Alá», *Dios* «Dios», *Cuqui* «Kuki».
- b) Apellidos. V. gr.: *Gomi* «Gómez», *Gordu* «Gordo», *Gimeni* «Jiménez», *Cadi* «Cádiz», *Torris* «Torres», *Macarrilla* «Macarrilla», *Paniagua* «Paniagua», *Rodrigui* «Rodríguez».
 - Si se emplea el apellido para designar a una familia o dinastía, también se escribe con mayúscula, v. gr.: *Los García* «Los García», *Los Antuni* «los Antúnez».
 - En los apellidos precedidos de preposición o preposición y artículo o la conjunción *i*, estos van en minúscula, v. gr.: *Carmin del Sol* «Carmen del Sol», *Graviel i Galán* «Gabriel y Galán».
- c) Apodos, motes y pseudónimos. V. gr.: *Mepea*, *Galeota*, *Malas-Patas*, *Fraili*, *Açucaritu*. Si el mote está formado por artículo y nombre, el artículo va en minúscula, v. gr.: *el Matuti*, *el Coríu*, *el*

Guisanda, el Canu.

- d) Sobrenombres. El artículo permanece en minúscula, v. gr.: *Sabel la Católica* «Isabel la Católica».
- e) Topónimos. Los elementos nominales de cualquier topónimo van en mayúscula, v. gr.: *Caçris* «Cáceres», *Casangomi* «Casas de Don Gómez», *Mairil* «Madrid», *Egitu* «Egipto».
- Si el topónimo está compuesto por un artículo y el nombre, el artículo va en minúscula, v. gr.: *la Siberia* «La Siberia», *la Fragosa* «Fragosa», *la Corte* «Corte de Peleas», *las Urdis* «Las Hurdes». El artículo se une a las preposiciones dado el caso: *vá caminu delas Casas* «va camino de Las Casas del Castañar», *estuvimus palos Iboris* «estuvimos por Los Ibores». No se confunda con la elipsis del sustantivo en designaciones como *el [río] Guadiana* «el Guadiana» o *el [río] Taju* «el Tajo».
 - Si el topónimo es compuesto por dos o más nombres, todos van en mayúscula. V. gr.: *Torre-Mexía* «Torremejía», *Villa-Paquita* «Villa Paquita». Si entre los nombres hay artículo o preposición o ambos, estos van en minúsculas, v. gr.: *Vallila-Çarça* «Valdelazarza», *Val-de-Botua* «Valdebotoa», *Cabeça-la-Vaca* «Cabeza la Vaca».
 - Los lugares de paso con denominación propia como caminos, vados, calles, plazas o rondas llevan todos sus elementos nominales con mayúscula inicial. V. gr.: *Caminu'l Pinu*, *Vau Cabeça Gorda*, *Calli las Eras*, *Praçuela'l Conceju*, *Ronda'l Nortí*, *Carretera la Ordin*.
- f) Nombres de épocas, momentos históricos y periodos culturales. V. gr.: *La Renacencia* «el Renacimiento», *La Edá del Hierru* «la Edad de Hierro», *La 2a Guerra Mundial* «la Segunda Guerra Mundial».
- g) Nombres de estrellas, constelaciones, planetas, cometas, asteroides y otros astros, v. gr.: *Matagañanis* «lucero del alba», *Marti* «Marte».
- Si el nombre está precedido por artículo, este puede ir en mayúscula o minúscula según se estime, v. gr.: *Las Cabrillas* «Las Pléyades», *La Bozina* «Osa Menor».
 - Si el nombre está compuesto por varios nombres, todos llevan mayúscula, v. gr.: *el Carru de Santiagu* «Osa Mayor».
 - Los nombres *la Luna*, *el Sol* y *la Tierra* designan a los cuerpos celestes y se escriben con mayúscula inicial, frente a *luna*, *sol* y *tierra* que son sustantivos comunes en frases como

ala lus dela luna «a la luz de la luna», *hazi muchu sol* «hace mucho sol», *en el sol s'está bien* «en el sol se está bien», *la tierra está mojá* «la tierra está mojada».

- h)** Nombres de fiestas religiosas y civiles. V. gr.: *Navidá* «Navidad», *San Juan* «San Juan», *las Candelarias* «Las Candelas», *el Harramplas* «El Jarramplas», *la Encamisá* «La Encamisada», *los Carnavalis* «Carnavales».
- i)** Nombres de entidades como asociaciones, organizaciones, grupos, órdenes, partidos, instituciones, corporaciones, etc. v. gr.: *Ordin de Santiagu* «Orden de Santiago», *Goviernu d'Estremaúra* «Gobierno de Extremadura», *Nuversidá d'Estremaúra* «Universidad de Extremadura», *Deputación de Caçris* «Diputación de Cáceres». Para el caso de nombres que forman siglas o acrónimos, se usa la mayúscula en todas las palabras que formen dichas siglas o acrónimos. V. gr.: *Asociación de Mairis i Pairis d'Alunus (AMPA)* «Asociación de Madres y Padres de Alumnos».
- j)** Nombre de disciplinas y asignaturas, v. gr.: *Filología Crássica* «Filología Clásica», *Biología* «Biología», *Sicología* «Psicología», *Filosofía* «Filosofía».
- k)** En símbolos técnicos y científicos internacionales. V. gr.: *K* (potasio), *Fe* (hierro), *Fr* (franklin).
- l)** Marcas comerciales y nombres de establecimientos, v. gr.: *Es un jamón Dehesa d'Estremaúra* «Es un jamón Dehesa de Extremadura»; *comimus en el restaurán Cá Juliana* «comimos en el restaurante Cá Juliana».

Mayúscula en toda la palabra

62. Hay casos en que por necesidad es posible escribir en mayúscula toda la palabra, principalmente con el fin de resaltar o por su facilidad de escritura.

Así, se pueden escribir en mayúscula:

- a)** Títulos de libros, discos, películas y otros de esta especie en su portada, en sus partes —capítulos, párrafos, canciones—, esculturas, obras artesanales en su superficie, cartes y pancartas. V. gr.: *CALLI LA HUENTI* «Calle Fuente».
- b)** En textos, excepcionalmente, se puede usar mayúsculas para resaltar una o varias palabras, v. gr.: *Estas án síu las MEJORIS fiestas de San Juan* «Estas han sido las mejores fiestas de San Juan».

- c) En la numeración romana. V. gr.: *sigru XXI* «siglo XXI», *Helipi'l IV* «Felipe IV».
- d) En acrónimos y siglas que no hayan sido sustantivados. V. gr.: *OTAN, RENFE, ADN, IVA*. Pero no *laser, quasar*.
- e) Símbolos monetarios internacionales, v. gr.: *EUR* «euro», *RUB* «rublo», *ARS* «peso argentino».

LAS MINÚSCULAS

63. Las minúsculas se usan en la mayor parte del texto escrito. No obstante, hay veces en las que existen dudas sobre su uso. Tenga especial cuidado sobre todo en:

- a) Las abreviaturas, excepto en las que se incluyan según la normativa internacional. V. gr.: *nu.* < *númiru* «número», *u.* < *usté* «usted».
- b) Morfemas de género o número en las abreviaturas, siglas, numerales ordinales. V. gr.: *snas* < señorinas «señoritas», *DVDs* «deuvedés», *2a quinzena* «segunda quincena».
- c) Los tratamientos tales como *don, seño/seña, san (santu, santa), tío*, etc. van en minúscula: *doña Feliciana* «Doña Feliciana», *tío Frascu* «señor Francisco», *seña María* «Señora María», *san Jorgi* «San Jorge».

CAPÍTULO V ACENTUACIÓN

LA ACENTUACIÓN EN EXTREMEÑO

64. Con el término *acentuación* se designa en extremeño al conjunto de procedimientos y símbolos empleados para señalar la tonicidad o diacrisis de una letra o palabra. Los símbolos que emplea esta lengua para acentuar son los siguientes:

- a)* *Acento o acento agudo* (´). Su función es la de señalar la tonicidad dentro de una palabra, v. gr.: *caxón, acabijó, canción*.
- b)* *Tilde diacrítica* (˘). Su función es la de distinguir una letra o una palabra de otra cuando sería imposible advertir su peculiaridad. V. gr.: la *o* de *ró* de la de *cantó* o las palabras *dessamin* (sing.) y *dessámin* (pl).
- c)* *Tilde de nasalidad* (~). Su función es la de señalar la contracción de *nn* que actualmente constituye la grafía *ñ*. V. gr.: *ñublu, caña, pañu*.
- d)* *Punto superior* (˙). Su función es la de señalar la presencia de *i* o *j* en un texto manuscrito. Actualmente está presente en estas letras siempre que son minúsculas. V. gr.: *vivu, hierru, paja*.
- e)* *Diéresis* (¨): Su función es la de distinguir la *u* sonora de la secuencia *qü* y *gü* de la *u* muda del dígrafo *qu*. V. gr.: *querel, cinqüenta, agüija, aguijá*.
- f)* *Cedilla* (¸): Su función es la de distinguir *c* cuando representa /θ/ de cuando representa /k/. V. gr.: *maca/maça*.

El acento

65. El acento es el elemento suprasegmático de la fonética que pone de relieve una sílaba. En extremeño, el acento conlleva un incremento de la intensidad, y, a veces, del tono y de la cantidad. La sílaba que lleva acento prosódico recibe el nombre de *tónica*, siendo *átona* la que no lo lleva. Las sílabas átonas se pronuncian rápido y con variaciones tímbricas en su núcleo, principalmente aquellas sílabas que se encuentran inmediatamente antes (*pretónica*) o después (*postónica*) de la tónica.

El acento tiene la capacidad de distinguir unas palabras de otras según su posición: *ahuyi/ahuyí* «huye/huí», *vivi/viví* «vive/viví».

En extremeño, hay tres tipos de palabras dependiendo de la posición del acento. Según la sílaba que ocupe el golpe de voz más fuerte, la palabra puede ser:

- a)* *Oxítona o aguda*. El acento prosódico recae sobre la última sílaba. V. gr.: *ordenaol* «ordenador», *çaguán* «zaguán», *zahoril* «zahorí», *maniquín* «maniquí».
- b)* *Paroxítona o llana*. El acento prosódico recae sobre la penúltima sílaba. V. gr.: *hesa* «dehesa», *cavallista* «jinete», *trenvía* «tranvía», *huegu* «fuego». Son el tipo de palabras más numerosas en extremeño.

- c) *Proparoxítona o esdrújula*. El acento prosódico recae sobre la antepenúltima sílaba. V. gr.: *huélliga* «huella», *méndigu* «mendigo», *téntigu* «tenaz; puntual», *incónita* «incógnita».

Aparte de este tipo de palabras, en extremeño se encuentran otras muchas que por aglutinación presentan dos acentos. V. gr.: *velaquí* «aquí está», *disté* «dice usted», *campantimenti* «ufanamente», *dehechamenti* «derechamente».

El acento gráfico

66. En extremeño, en ocasiones, al acento viene marcado con una tilde llamada *acentu* o *acentu agúu*. El acento agudo puede figurar en cualquier posición dentro de las tres últimas sílabas de la palabra. Su uso lo rigen ciertas normas que a continuación se exponen.

Llevan acento agudo:

- a) Las palabras proparoxítonas siempre, v. gr.: *bollágara* «agalla», *ábrigu* «ábrego», *lámpara* «lámpara», *requíticu* «raqúitico», *huélliga* «huella».
- b) Las palabras paroxítonas cuando *i* o *u*, en contacto con otra vocal, vayan en hiato. V. gr.: *zancajería* «presunción», *calafríu* «escalofrío», *costitúi* «constituye», *tallúu* «alto», *tabúa* «espadaña», *facatúa* «trastada». Repárese especialmente en los hiatos de *ui* en palabras como *juíziu* «juicio», *suíçu*, *-a* «suizo» o *circuítu* «circuito».
- c) Las formas verbales paroxítonas cuando el grupo *ia* va en hiato: *teniámus* «teníamos», *saliáis* «salíais», *comiámus* «comíamos».
- d) Las palabras agudas acabadas en:
 - vocal en sílaba abierta. V. gr.: *libertá* «libertad», *albeliá* «destreza, maña», *usté* «usted», *tirurí* «pito, flauta», *ansí* «así», *entó* «entonces», *escravitú* «esclavitud», *joventú* «juventud».
 - los diptongos crecientes *-iá*, *-ié*, *-ió*, *-ué* trabados o no. V. gr.: *cambié* «cambié», *vazió* «vació», *cacaué* «cacahuete», *holgazián* «holgazán», *rezién* «reciente», *muación* «cambio», *dispués* «después».
 - las consonantes *n* o *s*. V. gr.: *alabán* «multitud», *sustén* «sostén», *javalín* «jabalí», *tragulón* «glotón», *champún* «champú», *escapás* «capaz», *ingrés* «inglés», *perdís* «perdiz», *saós* «sauce», *avetrús* «avestruz».

El acento gráfico en diptongos, triptongos e hiatos

67. Hay una enorme variedad de diptongos, triptongos e hiatos, unos etimológicos procedentes de vocales breves latinas —*huegu* «fuego» del latín *fŏcum*—, otros por vocalización de ciertas consonantes —*caraiti* «carácter; rostro» del latín *character*— otros analógicos, ocurridos en la conjugación —*aviental* «aventar; expulsar» de *avientu*— y otros derivados de síncopas —*limpiu* «limpio» del latín *limpidum*—, todos fruto de una rica evolución.

68. El diptongo se da en el desarrollo del cambio tímbrico de una vocal a otra sin mediar una pausa, representándose gráficamente por la unión de una vocal abierta o media (*a, e, o*) y una vocal cerrada (*i, u*) o dos vocales cerradas. Dos son los tipos de diptongos en extremeño:

- *Heterogéneos*. Tienen variaciones de timbre: *ia, ie, io, ai, ei, oi, ua, ue, ui, uo, au, eu, ou*. V. gr.: *viagi* «viaje», *dientista* «dentista», *condiós* «adiós», *cantai* «cantad», *bebei* «bebed», *broila* «cholla», *çaguán* «zaguán», *bue* «buey», *fragiún* «arroyuelo fragoso», *aguosu* «acuoso», *frauta* «flauta», *museu* «museo», *outubri* «octubre». Dentro de ellos, son crecientes los que tienen como segundo elemento *a, e, o* —*ia, ie, io, ua, ue, uo*— y decrecientes los que tienen como segundo elemento *i, u* —*ai, ei, oi, au, eu, ou*—. El diptongo *ui* se considera únicamente cerrado.
- *Homogéneos*. No tienen variación de timbre: *ii, uu*. V. gr.: *especii* «especie», *asfissii* «asfixia», *antiguu* «antiguo», *motuu* «mutuo».

69. El triptongo se da en la unión de tres vocales, siendo la primera y la última vocales cerradas y la central abierta o cerrada. Los principales triptongos en extremeño son: *iai, iei, uai, uei, ueu*. V. gr.: *copiais* «copiáis», *desprecieis* «despreciéis», *quaira* «cuadra», *descansabueis* «tentemozo», *pueu* «puedo».

70. El hiato se da en la separación silábica de dos vocales contiguas, es decir, cada vocal pertenece a una sílaba distinta. V. gr.: *albeliá* «destreza, maña» (al-be-li-á), *agúa* «aguda» (a-gú-a), *roílla* «rodilla; paño» (ro-í-lla), *poínu* «poíno», *púu* (pu-u) «pudo».

71. Las orientaciones para acentuar correctamente diptongos, triptongos e hiatos son las siguientes:

Se acentúan:

- a) Los diptongos que sean sílaba tónica de una palabra esdrújula en la vocal abierta o media (*a, e, o*). v. gr.: *huélliga* «huella», *recuéncanu* «recoveco», *guácara* «natural de Esparragalejo».
- b) Los diptongos ascendentes en sílaba final, v. gr.: *quiciá* «quizás», *vivió* «vivió», *ación* «acción», *hambrián* «ansioso».
- c) El elemento tónico de un hiato siempre, v. gr.: *añuó* «anudó», *múu* «mudo», *frúu* «fluye», *destribúin* «distribuyen», *víais* «veáis», *velai* «ahí está», *avíu* «disposición», *empercuíu* «demacrado». Carácter especial tienen las palabras acabadas en los hiatos *-aúl, -*

aíl y *-uíl* las cuales llevan tilde por el hiato, no por ser agudas, v. gr.: *ataúl* «ataúd», *baúl* «baúl», *baíl* «badil», *menuíl* «disminuir», *contribuíl* «contribuir».

No se acentúan:

- a) Los diptongos decrecientes en sílaba final, v. gr.: *museu* «museo», *pratau* «plato repleto», *aveis* «tenéis», *hazei* «haced», *tirai* «tirad».
- b) Los triptongos nunca. V. gr.: *ruiiu* «ruido», *quairu* «cuadro», *Paraguay* «Paraguay», *abrigüeis* «averigüéis».

Acentuación diacrítica

72. La diacrisis es un procedimiento ortográfico empleado por las lenguas para distinguir unas letras de otras o unas palabras de otras en los casos pertinentes. En extremeño se emplean varios signos diacríticos: tilde diacrítica, tilde de nasalidad, punto superior, diáresis y cedilla.

La tilde diacrítica

73. La tilde diacrítica (´), denominada en extremeño *acentu diacríticu*, coincide en forma, pero no en uso con al acento agudo. Su empleo se base en la diacrisis, pudiendo ser de una letra o de una palabra entera. Es el signo diacrítico más empleado en extremeño por su funcionalidad.

Letras con diacrítico

74. La tilde diacrítica se coloca siempre sobre vocal, permitiendo distinguir en un texto las contracciones vocálicas. En algunas palabras distingue vocales largas de sus correspondientes breves en ciertos contextos. Estas son las letras con tilde diacrítica en extremeño:

- a) *á* < *aa*. Señala la contracción de dos *aes* en contacto, siendo la primera de ellas tónica. Se admiten las grafías con *á* y con *aa* a elección del hablante si estima necesario representar la cantidad larga. Las palabras en las que se da son:
 - Participio femenino de la primera conjugación. V. gr.: *amá/amaa* «amada», *acabá/acabaa* «acabada», *cansá/cansaa* «cansada».
 - Nombres deverbativos de resultado, efecto o contenido. V. gr.: *chinfarrá/chinfarraa* «corte profundo», *llamaratá/llamarataa* «llamarada», *quartá/quartaa* «cuarta larga», *morralá/morralaa* «morralada».
- b) *á* < *ae*. Señala una contracción atípica reflejada en la conjugación de los verbos irregulares *bel* y *dil* en su presente. V. gr.: *á* «ha», *ás* «has», *án* «han», *vás* «vas», *vá* «va», *ván* «van». También en la partícula *á* < *ave* «a ver».
- c) *á* < *ai*. Señala la contracción del adverbio *mais* en *más* (< lat. MAGIS).

- d) é < ee.** Señala la contracción de dos antiguas es, por lo general en monosílabos. V. gr.: *fé* «fe», *vé* «ve», *pué* «puede», *hié* «hiede», *sé* «sede», *ré* «red» pero *paré* «pared». Algunas palabras admiten una doble grafía:
- Los verbos irregulares *vel*, *heel*, *leel*, *creel* y *poel* en segunda persona singular y la no persona de presente de indicativo y en la segunda persona de imperativo. V. gr.: *vés*, *vé*, *vén* / *veis*, *vei*, *vein*, *hiés*, *hié*, *hién* / *hieis*, *hieí*, *hiein*, *lés*, *lé*, *lén* / *leis*, *lei*, *lein* / *crés*, *cré*, *crén* / *creis*, *creí*, *crein*, *pués*, *pué*, *puén* / *pueis*, *puei*, *puein*.
 - Las palabras *sé* «sede», *ré* «red» y *paré* «pared» admiten las formas completas *sedi*, *redi* y *paredi*.
 - La primera persona singular del presente de indicativo de los verbos *avel* y *bel é~ei* «he».
- e) í < ii.** Señala la contracción de dos *ii*, donde una de ellas es tónica. Son dos los contextos donde se da:
- En los verbos irregulares *reíl* «reír», *peíl* «pedir» y *freíl* «freír» en la segunda persona singular y no persona del presente de indicativo y en la segunda persona del imperativo. Se admiten las formas con *ii* y con *í*, aunque se recomienda en la escritura su grafía con *ii*, v. gr.: *rís/ríis* «ríes», *rí/ríi* «ríe», *rín/ríin* «ríen», *pís/píis* «pides», *pí/píi* «pide», *pín/píin* «piden», *frís/fríis* «fríes», *frí/fríi* «fríe», *frín/fríin* «fríen».
 - Los pronombres personales *mí*, *tí* y *sí* procedentes de *mihi*, *tibi* y *sibi* respectivamente.
- f) ó < oo.** Señala la contracción de dos oes, donde la primera ellas es tónica. Se encuentra en algunos monosílabos, que alternan con formas en *ou*: *tó~tou* «todo», *mó~mou* «modo», *có~cou* «codo», *ró~rou* «rodo».
- g) ú < uu.** Señala la contracción de dos úes, donde la primera de ellas es tónica. Al igual que sucede con *a*, puede representarse con su forma plena o contracta según el hablante contraiga o no, por lo general, en los siguientes tipo de palabras:
- Adjetivos en *-úu*. Es la situación más habitual. V. gr.: *barbúu/barbú* «barbudo», *canchúu/canchú* «ancho», *múu/mú* «mudo».
 - Verbos en *-ual*. En la primera persona singular del presente de indicativo, v. gr.: *esternúu/esternú* «estornudo», *múu/mú* «mudo», *salúu/salú* «saludo».
 - Verbo *poel* en el perfecto. La no persona puede alternar *púu/pú* «pudo» y *púun/pún* «pudieron».
 - El sustantivo *ñúu/ñú* «nudo».

Palabras con diacrítico

75. Un reducido grupo de palabras homófonas y homógrafas, debido a su frecuente uso, llevan tilde diacrítica para distinguirlas. Son las siguientes:

él pronombre personal «él» <i>Él, probi, s'arrepienti</i> « <i>Él, pobre, se arrepiente</i> »	el artículo determinado «el» <i>El probi s'arrepienti.</i> « <i>El pobre se arrepiente</i> »
sí adverbio «sí» <i>Sí quieru tené-lu.</i> « <i>Sí quiero tenerlo</i> »	si conjunción «si» <i>Si quieru tené-lu.</i> « <i>Si quiero tenerlo</i> »
cá sustantivo «casa» <i>Está en cá avuelu.</i> « <i>Está en casa del abuelo</i> »	ca adjetivo 'cada' <i>Está en ca avuelu.</i> « <i>Está en cada abuelo</i> »

76. Un grupo especial de palabras que se distinguen funcionalmente por la tilde diacrítica son los adverbios y pronombres en su uso interrogativo o exclamativo frente al ordinario como partículas.

Llevan tilde:

- a) Los adverbios *ondi, andi, pondi, pandi, dondi, dandi, comu, quandu* en función interrogativa y exclamativa. V. gr.: *Óndi estamus?* «¿Dónde estamos», *Póndi dimus?* «¿Por dónde vamos?», *Cómu lo vidu?* «¿Cómo lo vio?», *Quánu es el concierto?* «¿Cuándo es el concierto?», *Cómu te quieru!* «¿Cómo te quiero!».
- b) Los pronombres y adjetivos *que, quien, qual, quantu, cuyu* en función interrogativa y exclamativa. V. gr.: *Qué tienis aí?* «¿Qué tienes ahí?», *Quién le mandó la carta?* «¿Quién le mandó la carta?», *A cuántu estamus?* «¿Qué día es hoy?», *Cúyu eris?* «¿De quién eres hijo?», *Qué de carrus!* «¿Cuántos carros!».
- c) El adverbio *ondi* cuando equivale a 'algún sitio' en frases como *pos tendremos que dil a óndi* «tendremos que ir a alguna parte».
- d) El adjetivo *cuyu* en frases como *cúya carta que á llegau* «ha llegado la carta que esperaba».
- e) Los pronombres *que* y *quien* cuando equivalen a 'algo' y 'alguien' en frases como *no quieru que digan qué* «no quiero que digan nada» o *ella le dixu que él era quién* «ella le dijo que él era alguien».

77. Los infinitivos reciben una tilde diacrítica cuando, precedidos de los pronombres *lu/llu, la/lla, li/lli*, pierden la *l*. V. gr.: *palrá-lu* «hablarlo», *mirá-la* «mirarla», *cogé-li un regalu* «comprarle un regalo», *destinguí-lus* «distinguirlos».

78. Los sustantivos parisílabos en *-n*, poseen un plural igual al singular. Así palabras como *dessamin*, *polin*, *ordin* o *germin*, si el contexto no ayuda, es imposible discernir su número. Por ello, cuando carecen de artículo o adjetivos o por el contexto sea imposible distinguir si es singular o plural, se indica el plural con una tilde diacrítica. V. gr.: *tien dessámin esta semana* «tiene exámenes esta semana».

Tilde de nasalidad

79. La tilde de nasalidad (~) o *tildi* se emplea actualmente solo sobre la ñ, vestigio de la antigua forma de representar una *n* en los textos antiguos. La ñ procede de la abreviatura de la secuencia *nn*. V. gr.: caña «caña» (ant. *canna*), año «año» (ant. *annu*).

Punto superior

80. El punto superior (´), en extremeño *puntu cimeru*, se emplea a día de hoy únicamente sobre las letras *i* y *j* minúsculas, v. gr.: *javalín* «jabalí», *repión* «peonza». La *i* minúscula no lleva punto cuando lleva acento gráfico: *tíu* «tío; señor», *apreveníu* «prevenido».

OBSERVACIONES:

- *El origen del punto era el de distinguir la «i» y la «j» en la escritura manuscrita al unirse sus trazos con letras como la «m», «n» o «h», que de otra forma podría originar confusión en la lectura.*

Diéresis

81. La diéresis (¨), en extremeño *diéresi*, se emplea sobre una vocal para indicar un valor especial como su pronunciación o un hiato. De manera generalizada, se emplea la diéresis sobre la vocal *u* en unión con *q* o *g* cuando no constituye los dígrafos *qu* y *gu*. De esta manera señala que en las secuencias *qü* y *gü* la *u* se pronuncia, frente a sus homógrafos *qu* y *gu* donde es muda. La diéresis sólo se emplea en extremeño en las sílabas *güe*, *güi*, *qüe*, *qüi*. V. gr.: *lingüística* «lingüística», *argüil* «argüir», *consequencia* «consecuencia», *s'apropinqüi* «se apodere».

De forma esporádica y como recurso poético, puede emplearse la diéresis para señalar que una vocal va en hiato, v. gr.:

«Qu'hay que jorrar, ¡recontra!, pa la suerte
los cuatro mil riales»

(Chamizo, *El porqué de la cosa*, 434)

Cedilla

82. La cedilla o *garabatillu* (ç) se emplea únicamente bajo la letra *c* delante de *a*, *o*, *u* y *r* para señalar que se pronuncia [θ] y no [k]: *çaranda* «zaranda», *moça* «moza», *çocotreal* «sacudir», *açuca* «azúcar», *Caçris* «Cáceres».

OBSERVACIONES:

- *La cedilla es la evolución de una grafía para la zeda (zeta), cuyo trazo superior equivalió a una «c», resultando el trazo inferior una simple virgulilla.*
- *Este signo se emplea actualmente en lenguas romances como el portugués, el catalán o el francés. Fue empleado en leonés y en castellano antiguo.*

Punto abreviativo

83. El punto abreviativo o *puntu d'abreviació*n sucede a una palabra abreviada para señalar, que en efecto, faltan algunos de sus elementos. Se escribe seguido a la abreviatura y le sucede un espacio, v. gr.: *sas.* para *señoras* «señoras», *us.* para *ustés* «ustedes», *pross.* para *prossimámenti* «aproximadamente».

Se emplea de manera diacrítica y no ha de confundirse con los usos del punto, salvo en los casos en que coincidan con un punto de frase. V. gr.: *se vean estas págs.*

Acentuación de palabras compuestas

84. En extremeño hay tres clases de palabras compuestas: compuestas con un solo acento, compuestas con más de un acento y semicompuestas.

Compuestas de un solo acento

85. Este tipo de palabras se comportan como cualquier otra palabra en lo que a la acentuación se refiere, pues son consideradas una sola palabra. V. gr.: *abriojus* «abrojos», *agridús* «agridulce», *andiquiera* «adondequiera», *cientupiés* «ciempiés», *meyudía* «mediodía», *mirassol* «girasol».

Compuestas con más de un acento

86. Este tipo de palabras se escriben de manera unida, pero tienen más de un acento, de los cuales no siempre tienen representación gráfica y cuando la tienen, sólo se permite un solo acento gráfico. Estas son:

- a) Adverbios compuestos con *menti*. Se escriben unidos y el primer miembro del compuesto se comporta, acentualmente, como una palabra independiente, v. gr.: *facimenti* «fácilmente», *cuyamenti* «casualmente», *desahogámenti* «desahogadamente», *prossimámenti* «aproximadamente», *auténticamenti* «rotundamente».

- b) Formas deícticas con *vel*, *miral* y *dizil*. V. gr.: *velaquí* «aquí está, así es», *velaí* «ahí está, eso es», *velellí* «allí está», *disté* «dice usted», *misté* «mire usted».
- c) Algunas interjecciones como *cadacé* «claro que sí».

Semicompuestas

87. Son palabras que no se comportan morfológicamente como única, pero constituyen una unidad léxica. Sus elementos están unidos por guiones⁶ y sus miembros se comportan acentualmente como palabras independientes, v. gr.: *oídu-del-profeta* «cala», *rallu-dela-tierra* «alacrán cebollero», *zanca-la-burra* «cigoñal», *machu-sin-cuca* «marimacho».

Acentuación de voces extranjeras

88. Las voces extranjeras que aparezcan en el texto (topónimos, antropónimos, tecnicismos...) quedan exentas de las normas acentuales dadas previamente, por no ser voces extremeñizadas, v. gr.: *La costrucción en Dubay es imponenti* «La construcción en Dubay es imponente»; *Le hizun un bypass quandu lo operarun* «Le hicieron un bypass cuando le operaron».

Quedan exentas las voces y expresiones latinas, v. gr.: *Aquí palramus assina ab aeterno* «Aquí hablamos justo así *ab aeterno*»; *Te do i me das, quid pro quo, a estilu delos panis emprestaus* «Te doy y me das, quid pro quo, al modo de *los panis emprestaus*».

Las voces extranjeras que han pasado al dominio popular o pertenecen a la tradición romance occidental, siguen las normas de acentuación establecidas en extremeño, v. gr.: *Se huerun una quinzena a Berlín* «Se fueron dos semanas a Berlín»; *Juegarun en Milán la final* «jugaron en Milán la final»; *En Moscú l'amósfera está mu fría* «En Moscú el clima es muy frío».

Acentuación de mayúsculas

89. Las mayúsculas siguen la misma normativa de acentos que las minúsculas, por lo que se considera falta no acentuar las palabras en mayúscula o la minúscula inicial cuando sea pertinente. V. gr.: *Ávila cai largu de Méria* «Ávila está lejos de Mérida»; *JAMÓN DE MONTANCHI* «JAMÓN DE MONTÁNCHÉZ».

Palabras que pierden el acento gráfico

90. No llevan acento gráfico las palabras que, por alguna circunstancia morfológica o fonética, ven alterada su forma y así también el acento. Esto sólo es válido para la representación dialectal o coloquial de ciertas palabras. V. gr.: *'Sta ena cozina* «Está en la cocina»; *Qu'ora es?* «¿Qué hora es?».

⁶ Vid. § 113.

Segunda parte

MACROORTOGRAFÍA

CAPÍTULO I

EL ATAQUE EN EXTREMEÑO

91. Es muy usual en las lenguas romances que en la cadena hablada unas palabras se unan con otras de manera que no exista una separación en la dicción entre ellas. Es lo que se denomina *ataque suave* (*spiritus lenis*). V. gr. *l'amiga* < *la amiga* «la amiga», *l'ás vistu?* < *lo ás vistu?* «¿lo has visto?».

92. Por otra parte, el extremeño está relacionado con lenguas como el inglés, el alemán o el griego antiguo en los casos en que la palabra empieza por un ataque áspero (*spiritus asper*). Este ataque se da de manera etimológica en palabras que empiezan por aspiración —*h-*, *j-*, *g^{e, i}-*, *x-*— como en *hierru* «hierro», *jera* «yugada», *giernu* «yerno», *xerga* «jerga». Pero en otras ocasiones, se debe a la introducción de una aspiración en la cadena hablada en los siguientes contextos:

- a)** Interjecciones e imperativos, v. gr.: '*ave!* «¡claro!», '*entra!* «¡entra!», '*co!* «¡vaya!», '*heu!* «¡hola!».
- b)** Fonética sintáctica. La aspiración final de una palabra anterior se une fonéticamente con la palabra que le sigue, v. gr.: *trabajamus tós palos Caçris* «todos trabajamos por Cáceres».
- c)** De manera antihiática. Para evitar el contacto entre vocales de dos palabras distintas. V. gr.: *quería 'una camisa i no se la púi compral* «quería una camisa y no se la pude comprar».

De esta manera, en extremeño hay dos ataques, uno suave y otro áspero, de lo cuales, el suave es el que muestra más adaptaciones ortográficas.

El ataque suave

Elisión y crasis

93. El ataque suave se advierte en dos fenómenos principales, la elisión y la crasis.

Se llama elisión a la pérdida de uno de los dos sonidos vocálicos que se encuentran en el principio o al final de dos palabras contiguas. V. gr.: *l'acordança* < *la acordança* «el acuerdo», *el'agua* «el agua», *un'alfombra* «una alfombra».

La crasis, en cambio, es la fusión de dos palabras por haber perdido uno de los sonidos, o del final de la primera palabra, o del principio de la segunda, de manera que quedan unidas en una misma palabra. V. gr.: *pondi* < *por ondi* «por donde», *antiel* < **ante ier* «anteayer», *dela* < *de ela* «de la».

Representación gráfica del ataque suave

94. El ataque suave tiene la posibilidad de escribirse de dos maneras: con el uso del apóstrofo ['] o con la crasis. En determinadas circunstancias se tolera la ausencia de representación gráfica, según se verá a continuación.

Casi cualquier palabra que acabe o empiece por vocal es susceptible de experimentar el ataque suave en la lengua oral. No obstante, una escritura donde se reflejara la caída de tantos sonidos daría lugar a un texto ilegible. Por este motivo, sólo se ven afectados por la representación del ataque suave partículas —conjunciones, preposiciones y ciertos adverbios—, pronombres y artículos.

Escritura a través del apóstrofo

95. El ataque suave, en el caso que así lo decida el hablante, puede representarlo en el momento de pérdida vocálica por un apóstrofo o *apóstrofu* ('). Para la escritura del apóstrofo se emplea la palabra afectada de elisión seguida del apóstrofo, que sustituye el sonido perdido, y sin mediar espacio con la palabra que sigue. V. gr.: *d'obras* no **d'obras*.

A continuación se muestran los monosílabos en los que su forma reducida obligatoriamente rige apóstrofo.

- a) *el* > '*l*, *le* > *l'*.** El artículo definido masculino singular pierde su vocal de manera contextual.
- La forma *el* contrae en '*l* precipitado de una vocal, juntándose formalmente con la palabra anterior, v. gr.: *el palaciu'l condi*. Esta elisión gráfica sólo se permite en la secuencia de dos sustantivos o elementos sustantivados, v. gr.: *la bici'l primu* «la bici del primo», pero no **agarró'l martillu* «cogió el martillo», sino *agarró el martillu*. También se permite cuando el primer elemento sea una partícula. V. gr.: *ata'l lunis* «hasta el lunes», *comu'l muchachinu* «como el bebé», *que'l uertu* «que el huerto».
 - La forma *le* no se emplea sino como *l'* delante de vocal, v. gr.: *l'amiguinu* «el medio novio». Si se da entre dos vocales, el artículo se une a la palabra siguiente siempre, v. gr.: *la casa l'amu* «la casa del amo». La forma *le* se ve sustituida por *el* en los casos donde aparece el artículo entero: *el arvu* «el árbol».
- b) *la* > *l'*, *ela* > *el'*.** El artículo definido femenino singular contrae en *l'* también de manera contextual.
- La forma *la* se reduce a *l'* delante de las vocales *a*, *o* y *u* átonas (estas dos últimas rara vez). V. gr.: *l'amiga* «la amiga», *l'obligación* «la obligación», *l'untaúra* «el unte».
 - La forma *ela* no se emplea sino como *el'* delante *a* tónica. V. gr.: *el'agua* «el agua», *el'acta* «el acta», *el'avi* «el ave». En palabras compuestas femenina, si se tiene conciencia del primer elemento, se usa también *el'*: *el'agua-nievis* «el avefría», *el'agua-miel* «el aguamiel».
- c) *una* > *un'*.** El artículo femenino indefinido singular contrae en *un'* delante de las vocales *a*, *o* y *u* átonas (estas dos últimas rara vez). V. gr.: *un'amiga* «una amiga», *un'oveja* «una oveja», *un'urdiera* «un argadillo».

- d) *de* > *d'*.** La preposición *de* contrae en *d'* delante de cualquier vocal. V. gr.: *d'Albalá* «de Albalá», *d'estudial* «de estudiar», *d'intierru* «de entierro», *d'ombri* «de hombre», *d'urdiembri* «de urdimbre».
- e) *pa* > *p'*.** La preposición *pa* contrae en *p'* delante de las vocales *a*, *o* y *u* átonas (estas dos últimas con menor frecuencia). V. gr.: *p'acrará-lu* «para aclararlo», *p'otubri* «para octubre», *p'ucalitus* «para eucaliptos», pero *pa ama* «para dueña».
- f) *me*, *te*, *se*, *le* < *m'*, *t'*, *s'*, *l'*.** Estos pronombres pierden su vocal contrayendo en *m'*, *t'*, *s'* y *l'* delante de cualquier vocal. V. gr.: *m'obligó* «me obligó», *t'espera* «te espera», *s'aburría* «se aburría», *l'endonarun una escopeta* «le hicieron cargar con una escopeta».
- g) *lo*, *la* > *l'*.** Estos pronombres contraen en *l'* delante de las vocales *a*, *o* y *u*. V. gr.: *l'abaxó* «lo abajó», *l'organizó* «la organizó». En caso de confusión de género, es preferible emplear la forma plena: *l'abraçó* < *la abraçó/lo abraçó* «la abrazó/lo abrazó».

Escritura de la crasis

96. Las crasis se originan comúnmente en la unión de dos partículas o de una partícula y un artículo. También existe crasis en los nombres propios, pero es un fenómeno menos común⁷.

Al tratarse de palabras corrientes en la lengua y de poco contenido fónico, tienden a fusionarse. Ortográficamente, no se tolera ninguna otra variante salvo las aquí dadas por los paradigmas. Los tipos de crasis son los siguientes:

- a) Preposición + preposición.** Se da en la unión de dos preposiciones, una que acaba por vocal y otra que por vocal empieza.

	A	EN	ENTRE	ENDI	ESDE
A	<i>an</i>				
DE	<i>da</i>	<i>den</i>	<i>dentre</i>	<i>dendi</i>	<i>desde</i>
PA	<i>pan</i>				

- b) Preposición + artículo.** Son las crasis más usuales de la lengua y en las que hay que reparar de manera especial.

⁷ Vid. Apéndice *Normativa para antropónimos*.

	EL	LA*	LO	UN	UNA
A	<i>al</i>	<i>ala</i>	<i>alo</i>		
CON	<i>*col</i>	<i>cola~cona</i>	<i>colo~cono</i>		
DE	<i>del</i>	<i>dela</i>	<i>delo</i>	<i>dun</i>	<i>duna</i>
EN	<i>*nel</i>	<i>ena</i>	<i>eno</i>	<i>*nun</i>	<i>*nuna</i>
PA	<i>pal</i>	<i>pala</i>	<i>palo</i>		
POR	<i>pol</i>	<i>pola</i>	<i>polo</i>		
SIN		<i>sina</i>	<i>sino</i>		

OBSERVACIONES:

- Las crasis con «la» pueden omitir la vocal «a» ante palabras que comienzan por las letras «a-», «o-», «u-», «i-» átonas. V. gr.: «del'amiga», «en'oración», «con'ultimación», «pal'impresa».
- La forma «col» es de escaso uso y no está lo suficientemente documentada.
- Las formas «nel», «nun» y «nuna» son contextuales, empleadas precedidas de vocal. V. gr.: *estava «nel» comerciui; entró «nuna» garita*. También se permiten en estos casos las formas plenas «en el», «en un» y «en una».

- c) *Indefinido tó + artículo definido*. El indefinido *tó* seguido del artículo experimenta crasis, siempre y cuando pertenezcan al mismo sintagma. V. gr.: *anduvu tola nochi de levanti* «estuvo toda la noche levantándose», pero *estavan tós los que dixun* «estaban todos los que dijeron», *echu en falta tó lo que tenía* «añoro todo lo que tenía».

	SING.	PL.
M	<i>tol</i>	<i>tolos</i>
F	<i>tola</i>	<i>tolas</i>
N	<i>tolo</i>	

Palabras que no toleran la crasis

97. No hay crasis entre artículos u otras preposiciones en aquellas palabras que tienen categoría de partículas o adverbios, como *que* o *comu*. V. gr.: *que'l quairu está rotu* no **quel*. Así mismo, tampoco se tolera la crasis con preposiciones de dos sílabas, escribiéndose *ata la tardi* y no **atala tardi*, *dendi'l campu* y no **dendil campu*.

Aglutinación

98. La aglutinación es un fenómeno que acontece entre partículas y adverbios. Tienen la particularidad de poder escribirse de manera unida o separada, siempre y cuando sus elementos puedan funcionar libremente. V. gr.: *endispués/en después* «después», *densigüía/den sigüía* «enseguida», *embaxu/en baxu* «debajo», *arriba/a riba* «arriba», *endenantis/en denantis* «antes».

Ciertas palabras, si se unen o se separan tienen diversos usos, v. gr.:

a) *por que/porque*.

- *Por que* constituye el encuentro de la preposición *por* y la conjunción *que* en frases como *la calli por que tira está en barrera* «la calle por la que va está inclinada».
- *Porque* es la conjunción casual más empleada «porque», v. gr.: *Mos ajuntamus porque mos pegarun el apitú* «Nos reunimos porque nos avisaron».

b) *pa que/paque*.

- *Pa que* constituye el encuentro de la preposición *pa* y la conjunción *que* en frases como *encontrarun el cochi pa que estaban ahorrandu* «encontraron el coche por el que estaba ahorrando».
- *Paque* constituye la conjunción final más empleada «para que», v. gr.: *Truxun ducis paque convidaran a los muchachus ala merendilla* «Trajeron dulces para invitar a los niños en la merienda».

c) *con que/conque*.

- *Con que* constituye el encuentro de la preposición *con* y la conjunción *que* en frases como *era la tesi con que se graduó* «era la tesis con la que se graduó».
- *Conque* es una conjunción de carácter ilativo o consecutivo «con que», v. gr.: *Quería saber cómo le fue el viagi i conque no llamó ni un día* «quería saber cómo le fue el viaje y resulta que no llamó ningún día».

d) *en que/enque*.

- *En que* constituye el encuentro de la preposición *en* y la conjunción *que* en frases como *arrendé una casa en que me queé tola campaña* «alquilé una casa en la que me quedé toda la campaña».
- *Enque* es una conjunción concesiva «aunque» y siempre se escribe junto. V. gr.: *Me gustava el jersel colorau, enque me queava escassinu* «Me gustaba el jersey rojo, aunque me quedaba más bien justo».

e) *de que/deque*.

- *De que* constituye el encuentro de la preposición *de* y la conjunción *que* en frases como *no hui escapás de que me compraran la taverna* «no fui capaz de que me comprasen la taberna».
- *Deque* es una conjunción temporal «tan pronto como». V. gr.: *S'encoraginó deque la sintió palral assín* «Se enfadó tan pronto como la oyó hablar así».

Aparte de las conjunciones arriba expuestas, *unque* y *assinque* también se escriben juntas.

Escritura de la preposición «de»

99. La preposición *de* puede o no puede aparecer en un texto en función de su significado y uso. A continuación se dan unas notas sobre su escritura.

Se escribe «de»:

- a) Cuando encabeza sintagmas circunstanciales: *Un engressu de varius días* «Un ingreso de varios días»; *Miel delas Villuercas* «Miel de Villuercas»; *Una carrera de muchu sacrificiu* «Una carrera de mucho sacrificio». En sintagmas de lugar y tiempo, a veces equivale a «desde» *Vien dela picina* «Viene de la piscina»; *Trabaja de pola mañana ata pola nochi* «Trabaja desde por la mañana hasta por la noche».
- b) Seguido de verbo en la introducción de sintagmas regidos por él, v. gr.: *Temí de que se muera* «Teme que se muera»; *Dizía de dil-si unus diñas ala praya* «Tenía la intención de irse unos pocos días a la playa»; *No puei de movel el braçu* «No es capaz de mover el brazo»; *A ti qué te paici de venil mañana en igual de passau?* «¿Qué opinas sobre venir mañana en vez de pasado mañana?»; *Cuentan d'ella mu bien paí* «Hablan muy bien de ella».
- c) Con carácter partitivo siempre, v. gr.: *quieru dela sopa* «quiero sopa»; *un cachinu de pan* «un trocito de pan», *una poca d'agua* «un poco agua»; *un ochu d'azeiti* «la mitad de un cuarto de litro de aceite»; *un cientu de personnas* «cien personas»; *milenta de cochis* «muchísimos coches». Con el precio, se emplea a veces la preposición contracta *da*: *caramelus da duru* «caramelos que valen un duro».
- d) En aposiciones, al elidirse algún sustantivo o al cambiar el orden natural sintáctico, v. gr.: *La Rosa, la [mugel] del Juaquín Lavaíñu* «Rosa, la mujer de Joaquín Lavadiño»; *el cochi, el dela puerta bollá* «el coche de la puerta abollada».
- e) Al introducir oraciones de infinitivo, v. gr.: *De no venil nusotrus, se hueran aburríu* Si no hubiéramos venido nosotros, se hubieran

aburrido»; *Essu es mu llanu de dizil* «Eso es muy fácil de decir»; *Estamus hartus de vivil con tantu ruiu* «Estamos hartos de vivir con tanto ruido».

- f) Seguido de nombres de acción, v. gr.: *ispetol de policía* «inspector de policía», *directol d'estitutu* «director de instituto», *lairón de ganau* «ladrón de ganado», *aspiraora de polvu* «aspirador de polvo».
- g) Formando locuciones, v. gr.: *de continu* «continuamente», *de má que* «de manera que», *de pas esté* «que descanse en paz», *de patrás* «antiguo», *de queu* «en voz baja», *de recechu* «al acecho». En locuciones con *que* no aparece la preposición, v. gr.: *enantis que llegara* «antes de que llegara», pero *enantis de llegal* «antes de llegar».

Puede escribirse o no la preposición «de» en los complementos adyacentes de:

- a) Posesión, v. gr.: *la casa'l Javinu/la casa del Javinu* «la casa de Javier», *la muchacha l'artolanu/la muchacha del artolanu* «la hija del hortelano», *la garita un castillu/la garita dun castillu* «la garita de un castillo».
- b) Materia, v. gr.: *el vasu (de) cristal* «el vaso de cristal», *el muru (de) cimentu* «el muro de cemento».
- c) Contenido, v. gr.: *la jarra (de) cerveza* «la jarra de cerveza», *l'alamea (d')ucalitus* «el bosque de eucaliptos», *un carruchau (de) paja* «un carro lleno de paja», *un pratau (de) garvançus* «un plato lleno de garbanzos».
- d) Expresiones interjectivas del tipo *el caraju (de) mugel esta!* «¡vaya con esta mujer!» o *qué pena (de) muchachu!* «¡qué pena de niño!».

La presencia de la preposición en los casos donde es habitual su pérdida se debe a una pausa en el discurso o a la interposición de otro elemento o simplemente al estilo, v. gr.: *Namás quea una conseña la torri i del muru* «Sólo hay los restos de la torre y del muro»; *Era una vida (de) perrus, d'escravus, sin resuelgu* «Era una vida de perros, de esclavos, sin descanso».

Escritura de los pronombres clíticos

100. Los pronombres clíticos en extremeño son un grupo de palabras particular debido a las formas que adoptan con relación al verbo. Se distinguen, pues, dos formas, una proclítica y otra enclítica.

Serie proclítica

101. La serie proclítica se coloca delante del verbo y no cierran la vocal gráficamente. V. gr.: *Mos vidu aginaus* «nos vio preocupados»; *Te echó un cantal guapu* «Te cantó una canción bonita».

PERSONALES	S	P
1ª P.	<i>me</i>	<i>mos</i>
2ª P.	<i>te</i>	<i>vos</i>

Ø PERSONA	S			P		
	M	F	N	M	F	N
AC.	<i>lo</i>	<i>la</i>	<i>lo</i>	<i>los</i>	<i>las</i>	<i>la*</i>
DAT.	<i>le</i>			<i>le</i>		

OBSERVACIONES:

- La forma «*la*» sólo se emplea en frases como «*la enlió*», «*l'aró*», «*la entabló*».

REFLEXIVO	S	P
1ª P.	<i>me</i>	<i>mos/mo*</i>
2ª P.	<i>te</i>	<i>vos/vo*</i>
Ø P.	<i>se</i>	

OBSERVACIONES:

- Las formas «*mo*» y «*vo*» se emplean únicamente seguidas de los pronombres de persona \emptyset : *Mo-lo dixu*, *vo-la pidió*.

Serie enclítica

102. Se colocan formalmente tras el verbo y cierran su vocal un grado aquellos pronombres que llevan *e* u *o* en la anterior serie. Esta serie está unida al verbo a través de un guion. V. gr.: *quixiendu-lu* «queriéndolo», *abraçal-mus* «abrazarnos», *soñandu-si* «soñando».

PERSONALES	S	P
1ª P.	<i>mi</i>	<i>mus</i>
2ª P.	<i>ti</i>	<i>vus</i>

Ø PERSONA*	S			P		
	M	F	N	M	F	N
AC.	<i>lu/llu*</i>	<i>la/lla</i>	<i>lu/llu</i>	<i>lus/llus</i>	<i>las/llas</i>	<i>la/lla*</i>
DAT.	<i>li/lli</i>			<i>lis/lli</i>		

OBSERVACIONES:

- Esta serie puede emplearse detrás de los adverbios deíticos «velaquí», «velaí», «velallí» y «velequí», «veleí» y «velellí» con carácter identificativo, v. gr.: *el surcu velaí-lu*, *velallí-las las montañas*.
- Las formas con «ll» sólo se emplean tras infinitivo como forma antigua. V. gr.: *sacá-lla*, *vendé-lla*, *dizí-lli*.
- La forma «la» sólo se emplea en frases como «enliá-la», «ará-la», «entablá-la».

REFLEXIVO	S	P
1ª P.	<i>mi</i>	<i>mus/mu*</i>
2ª P.	<i>ti</i>	<i>vus/vu*</i>
Ø P.	<i>si</i>	

OBSERVACIONES:

- Las formas «mo» y «vo» se emplean únicamente seguidas de los pronombres de \emptyset persona: «pidiendu-mu-la».

Algo que conlleva la enclisis es la pérdida de la *l* de infinitivo ante los pronombres que comienzan por otra *l* o que palatalicen en *ll*. En estos casos el infinitivo lleva un acento agudo en su última vocal, señalando la pérdida del sonido⁸. V. gr.: *mentá-lu* /*mentá-llu* «mencionarlo», *queré-la/queré-lla* «quererla».

El ataque áspero

103. El ataque áspero, no etimológico, cuenta con su propia representación escrita a través del *spiritus asper* o *comina cimera* (´).

Se emplea el ataque áspero en:

- a) Las interjecciones cuando se desee señalar la aspiración inicial en aquellas que normalmente no lo llevan. V. gr.: *´co!*, *´to!*, *´bo!*, *´ave!*, *´ca!*, *´amos!*, *´ale!*. Se escriben con *h*, sin embargo, las generales *hala*, *harre*, *hau*, *heu*, *húu*, *hai*.
- b) Opcionalmente, delante de una palabra que comienza por vocal, sobre todo, para evitar hiatos, v. gr.: *Era ´árabi* «era árabe»; *Quería ´abril la puerta* «quería abrir la puerta».

⁸ Vid. § 77.

CAPÍTULO II

PUNTUACIÓN

LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN

104. A través de la puntuación se pueden reproducir en algunos casos elementos de la entonación presentes en la lengua oral (paradas, entonaciones, énfasis) además de organizar el texto haciendo más fácil su lectura.

En extremeño existe la mayor parte de los signos que hay en otras lenguas. Los principales son:

ESPACIO	espacio ()	<i>espaciu</i>
PAUSA FUERTE	punto .	<i>puntu</i>
	puntos suspensivos ...	<i>puntus suspensivus</i>
	signos de interrogación ?	<i>enterrogación</i>
	signo de exclamación !	<i>almiración</i>
PAUSA DÉBIL	coma ,	<i>coma</i>
	dos puntos :	<i>dos puntus</i>
	punto y coma ;	<i>puntu-i-coma</i>
AISLANTES	paréntesis ()	<i>paréntesis</i>
	corchetes []	<i>corchetis</i>
	llaves { }	<i>llavis</i>
	comillas « »	<i>cominas</i>
	diple < >	<i>dipli</i>
SEPARADORES	barra vertical	<i>barra</i>
	barra /	<i>barra daleá</i>
	barra inversa \	<i>barra contradaleá</i>
	guion -	<i>guioninu</i>
OTROS SIGNOS	raya —	<i>raya</i>
	guion bajo _	<i>barra baxera</i>
	apóstrofo ’	<i>apóstrofu</i>
	espíritu áspero ‘	<i>comina cimera</i>
	asterisco *	<i>estrellina</i>
	vírgula ~	<i>tildi</i>

El espacio

105. El espacio () permite en un texto distinguir unas palabras de otras, incluso, en combinación con ciertos signos, frases o textos.

En ciertas ocasiones, cuando se establece una relación semántica íntima entre dos o más términos, el hueco del espacio está suplido por un guion. Esto ocurre en palabras semicompuestas, enclíticos, toponimia y antroponimia por lo general⁹. V. gr.: *Nava'l-Conceju, Juan-José*.

El espacio, además, se conjuga con ciertos signos de puntuación como el punto, los signos dobles o la vírgula, según se indicará más abajo.

Se establece un espacio simple entre palabra y palabra, mientras que entre unidades sintácticas más grandes como párrafos, capítulos o textos puede ocupar renglones e incluso páginas enteras, a conveniencia del escritor.

Marcadores de pausa fuerte

El punto (.)

106. El punto, denominado en extremeño *puntu* o *seña de pará* marca una parada más larga que la indicada por la coma al final de una frase. Se escribe unido a la palabra que antecede seguido de un espacio con relación a la palabra que le sucede, la cual, además, ha de escribirse con mayúscula inicial.

En combinación con otros signos de puntuación cabe decir que el punto tiene la posibilidad de ubicarse al final de un signo doble, como los paréntesis o corchetes. Después de cualquier otro signo de puntuación, se considera incorrecto el uso del punto, v. gr.:

La mesa está biscorneá (tien una pata eschangá). «La mesa está torcida (tiene una pata coja).»

Pero:

**La mesa está biscornéa, lú, tien una pata eschangá?.* *«La mesa está torcida, ¿acaso tiene una pata coja?.»

Son tres los puntos que existen en extremeño: punto y seguido (*puntu-i-seguíu*), punto y aparte (*puntu-i-aparti*) y punto final (*puntu acabar*u o *final*).

- a) Punto y seguido.** El punto y seguido se emplea dentro de un mismo párrafo para separar distintas oraciones. Lleva un espacio tras él y precisa que la palabra que continúa empiece por mayúscula. V. gr.: *No dizía nunca mentira denguna. Era un ombri téntigu i rálidu con el que siempre se puei contal.* «No mentía nunca. Era un hombre atento y honesto con el que siempre poder contar.» Si el punto coincide con el final de la línea, se escribe en la siguiente sin sangrar y con mayúscula.

⁹ Vid. Apéndice.

- b) *Punto y aparte*. Esta clase de punto cierra el párrafo de manera que el otro que le sigue comience por mayúscula y sangrado. Separa dentro de un mismo texto contenidos distintos. V. gr.:

Enjamás biamus pensau de revestil-mus tolos años, pero la voluntá de desfrutal antigual de queal-mus enfochaus mos obrigó.

Assín i tó, deque veu que quean las costumbres aburrías, entra el aginaeru d'abaldonal lo que se lleva tantus años hiziendu pa no moril la tradición.

«Nunca habíamos tenido la intención de disfrazarnos todos los años, pero las ganas de disfrutar en vez de quedarnos en casa nos obligó.

A pesar de ellos, tan pronto como veo que se pierden las costumbres, agobia el hecho de abandonar lo que lleva tantos años haciéndose para no dejar morir la tradición».

- c) *Punto y final*. El punto y final cierra un texto sin que continúe otro párrafo perteneciente al mismo escrito.

Los puntos suspensivos (...)

107. Los puntos suspensivos (*punctus suspensivus*, *señas d'aguardu*) marcan un corte en la oración, en ocasiones, dejándola inconclusa. Los motivos para su empleo son varios: interrupción, vacilación, omisión, cierre inconcluso de una frase, etc.

Los puntos suspensivos pueden ir seguidos de cualquier otro signo que no sea otro punto.

En el caso de signos dobles o del signo de admiración o interrogación, se escribirán antes o después de los puntos dependiendo si la frase es completa o no. Si van delante de ellos, no media espacio alguno entre ambas puntuaciones. V. gr.: *Entó, cómu lo hadría?... Lo mesmu con mucha pacencia. «¿Cómo lo pudo haberlo hecho?... Quizá con mucha paciencia; Pui essu pa qué...? Ya está, no me lo digas! «Eso, entonces, ¿para qué...? ¡Ya está, no me lo digas!».*

Hay dos tipos de puntos suspensivos, aquellos que no son seguidos por más textos y los que sí.

- a) *Puntos suspensivos seguidos*. Pueden ser de varios tipos:

- Que cierran una frase. En este caso, la siguiente frase ha de escribirse con mayúscula inicial. V. gr.: *Es capás que acuyera palas ochu... Da igual, la custión es que ya estava en casa pal tiempu de cenal* «Es posible que viniera a las ocho... Da igual, la cosa estaba en casa para la hora de cenar».
- Que no cierren la frase y tras el corte acabe el sentido completo del mismo. En este caso le sigue obligatoriamente minúscula. V. gr.: *Acabin plontu, señores... i señorina* «Acaben pronto, señores... y señorita».
- Que su uso sea el de omitir cierta cantidad de texto porque se sobreentienda lo demás, como en el caso de refranes, frases hechas, etc. Es preciso que al final de los puntos suspensivos le siga una coma sin espacio. V. gr.:

Remolinu ala tardi de juevis..., assinque vai-ti agarrandu el paraguas.
«Remolino en tarde de jueves..., de modo que puedes ir cogiendo el paraguas».

- Que se omita parte de un texto que se cita literalmente. En este caso los puntos suspensivos suplen al texto omitido y se cierra entre dos corchetes. Si el texto que se omite es una frase entera tras el corchete, se escribe un espacio y se empieza por mayúscula. No obstante, si es parte de una misma frase que sigue, ha de ser con minúscula. V. gr.: «Agüelu, te hay descubiertu, chindandu ena troji hay enjalláu metús en un sacu de espartu y atáus con cuérdigas unus pocus librus [...] algunas alicantrinas de las que tú me contabas las había leíu de siguru en estus librus y no comu tú idías que te las contarun enos barcus andi navegasti y labutasti» (José Mária Alcón Olivera, *El Revesinu*).
- b) Puntos suspensivos no seguidos.* En el caso de no seguirle una frase inmediatamente después, su uso es idéntico al del punto y aparte.

Los signos de interrogación (?) y admiración (!)

108. El signo de interrogación (*interrogación, seña de pregunta*) cierra una frase interrogativa, mientras que el de admiración (*almiración, seña d'almiración*) cierra una exclamativa. Ambos signos se colocan tras la última palabra de la interrogación o la exclamación sin espacio entre ellos. Pueden ir seguidos de cualquier signo de puntuación excepto de punto y, como cualquier signo de pausa fuerte, van seguido de mayúsculas.

En extremeño se emplea, como en otras lenguas, un solo signo de cierre, puesto que los procedimientos del lenguaje (uso de partículas como *lú, pui, pu, pi*, interrogativos, orden de los miembros de la frase, tonalidad) hacen que con un solo signo quede claramente delimitado este tipo de frases. V. gr.: *Chacha!* «¡Oye!»; *Heu!* «¡Hola!»; *Lo qué?* «¿Cómo?, ¿Qué?»; *Lú, cuántus aviamus ena furriona?* «¿Cuántos estábamos en la francachela?»

Las subordinadas y vocativos, si están al principio de una frase interrogativa o exclamativa, al carecer de tonalidad se colocan fuera de dichas frases, seguidos de una coma y la interrogativa o exclamativa. Si se hallan, empero, al final de las frases, recogen la tonalidad, considerándose dentro de la pregunta o exclamación. V. gr.: *Yeu, a qué ora sal el tren? / A qué ora sal el tren, yeu?* «Tú, ¿a qué hora sale el tren? / ¿A qué hora sale el tren, tú?».

Otro uso no estricto de estos signos es el de manifestar dentro de un texto enunciativo la sorpresa, la duda o la ironía. En este caso el signo se aísla del texto a través de los paréntesis y se coloca después de aquello sobre lo que se pretende manifestar tales apreciaciones, mediando un espacio delante y detrás de ambos paréntesis. V. gr.: *Venistis templanu (!) en estuviendu nusotrus ya cenaus i acostaus.* «Vinistéis temprano (!) al estar ya nosotros cenados y acostados». *La vida delos señoritus siempri hue dura (?) por mé del trabaju que las sus muchas fincas i cortijus le*

precuran. «La vida de los señoritos siempre fue dura (?), debido al trabajo que sus muchas fincas y cortijos le proporcionan».

Aquellas oraciones interrogativas que por su tonalidad son exclamativas se articulan mediante interrogación y admiración seguidas (?!) o (?!). Son relativamente frecuentes en extremeño, sobre todo con interrogativos. V. gr.: *Cómu?* «¿Cómo?!»; *Lo qué?* «¿qué?!».

Marcadores de pausa débil

La coma (,)

109. La coma simboliza dentro de una frase una pausa breve. Por norma general no se antepone a las conjunciones *o* e *i* excepto cuando existen dos y una de ellas enlaza elementos de una proposición mientras que la otra enlaza dos o más proposiciones. V. gr.: *Tenemus dies de perrus, quarenta de gallinas i unus quantus de perrus en un campu i en otru, un par de perrus más, cabras, ovejas i chibus* «Tenemos dos perros, cuarenta gallinas y unos cuantos perros en un campo y en otro un par de perros más, cabras, ovejas y chivos».

Excepción es si por su extensión, es preciso hacer una pausa. V. gr.: *Las casas aislás constrúas a mediaus del sigru passau por mé del «Plan Badajoz» por Las Vegas Baxas, s'án remodelau comu chalés o acontinan a conserval el espetu original* «Las casas aisladas construidas a mediados del siglo pasado por el Plan Badajoz a lo largo de las Vegas Bajas se han remodelado como chalés o continúa conservando el aspecto original».

También por regla general no podrá mediar coma entre un sujeto y un predicado a excepción de que se encuentre algún inciso entre ambos. V. gr.: **El retranqui, á provocau muchas huelgas* «El estancamiento de precios ha provocado muchas huelgas». Pero *El retranqui, algu que naidi asperava, á provocau muchas huelgas* «El estancamiento de los precios, algo que nadie esperaba, ha provocado muchas huelgas».

La coma se emplea para:

- a)** Separar los elementos de una enumeración excepto los términos precedidos por las conjunciones *i* u *o*. V. gr.: *Mercai un forru de madalenas, unus botis de tomati, agua i el pan* «Comprad un paquete de magdalenas, unos botes de tomate, agua y el pan».
- b)** Separar los elementos que se encuentran en el mismo nivel gramatical dentro de una frase, siempre que no estén divididos por las conjunciones *i* u *o*. V. gr.: *Pola nochi, pola mañana, pola tardi: tol día de leyendas* «Por la noche, por la mañana, por la tarde: todo el día leyendo.»
- c)** Separar elementos marginales de la frase, tales como vocativos, aposiciones, aclaraciones, etc. V. gr.: *No era esta nochi, chachu, quandu son Las Candelarias?* «¿No es esta noche, tú, cuando son

las Candelarias?». *El Luisitu, que prefirió el su oficiu a los estudius, se hizu con un buen caudal formi passavan los años* «Luisito, que prefirió su oficio a los estudios, consiguió un buen caudal según pasaban los años».

- d) Separar en una frase las proposiciones adversativas (*peru, enque, ara que...*), consecutivas (*assinque, de má que, de mó que...*), causales (*porque, por mé de, pos...*), condicionales (*si, si no, de...*), temporales (*deque, de ná que, formi, mentris que, des que...*). V. gr.: *Prencipiu mañana a trabajal en Méria, ara que no sé cómu puea dil entovía* «Empiezo mañana a trabajar en Mérida, pero no sé cómo puedo ir aún»; *Me queé espelusau, assinque no te pueu convidal* «Estoy sin blanca, de modo que no te puedo invitar»; *Des que púu salil dela probitú, ora vivi comu los reis* «Desde que pudo salir de la pobreza, ahora vive como los reyes».
- e) Separar de la frase elementos tales como enlaces (*es dizil, sin embargu...*), adverbios y locuciones (*de seguru, velaí, con tó i con essu, tó por tó, o más o menus...*). Si está en medio de la frase, son aislados entre dos comas. V. gr.: *Hueras traduzú, veleí, 500 vessus, enque te cogiera tol día* «Hubieras traducido, efectivamente, 500 versos, aunque tardaras todo el día».
- f) Suplir la omisión de un verbo. V. gr.: *Tengu en San Sebastián mis avuelus; en Valencia, los mi ermanus; en Barcelona, los mis tíus* «Tengo en San Sebastián a mis abuelos; en Valencia, a mis hermanos; en Barcelona, a mis tíos».
- g) Separar los distintos miembros de una frase o sintagma que se encuentran invertidos o descolocados según la sintaxis habitual. V. gr.: *Hambri, tengu mucha* «Hambre, tengo mucha».

Los dos puntos (:)

110. Los dos puntos (*dos puntus*), al igual que los anteriores signos, detienen el discurso, aunque su uso se limita al de llamar la atención sobre lo que se dice a continuación de ellos.

Los dos puntos se utilizan:

- a) Antes de una enumeración que ha sido previamente anunciada. V. gr.: *Estu sea lo que t'encargui pal mandau: azeiti mirassol, freijonis i un par de pimientus coloraus* «Esto va a ser lo que te encargue para el recado: aceite de girasol, alubias y par de pimientos rojos». En ocasiones, la enumeración puede que vaya dispuesta por guiones, según lo cual los dos puntos actuarían como

un punto y aparte. V. gr.:

Trai-ti:

—Açuca

—Ludia

—Una ozena de güevus

«Tráete: azúcar, levadura, una docena de huevos».

b) Antes de una cita textual, la cual ha de empezar por mayúscula al tratarse de una nueva oración y entre comillas. V. gr.: *Recuerda-ti d'essa frasi de Eraclitu: «El sol tien el anchón dun pie umanu».* «Recuerda esta frase de Heráclito: «El sol tiene la anchura de un pie humano».

c) Tras las fórmulas de saludos de las cartas. En este caso, el texto que le sigue comienza con mayúscula y sangrado en otro renglón, v. gr.:

El mi buen amigu Migui:

Sé que t'escrivu demasiau tardi, pero ya conocis el refrán...

«Mi buen amigo Miguel:

Sé que te escribo demasiado tarde, pero ya conoces el refrán...»

d) Entre dos oraciones o proposiciones no unidas por nexos y cuya relación entre ambas puede ser de causa-efecto, conclusión, explicación, ejemplificación, etc. V. gr.: *Anochi le dio un arrepíu: tan contentu estava que s'enlió a cantal i a bailal ena metá la calli* «Anoche le dio un pronto: tan contento estaba que se puso a cantar y a bailar en mitad de la calle». *Era el monti más altu en que se bían amontau: 2348 metrus tenía* «Era la montaña más alta que habían hecho: 2348 metros tenía».

El punto y coma (;)

111. El punto y coma (*puntu-i-coma*) indica, por lo general, una pausa más larga que la coma, pero menor que el punto entre dos oraciones o proposiciones, a menudo yuxtapuestas o unidas por conjunciones o locuciones del tipo *peru, sin embargo, con tó,* etc. cuando los periodos son muy largos. V. gr.: *Vivía largu; enjamás diva pal puebru, namás que deque se queava sin comía* «Vivía lejos; nunca iba al pueblo, sólo cuando se quedaba sin comida». *El trabaju nel campu es duru; con tó i con essu, resulta mu agracéu quantis que se vein las senaras cobiertas pol trigu, las parras, el maíz i los frutalis que sabis que ván a dal de comel ala familia* «El trabajo en el campo es duro; a pesar de todo, resulta muy gratificante cuando se ven las tierras cubiertas de trigo, vides, maíz y frutales que saben que van a dar de comer a tu familia».

Otro uso es el de dividir los distintos elementos de una frase cuando se posee cierta complejidad al incluir pausas menores. V. gr.: *Vida de 73 años; ojos, miopía, glaucoma, conjuntivitis; experiencia, toda; trabajo, los más penosos*. «Vida de 73 años; ojos, miopía, glaucoma, conjuntivitis; experiencia, toda; trabajo, los más penosos».

Signos dobles

Los paréntesis ()

112. Los paréntesis son signos de puntuación doble que sirven principalmente para encerrar datos que en la frase resultan aclaratorios, explicativos o secundarios. Al aislar un trozo de texto, los signos de puntuación que pertenecen a la frase en la que se ve inmerso se sitúan fuera del paréntesis. V. gr.: *Si supiera cómo (cosa que no sé), ya hubiera salido aquí* «Si supiera cómo (cosa que no sé), ya hubiera salido de aquí». No obstante, al considerarse el texto encerrado por el paréntesis lo suficientemente desligado como para albergar signos fuertes de puntuación, de existir estos, han de incluirse en los paréntesis. V. gr.: *Hace frío (¿Por qué no cogí el abrigo?) y ahora estoy aterido* «Hace frío (¿Por qué no cogí el abrigo?) y ahora estoy aterido».

Los paréntesis se usan para:

- a)** Encerrar un inciso que interrumpe la frase, tal como una aclaración, una fecha, un lugar o cualquier otro dato que sirva para dar un mayor sentido a la frase. V. gr.: *Antaño, cuando tenía 23 años (era solo y había heredado un buen capital), le gustaba ir de ferias a desbalagal el dinero* «Antiguamente, cuando tenía 23 años (estaba solo y había heredado un buen capital), le gustaba ir de ferias a desbalagal el dinero».
- b)** Reproducir la palabra completa en la transcripción de un texto. V. gr.: *Ea quae secuta est hieme, qui fuit annus Cn(eo) Pompeio M(arco) Crasso...*
- c)** Encerrar un signo de admiración o de interrogación¹⁰ cuando estos denotan ironía, sorpresa, etc.
- d)** En las enumeraciones donde se empleen para ello números o letras, es posible que estos vayan seguidos de un paréntesis de cierre. V. gr.: *1), 2), 3), a), b), c)*

¹⁰ Vid. supra § 108.

Los corchetes []

113. Los corchetes (*corchetis*) tienen, aunque su labor sea parecida, un uso más reducido que los paréntesis. Su relación con otros signos de puntuación es la misma que para los paréntesis¹¹.

Los corchetes son usados:

- a) En una frase que se incluye dentro de un paréntesis para aislar a su vez algo de la misma. V. gr.: *Ca día conochemus más del universu (los mejoris retratus son gracias ala NASA [satélite Hubble], que trabaja de continu ena vestigación los ojetus celestis), pero no poemus dizil de ciertu que angún día lleguemos a conocé-lu enteru.* «Cada día conocemos más del universo (las mejores fotografías son gracias a la NASA [satélite Hubble], que trabaja incesantemente en la investigación de objetos celestes), pero no podemos asegurar que algún día lleguemos a conocerlo entero.»
- b) Para señalar que se omite un fragmento de texto, incluyendo entre los corchetes puntos suspensivos¹², de esta manera [...].
- c) En un texto poético y en algunos diccionarios se emplea el corchete de abertura cuando las palabras de un verso o renglón, por su extensión, no caben en la línea anterior. V. gr.:

*Se me jizun las venas como azogui,
me bailaban los nielvos como
locos,
se escurría el corazón por la
[garganta
y el alma se me iba por los ojos.*

Louzado Moriano, “Capullino sonrosao”.

- d) En lingüística, van entre corchetes las transcripciones fonéticas. V. gr.: [proβi'tu].

Las llaves {}

114. Las llaves (*llavis*) son un signo doble que también encierran un texto, pero no de manera incisiva, sino de manera organizativa. Estos signos sólo se emplean en la elaboración de esquemas, cuadros sinóticos o similares para clasificar el contenido o desarrollarlo.

¹¹ Vid. supra § 112.

¹² Vid. supra § 107.

Las diples <>

115. Las diples (*dipilis*) se emplean de manera restringida como aislante en algunas disciplinas, a modo de corchetes o paréntesis.

Se emplean las diples en:

- a) Los lenguajes de marcación informática para delimitar distintas categorías de etiquetas. V. gr.: `<title> <data:blog.pageTitle/> </title>`.
- b) La edición de textos para restituir parte del texto que está presente en el manuscrito o edición original, v. gr.: *Et otrosi, de unos heredam<iento>s con casas et con corrales et con prados, que son en el Torrejonciello.*

Las comillas «»

116. Las comillas (*cominas, cominas latinas*) encierran en sí una porción del texto que, por su carácter, es relevante o textual. Como en los otros signos dobles, el texto que queda dentro de las comillas tiene su propia puntuación. Se colocará detrás de las comillas sin dejar espacio el signo de puntuación correspondiente si este pertenece al periodo donde se ven inmersa aquellas. V. gr.: *Le pregunté: «Tía Pura, cómo está tío Ustaquiu?»* «Le pregunté: «Señora Pura, ¿cómo está el señor Eustaquio?»».

Las comillas simples o *cominas simplis* (‘’) pueden emplearse de manera secundaria dentro de las latinas. V. gr.: *Se pegó un buen pegoti dixiendu «estoi en el ‘fiasco’» antigual de «estoi en el ‘frescu’».* «Se lució diciendo “estoy en el ‘fiasco’” en lugar de “estoy en el ‘fresco’”».

De ninguna manera, las comillas inglesas o *cominas ingresas* (“”) sustituirán a las latinas, al menos que hayan dificultades tipográficas.

Se usan las comillas en las siguientes situaciones:

- a) Para reproducir las palabras textuales de un escrito. V. gr.: *Quantis que pardeó dixu, dizi: «Ca día escureci más templanu».* «En cuanto anocheció, dijo: “Cada día oscurece más temprano”».
- b) Para poner de relieve una palabra en un texto en cursiva o cuando no haya posibilidad de remarcarla de otro modo. V. gr.: *Un vestíu puei sel de antejuelas, peru no de «sandijuelas».* «Un vestido puede ser de lentejuelas, pero no de “sanguijuelas”». *La palabra «margullil» es la mesma que la portuguesa «mergulhar».* «La palabra “margullil” es la misma que la portuguesa “mergulhar”».

Separadores

La barra vertical (|)

117. La barra vertical (*barra*) es un separador empleado en ciertas áreas del conocimiento como la fonética, la morfología, la métrica o las matemáticas con diversos usos. Puede ir aislado entre espacios o unido al término tras el cual está la separación.

Se usa la barra en:

- a)** La transcripción de textos fonéticos o fonológicos, señala una pausa corta, indicada en los textos ordinarios por comas. V. gr.: ['truho 'una 'mãnta | 'uŋ aḡ re'ḡḡi 'ḡo 'sa βanas]. El empleo reduplicado (||) o triplicado de la barra vertical (|||), señala pausas de mayor duración.
- b)** Obras lexicográficas donde el empleo reduplicado de la barra señala distintos apartados. V. gr.: **a**³. ['a] *interj de sorpresa, dolor, admiración*. **1** ¡ah!, ¡ay! || *ORT* 'a. || a.
- c)** Métrica, separa los distintos pies: ~~~ | ~~~ | ~~~ | ~~~ | ~~~ | ~x (hexámetro dactílico).
- d)** Morfología, separando la raíz de los afijos: des-en-li|al.

La barra oblicua (/)

118. La barra oblicua (*barra daleá*) sirve para separar elementos en distintas áreas del conocimiento.

Se usa la barra oblicua en:

- a)** La reproducción de textos, señala la separación de líneas, renglones o versos. En este caso va entre espacios. V. gr.: *Dispués de tempráu'l panderu / se poni ella a tocal: / ajecháus, salteáus, corriús, brincáus / y muchas otras tonás. / Y la genti, mú alegri, / con ganas se poni a bailal. / Y es que lus bailis del pueblu / un tién nel mundo igual* (J. Benito Mateo Pascual, *Día de fiesta*). Para indicar la separación entre párrafos o estrofas, se emplea la barra reduplicada (//).
- b)** La relación entre dos términos, en disciplinas como física o legislación. Los términos relacionados no van separados por espacio. V. gr.: *120 km/h; Lei Orgánica 1/1983*.
- c)** Informática, donde si es simple, separa subdominios y si es doble separa la indicación de protocolo en las direcciones URL. V. gr.:

<http://oscec.blogspot.com/>.

- d) Matemáticas, donde representa la expresión de las fracciones, v. gr.: $6/7$, $1/12$, $4/10$. También se emplea en el símbolo del porcentaje 3%, 15 ‰.

En otras disciplinas, como en la transcripción de textos fonológicos, su uso es doble para encerrar palabras o textos. V. gr.: /'teNtigU/.

La barra inversa (\)

119. La barra inversa (*barra contradaleá*) es de uso restringido. Apenas se emplea en el lenguaje informático para señalar directorios, carpetas y subcarpetas de manera jerarquizada, v. gr.: *C:\Documents and Settings\OSCEC\Documentus\Ortografía*

El guion (-)

120. El guion (*guión*) es un separador pero de un uso abierto, como la barra, y empleado en multitud de contextos ortográficos y de otras disciplinas. No se ha de confundir con la raya (—) o el menos (–), pues ambos son de mayor longitud que el guion. En ninguno de los casos media un espacio delante o detrás del guion.

Se emplea el guion:

- a) En palabras semicompuestas como separación morfológica entre sus elementos, pero cohesionador semántico de las mismas. V. gr.: *zanca-la-burra*. Las normas que lo rigen son las siguientes:
- Los elementos nominales han de estar unidos por el guion sin mediar espacio entre ellos, v. gr.: *pata-gallina* «pata de gallo», *tíu-cartuchu* «sinvergüenza», *cuercu-casa* «distribuidor de una casa».
 - Los elementos relacionantes tal como preposiciones o artículos o crasis de los mismos, van rodeados por los guiones, v. gr.: *Caminu-de-Santiago* «Vía Láctea», *frol-dela-luna* «dama de noche», *rayu-dela-tierra* «grillo topo», *machu-sin-cuca* «marimacho».
- b) En topónimos compuestos por dos o más elementos nominales. V. gr.: *Nava'l-Conceju* «Navaconcejo», *Val-delos-Braçus* «Valdelosbrazos»¹³.
- c) En antropónimos compuestos por dos elementos nominales. V. gr.: *Juan-Franciscu* «Juan Francisco», *Juan-Peiru* «Juan Pedro»¹⁴.

¹³ Vid. Apéndice *Normativa para topónimos*.

- d) En la separación entre los pronombres enclíticos *mi, ti, si, lu, la, li, mus, vus* y el verbo. V. gr.: *cantá-lu* «cantarlo», *cosé-la* «coserla», *cansal-vus* «cansaros», *çaleandu-si* «estropeándose».
- e) En la separación de pronombres proclíticos aglutinados: *mo-lo truxu* «nos lo traje».
- f) Para dividir una palabra al final del renglón. En este caso se emplean las reglas de silabeo para una correcta división de la palabra¹⁵.
- g) En morfología, separa distintos elementos tales como afijos, morfemas, etc., v. gr.: *-inu, -al, -ancia; daleau, -á* «ladeado, -a».
- h) En las fechas señaladas por número: *17-01-2011*.
- i) Entre números de una misma categoría, para señalar intervalo: *añus 910-1230, págs. 15-17*.

Otros signos

La raya (—)

121. La raya (—) tiene doble valor, pues puede usarse de manera aislada o como un signo doble. En el caso en que funcione como signo doble, la puntuación sigue las reglas de tales signos.

Usado de forma aislada:

- a) En un diálogo, introduce las intervenciones de cada personaje. Se coloca al principio de la intervención y sin espacio.

— *Pui cuántu tiempu llevas esperandu-mi?*

— *Lo menus una ora.*

— *Dispensa la tardança.*

«—¿Cuánto tiempo llevas esperándome? / —Al menos una hora.
/ —Disculpa la tardanza».

- b) En las enumeraciones o listas para introducir cada elemento. V. gr.:

Tenemus sés en:

—*Badajós.*

—*Caçris.*

—*Méria.*

¹⁴ Vid. Apéndice *Normativa para antropónimos*.

¹⁵ Vid. § 59.

—*Coria*.

—*Çafra*.

«Tenemos sedes en: Badajoz, Cáceres, Mérida, Coria, Zafra.»

Usado de forma doble:

a) Tiene el mismo valor que un paréntesis o dos comas. Se pueden utilizar de manera secundaria dentro de ellos. V. gr.: *No estarás mu arrezíu (enque llevis un buen —i velaquí unu bien buenu— abrigo)?*
«¿No estarás muy aterido (aunque lleves un buen —y he aquí uno bien bueno— abrigo)?»

b) En los diálogos, las intervenciones que hace el narrador se coloca entre rayas. V. gr.:

—*Ai algu más grandi —assegurava con el ton de Parménidi sigrus antotis— i eternu nel universu: el Sel.*

«—Hay algo más grande —aseguraba con el tono de Parménides muchos siglos antes— y eterno en el universo: el Ser.»

Guion bajo (_)

122. El guion bajo (_) se emplea en la unión de dos elementos textuales en diversas áreas.

Se usa la barra baja:

a) En informática, donde equivale al espacio entre dos términos, v. gr.: *oscec_estremaura@oscec.com*

b) En ciertos textos, equivale a la ligadura entre dos palabras o sonidos. Suele emplearse para la representación de la *liaison* en caso de duda. V. gr.: *los_arcus*.

Apóstrofo (')

123. El apóstrofo (*apóstrofu*) es la marca por excelencia de la supresión de un sonido. En extremeño, el apóstrofo señala la caída de una vocal. V. gr.: *me oyó > m'oyó* «me oyó»; *en cá el herreru > en cá'l herreru* «en casa del herrero».

El apóstrofo se une a la consonante anterior, sin mediar espacio ni delante ni detrás de él. No hay que confundir con la tilde (`), por lo que se considera una falta escribir **l'abraçó* en lugar de *l'abraçó* «la abrazó».

Sobre las palabras que llevan en extremeño apóstrofo, véase § 95.

Espíritu áspero (´)

124. El espíritu áspero (*comina cimera*) representa la aspiración en voces interjectivas o que etimológicamente no llevan aspiración. Se escribe unido al sonido vocálico o consonántico aspirado sin mediar espacio: *´anda!* «¡anda!», *´cho!* «¡vaya!». No debe confundirse con el apóstrofo (´) ni con la tilde (´).

Sobre las palabras que llevan espíritu áspero, véase § 103.

Asterisco (*)

125. El asterisco (*estrellina*) constituye una llamada de atención sobre la palabra a la que acompaña, v. gr.: *El prural de rotal es rotalis, no *rotaris* «El plural de *rotal* es *rotalis*, no **rotaris*». Se emplea a comienzo o a final de la palabra sin mediar espacio con la misma. Tienes tres usos fundamentales:

Se emplea el asterisco para:

- a)** Llamar la atención sobre una palabra o una parte del texto que remite a una nota al margen o al pie de página.
- b)** Para señalar que una palabra o una frase están mal escritas. En este caso se emplea siempre antepuesto. V. gr.: **parlar*, **jurcu*.
- c)** Indicar que la palabra es una conjetura o un vocablo hipotético. En este caso se emplea siempre antepuesto. V. gr.: *revijuela* < **revirijuela*.

De manera cada día menos frecuente, una secuencia de asteriscos o tres asteriscos juntos (**) señala el final de un capítulo, poema, etc.

Vírgula (~)

126. La vírgula (*tildi*) es empleada, además de como signo diacrítico, para establecer una relación de disyunción entre dos términos o bien para marcar la ambivalencia de los mismos: *matança ~ matancia*, *hablal ~ habral*, *vo ~ voi*. Se emplea entre espacios.

Como símbolo diacrítico, marca que una vocal es nasal en extremeño. Se da su uso como opcional en la escritura manual y se entiende como abreviación de *n* en los siguientes contextos:

- a)** Delante de las consonantes *g*, *c*, *qu* y *s*: *canga* → *cãga*, *pingu* → *pĩgu*, *zancu* → *zãcu*, *monja* → *mõja*, *cansera* → *cãsera*.
- b)** En posición final abreviando [ɲ]: *canción* → *canciõ*, *tamién* → *tamiẽ*, *magallán* → *magallã*, *assín* → *assĩ*.

Esta opción se da únicamente en contextos informales donde se quiera abreviar. En textos de uso corriente o formal se recomienda el uso de *n* para evitar confusión o enrarecimiento del texto.

CAPÍTULO III

ABREVIATURAS, SIGLAS Y OTROS SIGNOS

Abreviaturas

127. Una abreviatura es el acortamiento de una palabra cualquiera tomando la primera o algunas de sus letras con las que se pueda reconocer fácilmente. Su uso es motivado por la rapidez del texto o su repetición en el mismo. De igual manera es posible acortar un conjunto de palabras escogiendo algunas de sus letras o usando símbolos especiales.

Las abreviaturas son, por lo general, de creación libre, pudiéndose inventar nuevas. No obstante, las abreviaturas técnicas y científicas están sometidas al acuerdo internacional.

En extremeño, todas las abreviaturas que se escriben en minúscula, al menos que se traten de carácter internacional. Han de llevar un punto abreviativo al final en todos los casos¹⁶. V. gr.: *u.* para *usté* «usted», *art.* para *artículu* «artículo», *pág.* para *página*, *t.* para *tíu* o *tía* «señor, señora». Tras el punto media un espacio, incluso en expresiones abreviadas: *en. J.* para *enantis de Jesucristu* «antes de Jesucristo». Si el punto abreviativo coincide con uno a final de frase, sólo se escribe un punto, v. gr.: *essu dependi de u.* «eso depende de usted».

La escritura del género o número en una abreviatura se realiza colocando la letra del morfema antes del punto. V. gr.: *da.* para *doña*, *sña.* para *señorina* «señorita», *sas.* para *señoras*. Lo mismo pasa con los ordinales, colocando #u o #a para masculino o femenino respectivamente: *2u* para *segundu* «segundo», *5a* para *quinta*, etc. Para los casos de los acortamientos *primel* y *tercer*, no existe una forma distinta que para los demás, siendo *1u*, *1a*, *3u*, *3a*, aunque en la lectura se ha de decir *primel* y *tercel* respectivamente, v. gr.: *la 1a carrera* leído como *la primel carrera* «la primera carrera».

Las abreviaturas de carácter latino, por ser de carácter internacional y tradicional rige sus propias normas, v. gr.: *etc.* para *et cetera*, v. gr.: para *verbi gratia*, *i. e.* para *id est*, *cf.* para *confer*.

Principales abreviaturas extremeñas

128. A continuación se expone un listado con las abreviaturas normativas más usuales en extremeño.

- a. a.:** *al'atención de* «a la atención de».
- a. f.:** *a favol* «a favor».
- a.:** *autol* «autor».
- ab.:** *abitanti* «habitante».

¹⁶ Vid. § 83.

alc.: *alcaldi* «alcalde».

apart.: *apartiju* «apartado».

aptu.: *apartamientu* «apartamento».

arç.: *arçobispu* «arzobispo».

assoc.: *associación* «asociación».

att.: *atentamenti* «atentamente».

attu., atta.: *atentu, atenta* «atento, atenta».

av.: *avenía* «avenida».

avg., avgá.: *avogau, avogá* «abogado, abogada».

aytu.: *ayuntamientu* «ayuntamiento».

cju.: *conceju* «ayuntamiento».

bu.: *barriu* «barrio».

c. c. i.: *con copia inculta* «con copia oculta».

c. c.: *cuenta corrienti* «cuenta corriente»; *con copia* «con copia».

c. e.: *correu eletrónicu* «correo electrónico».

c. f.: *clu de fubu* «club de fútbol».

c. p.: *códigu postal* «código postal».

c.: *calli* «calle».

cap.: *capítulu* «capítulo».

card.: *cardenal* «cardenal».

cent.: *centavu* «centavo».

cént.: *céntimu* «céntimo».

ch.: *chamba, chova, chota* «izquierda».

cía.: *compañía* «compañía».

cnel.: *coronel* «coronel».

col.: *colegiu* «colegio».

comti.: *comandante* «comandante».

cop.: *coperativa* «cooperativa».

cordl., cordra.: *cordinaol, cordinaora* «coordinador, coordinadora».

cta.: *cuenta* «cuenta».

d. l.: *depósitu legal* «depósito legal».

d., da.: *don, doña* «don, doña».

d.: *derecha* «derecha».

dl., dra.: *dotol, dotora* «doctor, doctora».

dptu.: *departamentu* «departamento».

dtol., dtora.: *directol, directora* «director, directora».

e. e. s. o.: *estitutu d'educación secundaria obrigatoria* «instituto de educación secundaria obligatoria».

e. e. s.: *estitutu d'educación secundaria* «instituto de educación secundaria».

e. p. d.: *en pas descansi* «descanse en paz».

E. U.: *Estaus Uníus* «Estados Unidos»

ea. C.: *enantis de Cristu* «antes de Cristo».

ed. C.: *endispués de Cristu* «después de Cristo».

ed.: *edición* «edición».

em.: *eminencia* «eminencia».

emmu., emma.: *eminentíssimu, eminentíssima* «eminentísimo, eminentísima».

empl.: *emperaol* «emperador».

esc.: *escelencia* «excelencia»; *escalera* «escalera».

escmu., escma.: *escelentíssimu, escelentíssima* «excelentísimo, excelentísima».

esprs.: *espressionis* «expresiones».

ex.: *exempriu* «ejemplo».

fau.: *firmau* «firmado».

fr.: *fraili, frai* «fraile, fray».

g. p.: *giro postal* «giro postal».

gch.: *gocha, gacha* «izquierda».

gol., gora.: *governaol, governaora* «gobernador, gobernadora».

gral.: *general* «general».

ing.: *inginieru* «ingeniero».

inl.: *inlustri* «ilustre».

inlmu., inlma.: *inlustríssimu, inlustríssima* «ilustrísimo, ilustrísima».

is.: *isquierda* «izquierda».

J. C.: *Jesucristu* «Jesucristo».

lca., lca.: *licenciau, licenciá* «licenciado, licenciada».

m.: *majestá* «majestad».

magfcu., magfca.: *magníficu* «magnífico, magnífica».

máss.: *mássimu* «máximo».

mín.: *mínimu* «mínimo».

ms.: *manuscriptu* «manuscrito».

mtru., mtra.: *maestru, maestra* «maestro, maestra»; *menistru, ministra* «ministro, ministra».

n.: *nota* «nota».

na. sa.: *nuestra señora* «nuestra señora».

ntru., ntra.: *nuestru, nuestra* «nuestro, nuestra».

ob.: *obispu* «obispo».

p. ex.: *por exempru* «por ejemplo».

p. u. ex.: *por un exempru* «por ejemplo».

pág.: *página* «página».

párr.: *párrafu* «párrafo».

pbru.: *presbíteru* «presbítero».

pnt.: *pontífici* «pontífice».

prof.: *professol* «profesor».

pross.: *prossimámenti* «aproximadamente».

pti.: *presienti* «presidente».

rdu.: *reverendu* «reverendo».

rti.: *remitenti* «remitente».

s. m.: *su majestá* «su majestad».

sgtu.: *sargentu* «sargento».

sña.: *señorina* «señorita».

sñu.: *señorinu* «señorito».

soc.: *sociedad* «sociedad».

stariu., staria.: *secretariu, secretaria* «secretario, secretaria».

stu., sta.: *santu, santa* «santo, santa».

t.: *tú, tía* «tío, tía».

telf.: *teléfanu* «teléfono».

tti.: *tenienti* «teniente».

u. sup.: *un suponel* «por ejemplo».

U. U.: Unión Uropea «Unión Europea».

u.: *usté* «usted».

v. esc.: *vuestra escelencia* «vuestra excelencia».

v. o. s.: *versión original sustitulá* «versión original subtitulada».

v. o.: *versión original* «versión original».

- v.:** *vusté* «usted».
- vl.:** *vocal* «vocal».
- vol.:** *volumin* «volumen».
- vs. as.:** *varius autoris* «varios autores».
- vtru., vtra.:** *vestru, vuestra* «vuestro, vuestra».

Abreviaturas latinas de uso frecuente en extremeño

129. Aquí se exponen las principales abreviaturas latinas de uso más corriente.

- a. C.:** *ante Christum* «antes de Cristo»
- a. D.:** *anno Domini* «año del Señor»
- c. a.:** *circa anno* «aproximadamente el año»
- c.:** *circa* «aproximadamente»
- cf.:** *confer* «compárese»
- e. g.:** *exempli gratia* «por ejemplo»
- etc.:** *et cetera* «y lo demás»
- fec.:** *fecit* «hizo»
- i. e.:** *id est* «esto es»
- ibid.:** *ibidem* «en el mismo sitio»
- id.:** *idem* «lo mismo»
- n. b.:** *nota bene* «repara bien»
- sc.:** *scilicet* «esto es»
- v. gr.:** *verbi gratia* «por ejemplo»
- vid.:** *vide* «ve»
- vs.:** *versus* «contra»

Siglas y acrónimos

130. Además de las abreviaturas, existen las siglas, compuestas por la primera o primeras letras de cada palabra de un grupo de estas. Las siglas, a menudo, representan colectivos, organismos, instituciones, marcas comerciales, etc. V. gr.: OSCEC para *Órgano de Seguimiento y Coordinación del Extremeño y su Cultura*.

Las siglas y los acrónimos que no se hayan sustantivado, se escriben en mayúscula, por lo general. V. gr.: HF para *High Fidelity* «alta fidelidad», PD para *post data* «posdata», PM para *post meridiem* «después de mediodía», PS para *post scriptum* «posdata», RIP para *requiescat in pace* «que descanse en paz», AM para *ante meridiem* «antes de mediodía».

Los plurales se hacen añadiendo la letra o letras del morfema de plural, siempre en minúscula. V. gr.: *los DVDs* (leído *de-uvi-des*), las *ONGs* (leído *o-eni-gues*).

Símbolos no alfabetizables

131. He aquí algunos de los principales símbolos de uso matemático, monetario, lingüístico, etc. que no son alfabetizables. En la mayoría de casos son letras del alfabeto pero con rayas o diacríticos o bien caracteres especiales que proceden de abreviaturas medievales o de otros alfabetos.

arroba	@	<i>arroba</i>
<i>copyright</i>	©	<i>derechus d'autol</i>
<i>trade mark</i>	®	<i>marca registrá</i>
<i>trade mark</i>	™	<i>marca registrá</i>
sound recording copyright	Ⓒ	<i>derechus d'autol de gravación</i>
signo de estimación	€	<i>seña d'estimación</i>
párrafo	§	<i>párrafu</i>
<i>et</i>	&	<i>et</i>
centavo	¢	<i>centavu</i>
colón	₡	<i>colón</i>
cruceiro	₣	<i>cruzeiru</i>
córdoba	C\$	<i>córdova</i>
franco francés	₣	<i>francu francés</i>
rupia	₨	<i>rupia</i>
euro	€	<i>ebru</i>
lira esterlina	£	<i>lira esterlina</i>
peso; dólar	\$	<i>pesu; dola</i>
escudo	\$oo	<i>escúu</i>
yen	¥	<i>yen</i>
séquel	₣	<i>siclu</i>
dong	₫	<i>dong</i>
peseta	Pts	<i>peseta</i>
número	#	<i>númiru</i>
por ciento	%	<i>por cientu</i>
por mil	‰	<i>por mil</i>
obelisco	†	<i>obeliscu</i>

más	+	<i>más</i>
menos	-	<i>minus</i>
más menos	±	<i>más-minus</i>
por	×	<i>por</i>
por	·	<i>por</i>
entre	÷	<i>entre</i>
igual	=	<i>igual</i>
no igual	≠	<i>no igual</i>
semejante	≈	<i>comparanti</i>
menor que; procedente de	<	<i>menor que; procedenti de</i>
mayor que; pasa a	>	<i>mayor que; passa pa</i>
menor o igual que	≤	<i>menor o igual que</i>
mayor o igual que	≥	<i>mayor o igual que</i>
negación	¬	<i>negación</i>
cero	∅	<i>ceru, ná</i>
sumatorio	∑	<i>sumatoriu</i>
raíz	√	<i>raís</i>
incremento; diferencia simétrica	Δ	<i>incrementu; deferencia simétrica</i>
integral	∫	<i>integral</i>
número pi	π	<i>númeru pi</i>
infinito	∞	<i>infinitu</i>

Apéndice

NORMATIVA PARA TOPÓNIMOS

Toponimia extremeña

Con el devenir de los siglos, gran parte de la toponimia tradicional ha caído en el olvido o ha sido reescrita al modo del castellano. Para frenar la castellanización de los nombres de pueblos, parajes, ríos, fincas, valles, puentes, etc. el OSCEC propone una serie de normas con las que escribir la toponimia tradicional de origen occidental al modo con que sus hablantes la conocen.

He aquí algunas reglas orientativas acordes con la normativa expuesta en este mismo libro.

- a)** Aquellos topónimos en los que el artículo forma parte del mismo, este puede escribirse con mayúscula inicial si así se estima. V. gr.: *El Montiju/el Montiju* «Montijo», *La Roca/la Roca* «Roca de la Sierra», *La Corti/la Corti* «Corte de Peleas», *El Peroti/el Peroti* «Pedro Muñoz». Si el artículo es femenino y la siguiente palabra empieza por *a* átona, el artículo apocopa: *L'Albuera* «La Albuera», *L'Alisea* «Aliseda». Dada dos variantes atestiguadas, con y sin artículo, prevalecerá la forma con artículo: *El Montiju* «Montijo». Si el artículo viene precedido de una preposición se pueden escribir juntos: *alas Urzis* «a Las Hurdes», *delas Uertas* «de las Huertas de Ánima», *pola Garrobilla* «por La Garrovilla».
- b)** Dado dos nombres, uno endónimo y otro exónimo, tendrá preferencia el endónimo. V. gr.: *Miajás* (end.) / *Mijadas* (ex.) «Miajadas».
- c)** Aquellos topónimos que están en variantes del extremeño se respetará su forma, aunque es posible emplear la variante más extremeña: *Pueblo-Nuevo/Puebru-Nuevu* «Pueblonuevo del Guadiana».
- d)** Los nombres compuestos por dos o más elementos nominales, van unidos por guión siempre que estos sean inseparables en la dicción. V. gr.: *Torri-Chica* «Torrechica», *Torri-Mexía* «Torremejía».
 - Los que poseen una preposición o una crasis con el artículo entre ambos nombres, estos figuran entre los guiones, v. gr.: *Val-de-Botua* «Valdebótoa», *Valli-la-Çarça* «Valdelazarza».
 - Si el artículo que resta entre los nombres es el masculino y el primer miembro acaba en vocal, el artículo se une al primer miembro, v. gr.: *Nava'l-Conceju* «Navaconcejo», *Villa'l-Campu* «Villa del Campo».
 - Los topónimos compuestos de origen hagiográfico o con tratamientos, no van unidos por guión, v. gr.: *Santu Toribiu* «Santo Toribo», *Santa Marta* «Santa Marta», *Don Benitu* «Don Benito», *San Benitu dela Contienda* «San Benito de la Contienda». Se exceptúan aquellos que experimentan crasis como *Santiago* «Santiago», *Santamalia* «Santa Amalia», *Santolaya* «Santa Olaya». Tampoco van unidos los topónimos cuyo primer elemento designa lugar de paso (camino, vía, vados, puentes, ríos, arroyos, etc.). V. gr.: *Caminu'l Pino* «camino del Pino», *Caminu la Barca* «camino de la Barca»,

Calli Entallá «Calle Pillada», *Puente Vieja* «Puente viejo». Para el caso del sustantivo acortado *arró*, se toleran las grafías con o sin guión en función de si se siente el compuesto de manera completa o no, v. gr.: *Arró Cerezu*/*Arró-Cerezu* «Arroyo del Cerezo», *Arró Huás*/*Arró-Huás* «Arroyo Fugaz».

- Los topónimos compuestos cuyos elementos se hayan fusionado son univerbales, v. gr.: *Santamalia* «Santa Amalia», *Casangomi* «Casas de Don Gómez», *Montermosu* «Montehermoso».
- e) Los topónimos que estén formados por una palabra común en su primer elemento pueden escribirse con mayúscula dicho elemento si se considera parte del topónimo o puede haber confusión. V. gr.: *el Cordel de Barbañu* «el cordel de Barbaño», *el Cerru Gordu* «el Cerro Gordo».
 - f) Los topónimos llanos de más de dos sílabas que originariamente acababan en -ç, -z o -s pierden la última consonante: *Montanchi* «Montánchez», *Casangomi* «Casas de Don Gómez», *Herramperi* «Hernán Pérez».
 - g) Los topónimos agudos acabados originariamente en -ç o -z se generalizan en -s (normalmente muda): *Badajós* «Badajoz», *Marchegás* «Marchagaz».
 - h) El apellido de ciertos topónimos que en la lengua coloquial o por el contexto no son necesarios, en la escritura suprímase si así se cree conveniente: *La Puebla* = *La Puebla d'Argemi*, *La Puebla dela Calçá*; *La Nava* = *La Nava de Santiago*.
 - i) Se consideran arcaicos los topónimos extremeños acabados en -iellu, -iella, vigentes hasta el siglo XVI. V. gr.: *Torrojonciellu* «Torrejuncillo», *Cuviellu* «Cubillo», *Morciellu* «Morcillo», *Trugiellu* «Trujillo».

Listado toponímico y de gentilicios

Para facilitar el uso, he aquí un listado de los principales topónimos de pueblos y ciudades extremeños acompañados de su gentilicio e hipocorístico (en el caso de que lo tengan). El nombre en extremeño aparece en versalitas, seguido del gentilicio común, el culto (en caso de tenerlo) y el hipocorístico (en caso de tenerlo o haberlo documentado).

Poblaciones

Abadía. L'ABADÍA: abadiensi (cult.).

Abertura. L'ABERTURA: abertureñu, -a.

Acebo. EL AZEVU: azevanu, -a, azeveu, -á; *naranjeru*, -a, *encaxeru*, -a.

Acedera. L'ACEDERA: acedereñu, -a, acederanu, -a; *michina*.

Acehúche. L'ACIÚCHI: aceucheñu, -a.

Aceituna. AZITUNA: azituneju, -a; *canchaleru*, -a.

Aceitunilla. AZITUNILLA: azituniegu, -a; *galicianu*, -a.

Aceña de la Borrega. L'ACEÑA.

Aceña. L'ACEÑA.

Aceuchal. AZAUCHAL: aceuchaleño, -a, aceuchalensi (cult.); *piporru*, -a.

Ahigal. LA IGAL: aigaleño, -a; *paletu*, -a.

Ahillones. AILLONIS: pailón, -ona.

Alagón del Río. ALAGÓN (DEL RÍU).

Alange. ALANGI: alanginu, -a.

Albalá. ALBALÁ; albaleru, -a, albalensi (cult.); *paletu*, -a.

Albuera, La. L'ALBUERA: albueranu, -a, albuereño, -a.

Alburquerque. ABUQUERQUI: abquerqueño, -a, abquerquecaño, -a.

Alcántara. ALCÁNTARA: alcantarinu, -a, alcantareño, -a.

Alcazaba. EL ALCHEÍ: alcaçaveño, -a.

Alcollarín. ALCOLLARÍN: alcollarineju, -a.

Alconchel. ALCONCHEL:alconcheleru, -a.

Alconera. L'ALCONERA:alconereño, -a; *alcotrosu*, -a.

Alcuéscar. ALCUESCA:alcuesqueño, -a.

Aldea del Cano: aldeanu, -a.

Aldeacentera. L'ALDEA: aldeanu, -a; *pachochu*, -a, *mediu-uevu*.

Aldeanueva de la Vera. ALDEA-NUEVA; aldeanu, -a, aldeanovensi (cult.): *judíu*, -a, *pencón*, -ona.

Aldeanueva del Camino. ALDEA-NUEVA: aldeanovensi (cult.)

Aldehuela. ALDIUELA.

Aldihuela del Jerte. ALDIUELA: aldiueleño, -a.

Alía. ALÍA: alianu, -a.

Aliseda. L'ALISEA: liseño, -a.

Aljucén. ALJUZÉN: aljucensi (cult.); *barrigón*, -ona.

Almaraz. ALMARÁS: almaraceño, -a; *hialgu*, -a.

Almendral: EL ALMENDRAL: almendraleju, -a, almendralensi (cult.)

Almendralejo. MENDRALEJU: mendralejanu, -a, mendralejeru, -a, almendralejensi (cult.); *miliu*, -a.

Almoharín. ALMORÍN: almuarinensi (cult.); *almorávidi*, *adivinu*, -a, *botoneru*, -a.

Almorchón. ALMORCHÓN: almorchoneru, -a.

Alonso de Ojeda. ALONSU D'OJEA.

Alvarado. LA RISCA.

Arrolobos. ARRO-LOBUS.

Arroyo de la Luz. EL ARROYU: arroyanu, -a; *puchereru*, -a.

Arroyo de San Serván. EL ARROYU: arroyanu, -a.

Arroyomolinos de la Vera. ARROYU-MOLINUS: remoliniegu, -a.

Arroyomolinos. ARROYU-MOLINUS: molineru, -a, arroyomolinensi (cult.).

Asegur. LA SEGUL.

Atalaya. LA TALAYA: talajeju, -a.

Avellanar. EL ALVELLANAL.

Avellaneda. L'AVELLANEA.

Azabal. L'AZABAL.

Azuaga. AZUAGA: azuagueñu, -a, arsensi (cult.).

Bacoco. BACOCU.

Badajoz. BADAJÓS: badajoceñu, -a, pacensi (cult.).

Balboa. BALBOA: balbuínu, -a.

Baños de Montemayor. LOS BAÑUS: bañensi (cult.); *golosu*, -a.

Barbaño. BARBAÑU: barbañeru, -a.

Barcarrota. BARCARROTA: barcarroteñu, -a.

Barquilla de Pinares. BARQUILLA (de Pinaris).

Barrado. EL BARRAU: barraeñu, -a; *pustrón*, -ona.

Batán, el. EL BATÁN: bataneru, -a.

Baterno. BATERNU: baterneru, -a.

Bazana, La. LA BAÇANA.

Belvís de Monroy. BELVÍS: belvisu, -a; *rosquilleru, -a.*

Benquerencia de la Serena. BENQUERENCIA; benquerencianu, -a; *venau, -á.*

Benquerencia. BENQUERENCIA: benquerencianu, -a.

Berlanga. BERLANGA: berlangueñu, -a.

Berrocalejo. EL BERROCALEJU: berrocalejanu, -a; *molinu, -a.*

Berzocana. BERÇOCANA: berçocaniegu, -a.

Bienvenida. BIENVENÍA: bienveníu, -a; *barreñu, -a, culebrón, -ona, hozicón, -ona.*

Bodonál de Ibor. EL BONAL: bonalu, -a; *pachuchu, -a, júchali, -a.*

Bodonál de la Sierra. EL BONAL: bonaleju, -a, bonaleru, -a.

Bohonal de los Montes. EL BONAL: bonaleñu, -a.

Botija. BOTIJA: botijeñu, -a.

Bótoa. BOTUA.

Bronco, El. EL BRONCU: bronqueñu, -a.

Brovales. BROVALIS: brovaleñu, -a.

Brozas. LAS BROÇAS: broceñu, -a, brocensi (cult.).

Burguillos del Cerro. BURGUILLUS: burguillanu, -a.

Cabañas del Castillo. CABAÑAS-DEL-CASTILLU: cabañegu, -a.

Cabeza del Buey. CABEÇA-DEL-BUEI: caputbovensi (cult.); *olleru, -a.*

Cabeza la Vaca. CABEÇA-LA-VACA: cabeçalavaqueñu, -a; *calabaceñu, -a.*

Cabezabellosa. CABEÇA-VELLOSA: vellosu, -a.

Cabezo. EL CABEÇU.

Cabezuela del Valle. CABEÇUELA: cabeçoleñu, -a; *avogau, -á.*

Cabrero: EL CABRERU: cabrereñu, -a.

Cáceres. CAÇRIS: cacereñu, -a; *mangurrinu, -a.*

Cachorrilla. LA CACHORRILLA: cachorrillanu, -a.

Cadalso. EL CAHALSU: cahaleñu, -a; *falsu, -a.*

Calamonte. CALAMONTI: calamonteño, -a.

Calera de León. CALERA (de León); calereño, -a: *rabúu*, -a.

Calzadilla de los Barros. CALÇAÍLLA: calçailleru, -a.

Calzadilla. CALÇAÍLLA: calçailanu, -a; *lagartu*, -a.

Cambrón. CAMBRÓN.

Cambroncino. CAMBRONCINU.

Caminomorisco. LAS CALABAÇAS/CAMINU-MORISCU: morisqueño, -a.

Campanario. EL CAMPANARIU: campanareju, -a, campanariensi (cult.)

Campillo de Deleitosa. EL CAMPILLU: campilleju, -a; *hurracu*, -a.

Campillo de Llerena. EL CAMPILLU: campilleju, -a, campilleru, -a.

Campo Lugar. EL CAMPU: campeño, -a; *campusinu*, -a.

Cañamero. CAÑAMERU: cañameranu, -a.

Cañaverál. EL CAÑAVERAL: cañaveráliegu, -a; *bragau*, -á.

Cantálgallo. CANTA'L-GALLU.

Capilla. CAPILLA: capillanu, -a, mirobriguensi (cult.)

Carabusino. EL CARAVUSINU.

Carbajo. EL CARVAJU: carvajentu, -a, carvajanti, -a.

Carcaboso. EL CARCAVOSU: carcavoseño, -a; *belitri*, -a.

Cardenchosa, La. LA CARDENCHOSA.

Carmonita. CARMONITA: carmonitanu, -a, carmoniteru, -a.

Carrascalejo, El. EL CARRASCALEJU: carrascalejanu, -a; *xareño*, -a.

Carrascalejo. CARRASCALEJU: carrascalejanu, -a.

Casar de Cáceres. EL CASAR: casareño, -a; *torteru*, -a.

Casar de Miajadas. EL CASAL (de Miajás).

Casar de Palomero. EL CASAL (DE PALOMERU): casareño, -a; *judíu*, -a.

Casares de Hurdes. LOS CASARIS: casareño, -a.

Casarrubia. HURZI.

Casas de Don Antonio. LAS CASAS: casareño, -a; *choropu*, -a.

Casas de Don Gómez. CASANGOMI: casangomeru, -a; *atravessau*, -á, *moritu*, -a.

Casas de Don Pedro. LAS CASAS (de don Pedru): casaseño, -a.

Casas de Millán. LAS CASAS: casitu, -a.

Casas de Miravete: miraveteño, -a, caseño, -a; *coneju-de-sierra*, *gancheru*, -a.

Casas de Reina. LAS CASAS (de Reina): casarreño, -a.

Casas del Castañar. LAS CASAS: casareño, -a.

Casas del Monte. LAS CASAS (del Monti): casamonteño, -a; *hambrina*.

Casatejada. CASA-TEJÁ: casatejau, -á; *quicu*, -a, *rabúu*, -a.

Casilla de Coria. CASILLAS DE CORIA: casillanu, -a.

Castañar de Ibor. EL CASTAÑAL: castañeru, -a; *culerón*, -ona.

Castilblanco. CASTIL-BRANCU: castilblanqueño, -a; *verceru*, -a.

Castillo de La Encomienda. LA ENCOMIENDA.

Castillo. EL CASTILLU.

Castuera. CASTUERA: castueranu, -a; *turroneru*, -a.

Ceclavín. CECLAVÍN: ceclavineru, -a, ceclavineju, -a.

Cedillo. CEDILLU: cedilletu, -a, cedilleru, -a; *caracol*, -a.

Cerezal. EL CEREZAL.

Cerezo. EL CEREZU: cerezeño, -a; *melenguín*, -ina.

Cheles. CHELIS: cheleru, -a.

Cilleros. CILLERUS: cilleranu, -a.

Codosera, La. LA COSERA: coseranu, -a.

Collado. EL COLLAU: collareju, -a.

Conquista de la Sierra. LA CONQUISTA: conquisteño, -a.

Conquista del Guadiana. LA CONQUISTA.

Cordobilla de Lácara. CORDOVILLA: cordovillanu, -a, cordovillentu, -a.

Coria. CORIA: corianu, -a, cauriensi (cult.); *bobu*, -a.

Coronada, La. LA CORONÁ: coronel, -ela.

Corte de Peleas. LA CORTI: cortesanu, -a.

Cortegana. CORTEGANA.

Cristina. CRISTINA: cristineju, -a.

Cuacos de Yuste. QUACUS: quacareñu, -a, quaqueñu, -a; *perdonau*, -á.

Cumbre, La. LA CUMBRI: cumbreñu, -a; *atravessau*, -á, *totolu*, -a.

Dehesilla. LA EDESILLA.

Deleitosa. DELITOSA: litoseñu, -a; *matacán*, -ana.

Descargamaría. DESCARGAMARÍA; *pançón*, -ona, *serranu*, -a, *parrilleru*, -a.

Docenario. EL DOCENARIU.

Don Álvaro. DON ÁLVARU: alvareñu, -a; *ahumau*, -á.

Don Benito. DON BENITU: dombenitensi (cult.); *calabaçón*, -ona.

Eljas. LAS ELJAS; eljanu, -a; *lagarteiru*, -a, *çarabatu*, -a.

Enterríos. ENTERRÍUS: enterriensi (cult.); *tamborreñu*, -a.

Entrín Bajo: L'ANTRÍN: antrineru, -a.

Erías. LAS ERÍAS.

Escurial. EL ESCURIAL: escuralegu, -a, escurialensi (cult.); *chiquinu*, -a, *usía*.

Esparragalejo. ESPARRAGALEJU: esparragalejanu, -a; *guácara*.

Esparragosa de La Serena. ESPARRAGOSA: esparragoseñu, -a; *zorru*, -a.

Esparragosa de Lares. ESPARRAGOSA: esparragsetu, -a.

Estorninos. ESTORNINUS: tornileru, -a.

Feria. FERIA; *coritu*, -a.

Fragosa. LA FRAGOSA: fragoseñu, -a.

Fregenal de la Sierra. FREXENAL: frexenaleru, -a, fresnensi (cult.); *panchurru*, -a.

Fresnedoso de Ibor. fresnedoseñu, -a; *los de Usía*.

Fuenlabrada de los Montes. HUENLABRÁ: *calabrés*, -esa.

Fuente de Cantos. FUENTI-CANTUS: fuentecanteñu, -a; *pepineru*, -a.

Fuente del Arco. FUENTI'L-ARCU: fuentelarqueño, -a.

Fuente del Maestro. LA FUENTI: fontanés, -esa; *gossalu, -a, inu, -a, bacalón, -ona.*

Fuentes de León. FUENTIS (de León); fonteño, -a; *zorru, -a.*

Galisteo. GALISTEU: galisteño, -a.

Galizuela. GALIÇUELA.

Garbayuela. GARVAYUELA: garvayuelu, -a.

Garciaz. GARCÍAS: garcieño, -a.

Gargáligas. GARGÁLIGAS: gargaligueño, -a.

Garganta la Olla. GARGANTA-LA-OLLA: garganteño, -a; *leñaol, -ora.*

Garganta, La. LA GARGANTA: garganteño, -a; *paperu, -a.*

Gargantilla. LA GARGANTILLA: gargantillanu, -a.

Gargüera. GARGÜERA: gargüeño, -a.

Garlitos. GARLITUS: garliteño, -a.

Garrovilla, La. LA GARROBILLA: garrobillanu, -a.

Garrovillas de Alconétar. GARROBILLAS: garrobillanu, -a; *cutaínu, -a, llorón, -ona, manú, -a.*

Garvín. GARVÍN: garvinu, -a.

Gasco, El. EL GASCU.

Gata. GATA: gateño, -a; *matanchín, -ina.*

Gévora del Caudillo. XÉVORA: xevorensi (cult.)

Gordo, El. EL GORDU: gordeño, -a.

Granja de Torrehermosa. LA GRANJA: grangeño, -a.

Granja, La. LA GRANJA: grangeño, -a; *lechuguinu, -a, cebollinu, -a.*

Grimaldo. GRIMALDU: grimaldesu, -a.

Guadajira. GUAXIRA: guaxireño, -a.

Guadalperales. LOS GUADALPERALIS: guadalperalensi (cult.)

Guadalupe. GUAÚPI: guadalupensi (cult.)

Guadiana del Caudillo. GUADIANA: guadianeru, -a.

Guarda. LA GUARDA.

Guareña. GUAREÑA: guareñeru, -a, guareñeju, -a, guareñensi (cult.); *piporru*, -a.

Guijo de Coria. EL GUIJU: guijeñu, -a.

Guijo de Galisteo. EL GUIJITU: guijiteñu, -a; *harrutu*, -a.

Guijo de Granadilla. EL GUIJU: guijarreñu, -a; *puchereru*, -a.

Guijo de Santa Bárbara. EL GUIJU: guijeñu, -a; *golosu*, -a.

Haba, La. LA HAVA: haveñu, -a.

Helechal. EL ELECHAL: elechaleñu, -a.

Helechosa de Los Montes. ELECHOSA: elechoseñu, -a.

Heras, Las. LAS ERAS: hurzanu, -a; *trilliqui*.

Herguijuela. L'AGRIJUELA: *zorru*, -a.

Hernán Cortés. ERNÁN CORTÉS: cortesinu, -a.

Hernán Pérez. HERRAMPERI: herrampereñu, -a; *conejeru*, -a.

Herrera de Alcántara. HERRERA: herrereñu, -a.

Herrera del Duque. HERRERA: herrereñu, -a.

Herreruela. LA ERRERUELA; *belitri*, -a.

Hervás. ERVÁS: ervasensi (cult.); *aguillillu*, -a, *judú*, -a.

Higuera de Albalá: iguereñu, -a.

Higuera de la Serena. iguereñu, -a.

Higuera de Llerena. iguereñu, -a.

Higuera de Vargas. LA IGUERA: iguereñu, -a.

Higuera la Real: LA IGUERA: iguereñu, -a.

Hinojal. LOS INOJALIS: inojaliegu, -a; *gatitu*, -a.

Hinojosa del Valle; *almorrichi*.

Holguera. OLGUERA: olgueranu, -a; *barrigón*, -ona.

Horcajo. EL ORCAJU.

Hornachos. HORNACHUS: hornachegu, -a.

Hoyos. LOS OYUS: soyanu, -a; *cucu*, -a, *patagalanu*, -a.

Huélaga. UÉLAGA: uelaganu, -a.

Huerta. LA UERTA.

Huertas de Ánima. LAS UERTAS.

Huertas de la Magdalena. LAS UERTINAS.

Huetre. LA UETRI.

Ibahernado. VIVARNANDU: viveñu, -a.

Jaraicejo. XARIZEJU: xaraizeñu, -a; *mohinu*, -a.

Jaraíz de la Vera. XARAÍ: xaraizeñu, -a; *muleteru*, -a, *fanfarrón*, -ona, *judiata*.

Jarandilla de la Vera. XARANDILLA: xarandillanu, -a.

Jarilla. LA XARILLA: xarillanu, -a.

Jerez de los Caballeros. XERÉS: xereçanu, -a; *gansu*, -a.

Jerte. XERTI: xerteñu, -a; *chocolateru*, -a.

Lácara. CASARENTI: lacareñu, -a.

Ladrillar. EL ADRILLAL: hurzanu, -a; *ribereñu*, -a.

Lapa, la. LA LAPA: lapeñu, -a.

Llera. LLERA: llerista.

Llerena. LLERENA: llerenensi (cult.): *alumbraol*, -ora, *churri*.

Lobón. LOBÓN: loboneru, -a.

Logrosán. LOGROSSÁN: logrossaniegu, -a; *almorraneru*, -a.

Los Santos de Maimona. LOS SANTUS (de Maimona): santeñu, -a; *agachau*, -á.

Losar, El. EL LOSAL: losareñu, -a.

Madrigal de la Vera. MADRIGAL: madrigalensi (cult.).

Madrigalejo. MADRIGALEJU; madrigaleñu, -a, madrigalejeñu, -a; *churruchel*.

Madroñera. LA MAIROÑERA: mairoñeru, -a; *golosu*, -a.

Magacela. MAGACELA: magaceleñu, -a; *mormondu*, -a.

Maguilla. MAGUILLA: maguillentu, -a, maguilleju, -a.

Majadas de Tiétar. MAJÁS: majeñu, -a, majaeru, -a; *ahumau*, -á.

Malcocinado: MALCOCINAU: malcocinensi (cult.).

Malpartida de Cáceres. MALPARTÍA (de Caçris): malpartieñu, -a.

Malpartida de la Serena. MALPARTÍA: malpartieñu, -a; *paparucu*, -a, *papalucu*, -a.

Malpartida de Plasencia. MALPARTÍA (de Prasencia); *chinatu*, -a.

Manchita. LA MANCHITA: manchiteñu, -a.

Marchagaz. MARCHEGÁS: marchagaleñu, -a; *torderu*, -a, *tordu*, -a.

Marco, El. EL MARCU.

Martilandrán. MARTÍN-LANDRÁN.

Mata de Alcántara. LA MATA: matiegu, -a.

Medellín. MEDELLÍN: mellinu, -a, metilensi (cult.); *pançúu*, -a.

Medina de Las Torres: MEDINA (delas Torris): medineju, -a.

Membrío. MEMBRÍU: membrillentu, -a, membrilleru, -a.

Mengabril. MENGABRIL: mengabrileñu, -a.

Mérida. MÉRÍA: meritensi (cult.); *romanu*, -a.

Mesas de Ibor. LAS MESAS: meseñu, -a; *podencu*, -a.

Mesegal. EL MESSEGAL.

Mestas, Las. LAS MESTAS.

Miajadas. MIAJÁS; miajaeñu, -a, migaeju, -a; *bartolu*, -a.

Millanes. MILLANIS: millaneju, -a.

Mirabel. MIRABEL: mirabeleñu, -a.

Mirandilla. MIRANDILLA: mirandillanu, -a; *artilleru*, -a, *belloteru*, -a, *navajeru*, -a.

Moheda, La. LA MUEDA.

Mohedas de Granadilla: MUEDAS: muedanu, -a; *belitri*, -a.

Monesterio. MONESTERIU; monesteriensi (cult.): *paletu*, -a.

Monroy. MONROI: monroyegu, -a.

Montánchez. MONTANCHIS: montanchegu, -a; *rabúu*, -a.

Montehermoso. MONTERMOSU: montermoseñu, -a, moseñu, -a; *los dela pinchaína*.

Montemolín. MONTI-MOLÍN: montileñu, -a.

Monterrubio de la Serena. MONTI-RUVIU; monterruvianu, -a, monrubiensi (cult.)

Montijo. EL MONTIJU: montijanu, -a.

Moraleja. LA MORALEJA: moralejanu, -a.

Morcillo. MORCILLU: morcillanu, -a; *barrigón*, -ona.

Morera, La. LA MORERA: morereñu, -a.

Muela, La. LA MUELA.

Muela. LA MUELA.

Nava de Santiago. LA NAVA: naveñu, -a; *navarriscu*, -a.

Nava, La. LA NAVA.

Navaconcejo. NAVA'L-CONCEJU: navalconcejeñu, -a; *vallenatu*, -a.

Navalmoral de la Mata. NAVA-MORAL: moralu, -a; *pachorchu*, -a.

Navalvillar de Ibor. NAVA'L-VILLAL: navalvilloti, -a; *cebolleru*, -a.

Navalvillar de Pela. PELA: peleñu, -a.

Navas del Madroño. LAS NAVAS: naveru, -a; *venteru*, -a.

Navatrasierra. NAVA-TRAS-SIERRA: naveñu, -a, naveru, -a.

Navezuelas. NAVEZUELAS; navezoleñu, -a; *polacu*, -a, *terruqueñu*, -a.

Nogales. NOGALIS; nogaleñu, -a, nogalensi (cult.)

Novelda del Guadiana. NOVELDA: noveldeñu, -a.

Nuñomoral. NUÑU-MORAL: *garrapata*.

Obando. OVANDU.

Oliva de la Frontera. OLIVA: oliveru, -a.

Oliva de Mérida. LA OLIVA: oliveñu, -a.

Oliva de Plasencia. LA OLIVA: oliveñu, -a.

Olivenza. OLIVENÇA: oliventinu, -a; *malacu*, -a.

Orellana de la Sierra. ORELLANITA, LA VILLITA: orellanitu, -a, villarencu, -a, villarancu, -a.

Orellana la Vieja. ORELLANA: orellaneru, -a; *higuerolu*, -a.

Ovejuela. OVEJUELA.

Pago de San Clemente. EL PAGU: paganu, -a.

Pajares de la Rivera. LOS PAJARIS.

Palazuelo. EL PALAÇUELU.

Pallares. PALLARIS.

Palomas. PALOMAS: palomeñu, -a.

Palomero. PALOMERU: palomereñu, -a.

Parra, La. LA PARRA: *parreñu*, -a.

Pasarón de la Vera. PASSARÓN: passaroniegu, -a; *tinajeru*, -a.

Pedro Muñoz. EL PEROTI.

Pedroso de Acim. EL PEDROSU: pedroseñu, -a.

Peloche. PELOCHI: pelocheru, -a.

Peñalsordo. PEÑA'L-SORDU: peñalsorderu, -a; *peñalcuescu*, -a.

Peraleda de la Mata. PERALEA: peraleu, -a; *parchorchu*, -a, *gavinu*, -a.

Peraleda de San Román: PERALEA: peraleu, -a.

Peraleda del Zaucejo. PERALEA: peraleanu, -a.

Perales del Puerto. PERALIS: peraliegu, -a; *costaleru*, -a.

Pescueza. LA PESQUEÇA: pescueçanu, -a; *coritu*, -a.

Pesga, La. LA PESGA: pesganu, -a, pesgañu, -a; *bruxa*.

Piedras Albas. PIEDRA-SALVA: piedrassalveñu, -a.

Pinofranqueado. EL PINU: pinensi (cult.)

Piornal. EL PIORNAL: piornalegu, -a; *patateru*, -a.

Pizarro. PIÇARRU.

Plasencia. PRASENCIA: prasencianu, -a, placentinu, -a (cult.)

Plasenzuela. PRASENÇUELA: prasençuelanu, -a; *mineru, -a, tololu, -a.*

Portaje. PORTAGI: portageru, -a, portageñu, -a.

Portezuelo. PORTOZUELU: portezoleñu, -a; *barriga-tisná.*

Pozuelo de Zarzón. EL POZUELU: pozoleñu, -a, pozolinu, -a.

Pradochano. PLAU-CHANU.

Puebla de Alcocer: LA PUEBLA: alcocereñu, -a, puebleñu, -a.

Puebla de Alcollarín. LA PUEBLA (d'Alcollarín); alcollarineju,- a.

Puebla de Argeme. LA PUEBLA.

Puebla de la Calzada. LA PUEBLA (dela Calçá): poblanchinu, -a; *raneru, -a, provinciú, -a.*

Puebla de la Reina. LA PUEBLA (dela Reina): puebleñu, -a.

Puebla de Obando. EL ZÁNGANU: zanganeru, -a, zánganu, -a.

Puebla de Sancho Pérez. LA PUEBLA (de Sanchu Peri); peranu, -a; *zorru, -a.*

Puebla del Maestro. LA PUEBLA (del Maestri); puebleñu, -a; *pimpón, -ona.*

Puebla del Prior. LA PUEBLA: *porretu, -a.*

Pueblonuevo de Miramontes. PUEBLU-NUEVU (DE MIRAMONTIS); miramonteñu, -a.

Pueblonuevo del Guadiana. SARTENEJA/PUEBLU-NUEVU; sartenejeru, -a.

Puerto de Santa Cruz. EL PUERTU: porteñu, -a, portençu, -a; *tierrablanqueru, -a.*

Puerto Hurraco. Puertu Hurracu.

Quinta de la Serena. QUINTANA (dela Serena): quintaneju, -a, quintaneru, -a; *naberu, -a, nabúu, -a, rabúu, -a, picapietra.*

Rabaza, La. LA RABAÇA.

Rebollar. EL REBOLLAL: rebollariegu, -a.

Reina. REINA: reginu, -a; *mohinu, -a.*

Rena. RENA: reneru, -a, renensi (cult.)

Retamal de Llerena. EL RETAMAL: retamaliegu, -a, retamaleñu, -a.

Ribera del Fresno. RIVERA: riverseño, -a; *negru*, -a.

Rincón de Ballesteros. EL RINCÓN: rinconeru, -a.

Rincón del Obispo. EL RINCÓN: rinconeru, -a.

Riolobos. RÍU-LOBUS: riolobeño, -a.

Riomalo de Abajo. RIMALU (D'ABAXU).

Riomalo de Arriba. RIMALU (D'ARRIBA).

Risco, El. EL RISCU: risqueño, -a.

Rivera Oveja. RIVERA-OVEJA: ovejaño, -a.

Robledillo de Gata. ROBLEÍLLU; roblilleju, -a; *brutu*, -a.

Robledillo de la Vera. ROBLEÍLLU; roblillanu, -a; *barqueru*, -a.

Robledillo de Trujillo. ROBLEÍLLU; robleillanu, -a; *culerón*, -ona, *higuereru*, -a, *moru*, -a.

Robledo (Casares de Hurdes). EL ROBLEU.

Robledo (Pinofranqueado). EL ROBLEU.

Robledollano. EL ROBLEU: robleanu, -a; *caretu*, -a.

Roca de la Sierra. LA ROCA: roqueño, -a; *mançaneti*, -a.

Romangordo. ROMÁN GORDU: romangordeño, -a; *culugordu*.

Rosalejo. ROSALEJU: rosalejanu, -a.

Ruanes. RUANIS: ruaneju, -a.

Rubiaco. RUVIACU.

Ruecas. RUECAS: ruequeño, -a.

Sagrajas. SAGRAJAS: sagrajeño, -a.

Salorino. SALORINU; salorineru, -a; *porreteru*, -a.

Salvaleón. SALVA-LEÓN; salvaleonensi (cult.): *porrineru*, -a.

Salvatierra de los Barros. SALVA-TIERRA: salvatorreño, -a; *botijeru*, -a.

Salvatierra de Santiago. SALVA-TIERRA (de Santiago); salvaterreño, -a.

San Benito de la Contienda. SAN BENITU.

San Francisco de Olivenza. SAN FRANCISCU.

San Gil. SAN GIL: sangileño, -a.

San Jorge de Alor. SAN JORGI (D'ALOR).

San Martín de Trevejo. SAN MARTÍN DE TREVEJU: martaviejinu, -a; *mañegu*, -a, *golosu*, -a.

San Pedro de Mérida. SAN PEDRU; sampedreño, -a; *cucu*, -a.

San Rafael de Olivenza. SAN RAFAEL.

San Vicente de Alcántara. SAN VICENTI: sanvicenteño, -a; *pelonatu*, -a, *mohasa*.

Sancti-Spiritus: piteño, -a, pitusu, -a.

Santa Amalia. SANTAMALIA: amaliu, -a, amaliensi (cult.).

Santa Ana. SANTANA: santaniegu, -a; *gallegu*, -a.

Santa Cruz de la Sierra. SANTA CRUS: santacrusseño, -a; *barrigochu*, -a.

Santa Cruz de Paniagua. SANTA CRUS: santacruceño, -a; *cebollero*, -a.

Santa María de las Lomas. SANTA MARÍA.

Santa María de Nava. SANTA MARÍA (de Nava).

Santa Marta de Magasca. MARTA: marteño, -a.

Santa Marta. SANTA MARTA: marteño, -a, santamartensi (cult.)

Santiago de Alcántara. SANTIAGU: santiagueño, -a.

Santiago del Campo. SANTIAGU: santiagueño, -a; *gatitu*, -a.

Santibáñez el Alto. SANTIVAÑI (el Altu); santibañensi (cult.); *cucu*, -a.

Santibáñez el Bajo. SANTIVAÑI (el Baxu); santivañeju, -a; *patagorda*.

Santo Domingo de Guzmán. SANTU DOMINGU.

Sauceda. SOCEA.

Saucedilla. SAUCEÍLLA; *naveru*, -a, *rabinchi*, -a.

Segura de León. SEGURA (de León): segureño, -a; *madereru*, -a, *piñoneru*, -a.

Segura de Toro. SEGURA (de Toru): segureño, -a.

Serradilla. LA SERRAÍLLA: serraillanu, -a, serrellanu, -a.

Serrejón. SERREJÓN: serrejoniegu, -a; *moru*, -a.

Sierra de Fuentes. SIERRA-FUENTIS; sierrafuenteño, -a; *potrosu*, -a.

Siruela. SIRUELA: siroleño, -a.

Solana de los Barros. SOLANA: solaneru, -a, solanu,- a.

Talarrubias. TALARRUVIAS: ruvianu, -a; *burreru*, -a.

Talaván. TALAVÁN: talavaniegu, -a; *fanfarrón*, -ona.

Talavera la Real. TALAVERA: talaveranu, -a; *tomateru*, -a.

Talaveruela de La Vera. TALAVERUELA: talaveroleño, -a.

Talayuela. TALAYUELA: talayuelanu, -a; *tarumbu*, -a.

Táliga. TÁLIGA: taligueño, -a.

Tamurejo. TAMBUREJU: tamurejanu, -a.

Tejeda de Tiétar. TEXEA: texeanu, -a; *lagareru*, -a.

Tiétar. TIETA.

Tojera, La. LA TOJERA.

Toril. EL TORIL: torileño, -a.

Tornavacas. TORNAVACAS: tornavaqueño, -a; *peluju*, -a.

Torno, El. EL TORNU: torniegu, -a, torneru, -a; *patateru*, -a.

Torre de Don Miguel. LA TORRI: torreño, -a; *torresneru*, -a.

Torre de Miguel Sesmero. LA TORRI (de Miguel Sesmeru): torreño, -a, sesmeranu, -a, sesmeru, -a; *cigüeño*, -a.

Torre de Santa María. LA TORRI: torregueño, -a.

Torrecilla de los Ángeles. TORRECILLA (delos Ángeles): torrecillanu, -a.

Torrecillas de la Tiesa. TORRECILLAS; torrecillanu, -a; *chicharru*, -a, *pachorchu*, -a.

Torrefresneda. TORRE-FRESNEA.

Torrejón el Rubio. TORREJÓN: torrejoniegu, -a.

Torrejoncillo. TORROJONCILLU: torrojoncillanu, -a; *pringón*, -ona.

Torremayor. LA TORRITA/TORRI-MAYOL: torremayorensi (cult.); *torritu*, -a.

Torremejía. TORRI-MEXÍA: mexillanu, -a, torremexillanu, -a.

Torremenga. TORROMENGA: torromengu, -a; *majeti, -a, randa, manga.*

Torremocha. TORROMOCHA: torromochanu, -a; *cardaol, -ora.*

Torreorgaz. TORRORGÁS: torrorgaceñu, -a.

Torrequemada. TORRE-QUEMÁ: torrequemeñu, -a; *jabatu, -a.*

Torviscal, El. EL TORVISCAL: torviscalensi (cult.)

Trasierra. TRASSIERRA: trasseñu, -a.

Trevejo. TREVEJU: trevejanu, -a.

Trujillanos. TRUGILLANUS; trugillanensi (cult.); *bachillel.*

Trujillo. TRUGILLU: trugillanu, -a; *consquistaol, -ora.*

Usagre. USAGRI: usagreñu, -a; *pançón, -ona.*

Valdastillas. VAL-D'ESTILLAS: valdestillanu, -a; *cuqueñu, -a.*

Valdebótoa. VAL-DE-BOTUA.

Valdecaballeros. VAL-DE-CAVALLERUS: valdecaballerensi (cult.); *javalín, -ina.*

Valdecañas del Tajo. VAL-DE-CAÑAS: valdecañeju, -a; *portugués, -esa.*

Valdefuentes. VAL-DE-FUENTIS; valdefuenteñu, -a; *cucón, -ona.*

Valdehornillos. VAL-D'ORNILLUS.

Valdehúncar. valdeúncaru, -a; *los del cogoti largu.*

Valdeñigos. EL MATÓN.

Valdelacalzada. LA VARA/VAL-DELA-CALÇÁ: vareñu, -a, valviensi (cult.); *barbíu, -a, parceleru, -a.*

Valdelacasa del Tajo. VAL-DELA-CASA: *xareñu, -a.*

Valdemorales. VAL-DE-MORALIS: *corcheru, -a.*

Valdencín. VAL-D'ECÍN.

Valdeobispo. VALLI-OBISPU: valdobispeñu, -a; *esparragueru, -a.*

Valderrosas. VAL-DE-ROSAS.

Valdesalor. VAL-DE-SALOL: valdesaloreñu, -a.

Valdetorres. VAL-DE-TORRIS: valdetorreño, -a; *barrenu*, -a.

Valdivia. VALDIVIA: valdiensi (cult.)

Valencia de Alcántara. VALENCIA: valencianu, -a, valentinu, -a (cult.)

Valencia de las Torres. VALENCIA (delas Torres): valencianu, -a.

Valencia de Mombuey. VALENCITA (del Momboi): valencianu, -a.

Valencia del Ventoso. VALENCIA: valencianu, -a.

Valle de la Serena. EL VALLI: valleju, -a.

Valle de Matamoros. EL VALLI: valleru, -a.

Valle de Santa Ana. EL VALLI DE SANTANA: santaneru, -a.

Valrío. VAL-RÍU: valrieño, -a.

Valuengo. VALUENGU: valuengueru, -a.

Valverde de Burguillo. VAL-VERDI: burguilleanu, -a, valverdeño, -a; *pançón*, -*ona*.

Valverde de la Vera. VAL-VERDI: valverdenu, -a.

Valverde de Leganés. Val-Verdi (de Leganés): valverdeño, -a.

Valverde de Llerena. VAL-VERDI: valverdeño, -a.

Valverde de Mérida. VAL-VERDI: valverdeño, -a.

Valverde del Fresno. VAL-VERDI: valverdeiru, -a; *çarabatu*, -a.

Varse, La. LA VARSE.

Vegas Altas. LAS VEGAS ALTAS.

Vegas de Coria. VEGAS (DELAS URZIS).

Vegaviana. VEGAVIANA: vegavianeru, -a.

Viandar de La Vera. VIANDAL: viandareño, -a.

Villa del Campo. EL CAMPU: camperu, -a, campusu, -a.

Villa del Rey. VILLA'L-REI: villeju, -a, villariegu, -a..

Villafranca de los Barros. VILLA-FRANCA: villafraqueño, -a, villafranqués, -esa.

Villafranco del Guadiana. VILLA-FRANCU: villafraqueño, -a.

Villagarcía de La Torre. VILLA- GARCÍA: garcieño, -a.

Villagonzalo. VILLA-GONÇALU: villagonçaleño, -a; *galapagueru*, -a.

Villalba de los Barros. VILLALVA: villalveju, -a; *retuertu*, -a, *daleau*, -á.

Villamesías: VILLA-MESÍAS: villamesianu, -a; *pirondu*, -a.

Villamiel. VILLA-MIEL: villamelanu, -a; *gurutu*, -a.

Villanueva de la Serena. VILLA-NUEVA (dela Serena): villanovensi (cult.); *serón*, -ona.

Villanueva de la Sierra. VILLA-NUEVA: villanovensi (cult.).

Villanueva de la Vera. VILLA-NUEVA: villanovensi (cult.); *partochu*, -a.

Villanueva del Fresno. VILLA-NUEVA: villanovensi (cult.).

Villar de Plasencia. EL VILLAL: villareju, -a.

Villar de Rena. VILLAL-DE-RENA: villariegu, -a.

Villar del Pedroso. EL VILLAL: villaru, -a.

Villar del Rey: VILLAL-DEL-REI: villariegu, -a, villorru, -a.

Villareal de San Carlos. EL LUGAL NUEVU.

Villarreal. VILLA-REAL.

Villarta de los Montes. VILLARTA: villarteño, -a, villartanu, -a, villastanu, -a, villasceño, -a; calabreño, -a.

Villasbuenas de Gata. VILLAS-GÜENAS: villasgüeneru, -a; *çahinu*, -a.

Vivares. VIVARIS: vivareño, -a.

Yelbes. YELBIS: yelberu, -a.

Zafra. ÇAFRA: çafreño, a, segedanu, -a (cult.); *churretín*, -ina.

Zahínos. ÇAÍNUS: çaineru, -a.

Zalamea de la Serena. ÇALAMEA: çalameu, -a, ilipensi (cult.); *gitanu*, -a.

Zarza de Alange. LA ÇARÇA: çarceño, -a.

Zarza de Granadilla. LA ÇARÇA: çarceño, -a.

Zarza la Mayor. LA ÇARÇA: çarceño, -a.

Zarza-Capilla. ÇARÇA-CAPILLA: çarceño, -a.

Zorita. ÇORITA: çoriteñu, -a, çoreñu, -a.

Zurbarán. ÇURBARÁN: çurbareñu, -a.

Despoblados

Arco, el. EL ARQUILLU: arquilleju, -a.

Arrocerezo. ARRÓ-CEREZU.

Arrofranco. ARRÓ-FRANCU.

Asperilla. L' ASPERILLA.

Batuequilla. LA BATUEQUILLA.

Fatela, la. LA FATELA.

Granadilla. GRANAÍLLA: *pelón, -ona.*

Horcajada. LA ORCAJÁ.

Moral, El. EL MORAL.

Ojalvo. OJALVU.

Peñahorcada. PEÑA-HORCÁ.

Rubios, Los. LOS RUVIUS.

Talaverilla la Vieja. TALAVERILLA: talaverinu, -a, augustobricensi (cult.); *tripúu, -a, tripón, -ona, americanu, -a.*

Vadillo. VAÍLLU.

Comarcas

Campiña Sur. LA CAMPIÑA.

Hurdes, Las. LAS URZIS: hurzanu, -a.

Ibores. LOS IBORIS.

Jara, La. LA XARA.

Monfragüe. EL MONFRAGÜL.

Montes, los. LOS MONTIS.

Raya, La. LA RAYA: rayanu, -a.

Serena, La. LA SERENA.

Siberia, La. LA SIBERIA.

Sierra de Gata. SIERRA GATA: serragatinu, -a, serranu, -a.

Sierra, La. LA SIERRA.

Tierra de Barros. LOS BARRUS.

Tierras de Granadilla. LAS TIERRAS DE GRANAÍLLA.

Valle del Jerte. EL VALLI (de Xerti): valxeritensi (cult.)

Vegas Altas. LAS VEGAS ALTAS.

Vegas Bajas. LAS VEGAS BAXAS.

Vera, La. LA VERA: veratu, -a.

Villuercas. LAS VILLUERCAS.

Valle del Ambroz. EL AMBRÓS.

Sobre el uso de mayúsculas y minúsculas en los topónimos, véase § 61.

Toponimia no extremeña

El resto de topónimos pueden contar con formas extremeñizadas si por tradición o uso así están en la lengua o bien carecer de extremeñización.

Topónimos populares

Un amplio grupo de topónimos gozan en extremeño de tradición oral, por lo que a lo largo de su historia han sido adaptados en la lengua por su uso. Suelen ser topónimos cercanos a Extremadura o tradicionales procedentes de otras lenguas romances. En este caso, los topónimos siguen las normas ortográficas extremeñas, v. gr.: *Mairil* «Madrid», *Ingalaterra* «Inglaterra», *La Moncroa* «La Moncloa», *Moscú* «Moscú», *Cadi* «Cádiz», *Ciá-Rodrigu* «Ciudad Rodrigo».

Topónimos extranjeros

Los topónimos extranjeros de escaso uso están parcialmente adaptados al extremeño, pues algunos son transliterados o cuentan con algunos signos o grafías con los que fácilmente el hablante pueda leerlos y pronunciarlos, respetando a su vez, en la medida de lo posible, su nombre. No obstante, en esta Ortografía se da una relación de países, capitales y gentilicios con los que contribuir a una única grafía.

Continentes, países y capitales en extremeño

Continentes y gentilicios

El listado tradicional de los seis continentes en extremeño con sus respectivos gentilicios es el siguiente:

África. africanu, -a.

América. almericanu/americanu, -a.

Antártida. antárticu, -a.

Asia. asiáticu, -a.

Oceanía. oceánicu, -a.

Uropa. uropeu, -a.

Países, gentilicios y capitales

A continuación se da el listado de países¹⁷. Se ha adaptado lo mejor posible la grafía en aquellos países o capitales que no gozan de tradición entre las lenguas romances: por ejemplo, *w* y *y* de países africanos o de lengua árabe llevan *u/v* e *i* y únicamente llevan tilde según las leyes arriba descritas aquellos topónimos que son palabras comunes en la lengua, como *ciá*, *república* o *Saudín*. En negrita aparece el nombre del país, seguido del gentilicio. En último lugar aparece la capital o capitales del país.

Afganistan. afganu, -a. KABUL.

África del Sul. Africanu del sul. PRETORIA. BLOEMFONTEIN. CIÁ-DEL-CABU.

Albania. albanés, -esa. TIRANA.

Alemaña. alemán, -ana. BERLÍN.

Andorra. andorranu, -a. ANDORRA-LA-VIEJA.

Angola. angolanu, -a. LUANDA.

Antigua República Yugoslava de Macedonia. macedoniu, -a. SKOPIE.

Antigua-i-Barbúa. antiguanu, -a. SANT JOHN'S.

Arabia Saudín. árabi, saudín, -ina. RIAD.

Argelia. argelinu, -a. ARGEL.

Argentina. argentinu, -a. BUENUS-AIRIS.

Armenia. armeniu, -a. EREVAN.

Australia. australianu, -a. CANBERRA.

Austria. austriacu, -a. VIENA.

¹⁷ A fecha de agosto del 2016.

Azerbaijan. azerbaijanu, -a. BAKU.
Bahrain. bahrainín, -ina. MANAMA.
Bangladesh. bengalín, -ina. DHAKA.
Bélgica. belgicanu, -a. BRUSSELAS.
Belize. belizensi. BELMOPAN.
Benin. beninés. PORTO-NOVO. COTONOU.
Bhutan. bhutanés, -esa. THIMPHU.
Bielorrussia. bielorrussu, -a. MINSK.
Birmania. birmanés, -esa. NAI-PII-DÓ.
Bolivia. bolivianu, -a. LA PAS. SUCRI.
Bosnia-i-Hercegovina. bosniuhercegovinu, -a. SARAJEVO.
Botsuana. botsuanu, -a. GABORONE.
Brasil. brasileru, -a, brasileñu, -a. BRASILIA.
Brunei Darussalam. bruneínu, -a. BANDAR SERI BEGAWAN.
Bulgaria. búlgaru, -a. SOFÍA.
Burkina Faso. burkinés, -esa. OUGADOUGOU.
Burundi. burundianu, -a. BUJUMBURA.
Butan. butanés, -esa. TIMBU.
Cabu-Verdi. cabuverdianu, -a. PRAIA.
Camboya. camboyanu, -a. PHNOM PENH.
Camerun. camerunés, -esa. YAUNDÉ.
Chequia. checu, -a. PRAGA.
Chili. chilenu, -a. SANTIAGU DE CHILI.
China. chinu, -a. PEQUÍN.
Chipri. chipriota. NIKOSIA.
Colombia. colombianu, -a. BOGOTÁ.
Corea del Norti. coreanu del norti. PIONGYANG.
Corea del Sul. coreanu del sul. SEÚL.
Costa-de-Marfil. costamarfilensi, marfilensi. YAMOOUSSOUKRO. ABIDJAN.
Costa-Rica. costarricensi. SAN JOSÉ.
Croacia. croata. ZAGREB.
Cuba. cubanu, -a. LA HAVANA.
Dinamarca. danés, -esa. COPENHAGEN.

Dominica. dominiqués, -esa. ROSEAU.
Egipto. egipcio, -a. EL-CAIRU.
El Canadá. canadiensi. OTTAWA.
El Chad. chadianu, -a. N'DJAMENA.
El Congu. congolés, -esa. KINSHASA.
El Equaol. equatorianu, -a. QUITU.
El Gabón. gabonés, -esa. LIBREVILLE.
El Líbanu. libanés, -esa. BAIRUT.
El Panamá. panameñu, -a. PANAMÁ.
El Perú. peruleru, -a. LIMA.
El Salvaol. salvaoreñu, -a. SAN SALVAOL.
El-Yemin. yemenín, -ina. SAN'A.
Eritrea. eritreu, -a. ASMARA.
Eslovaquia. eslovacu, -a. BRATISLAVA.
Eslovenia. eslovenu, -a. LUBLANA.
España. español, -a. MAIRIL.
Estonia. estoniu, -a. TALLINN.
Etiopía. etíopi. ADDIS ABABA.
Finlandia. finés, -esa, finlandés, -esa. HELSINKI.
Fiyi. fiyianu, -a. SUVA.
Francia. francés, -esa. PARÍS.
Gambia. gambianu, -a. BANJUL.
Georgia. georgianu, -a. TBILISI.
Ghana. ghanés, -esa. ACCRA.
Graná. granaínu, -a. SAINT GEORGE.
Grecia. griegu, -a. ATENA.
Guatemala. guatemaltecu, -a. CIÁ-DE-GUATEMALA.
Guinea. guineanu, -a. CONAKRY.
Guinea-Bissau. guineanu, -a. BISSAU.
Guinea-Equatorial. guineanu, -a equatorial. MALABO.
Guyana. guyanés, -esa. GEORGTOWN.
Haiti. haitinianu, -a. PUERTU-PRÉNCIPI.
Honduras. hondureñu, -a. TEGUCIGALPA.

Indonesia. indonesiu, -a. YAKARTA.
Iran. iranín, -ina. TEHRAN.
Iraq. iraquín, -ina. BAGDAD.
Irlanda. irlandés, -esa. DUBLÍN.
Islandia. islandés, -esa. REIKIAVÍK.
Las Islas Marshall. marshallensi. MAJURO.
Las Islas Salomón. salomónicu, -a. HONIARA.
Israel. israelín, -ina. JERUSALÉN.
Italia. italianu, -a. ROMA.
Jamaica. jamaicanu, -a. KINGSTON.
Japón. japonés, -esa. TOKIO.
Jordania. jordanu, -a. AMMAN.
Kenia. kenianu, -a. NAIROBI.
Kirgiztan. kirguís. BISHKEK.
Kiribati. kiribatianu, -a. BAIKIRATI.
Kuvait. kuvaitín, -ina. KUVAIT.
La India. indiu, -a. NUEVA-DILI.
Laos. laosianu, -a. VIANG-CHAN.
Las Bahamas. bahamianu, -a. NASSAU.
Las Barbaus. barbaensi. BRIDGETOWN.
Las Comoras. comorensi. MORONI.
Las Hilipinas. hilipinu, -a. MANILA.
Las Maldivas. maldivu, -a. MALÉ.
Las Seichelis. seichelensi. VITORIA.
Lesothu. lesothensi. MASERU.
Letonia. letón, -ona. RIGA.
Liberia. liberianu, -a. MONROVIA.
Libia. libiu, -a. TRÍPOLI.
Liechtenstein. liechtensteinianu, -a. VADUZ.
Lituania. lituanu, -a. VILNIUS.
Los Emiratus-Árabis-Uníus. miratensi. ABU ZABI.
Los Estaus-Uníus d'América. estauniensi. WASHINGTON.
Lussemburgu. lussemburgués, -esa. LUSSEMBURGU.

Madagascar. malgachi, -a. ANTANANARIVU.
Malaisia. malayu, -a. KUALA-LUMPUR.
Malavi. malavianu, -a. LILONGŪE.
Mali. maliensi, -a. BAMAKO.
Malta. maltés, -esa. LA VALLETTA.
Marruecu. marroquín, -ina. RABAT.
Mauriciu. mauricianu, -a. PORT-LOUIS.
Mauritania. mauritanu, -a. NAWAKSUT.
México. mexicanu, -a. MÉXICU D. F.
Micronesia. micronesiu, -a. PALIKIR.
Moçambiqui. moçambicanu, -a. MAPUTO.
Moldavia. moldavu, -a. KISHINAU.
Mónacu. monagascu, -a. MÓNACU.
Mongolia. mongol, -ola. ULAN-BATOR.
Monti-Negru. Montinegrinu, -a. PODGORITSA.
Namibia. namibiu, -a. WINDHOEK.
Nauru. nauruanu, -a. YAREN.
Nepal. nepalés, -esa. KATHMANDU.
Nicaragua. nicaragüensi. MANAGUA.
Niger. nigerinu, -a. NIAMEI.
Nigeria. nigerianu, -a. ABUJA.
Noruega. noruegu, -a. OSLU.
Nueva-Zelandia. neozelandés, -esa. WELLINGTON.
Oman. omanín, -ina. MASQAT.
Países Baxus. olandés, -esa, nerlandés, -esa. AMSTERDAM.
Pakistan. pakistanín, -ina. ISLAMABAD.
Palau. paluanu, -a. MELEKEOK.
Palestina. palestinu, -a. JERUSALÉN ESTI.
Papua-Nueva-Guinea. papú, -a. PORT-MARESBY.
Paraguayi. paraguayu, -a. ASSUNCIÓN.
Polonia. polacu, -a. VARSOVIA.
Portugal. portugués, -esa. LISBOA.
Puertu-Ricu. portorriquensi. SAN JUAN.

Qatar. qatarensi. DOHA.

Qazaqstan. qazaqu, -a. ASTANA.

Reinu-Uniu de Gran-Bretaña i Irlanda del Nort. britanicu, -a. LONDRI.

República Centruafricana. centruafricanu, -a. BANGUI.

República Dominicana. dominicanu, -a. SANTU DOMINGU.

Romanía. romanu, -a. BUCUREST.

Ruanda. ruandés, -esa. KIGALI.

Russia. russy, -a. MOSCÚ.

Samoa. samoanu, -á. APIA.

San Cristova i Nievis. sancristovensi. BASSETERRE.

San Marinu. sanmarinensi. SAN MARINU.

San Vicenti i Granáinas. sanvicentinu, -a. KINGSTOWN.

Santa Luzía. santalucensi. CASTRIES.

Senegal. senegalés, -esa. DAKAR.

Serbia. serbiu, -a. BELGRAU.

Sierra-Leona. serraleonés, -esa. FREETOWN.

Singapura. singapurianu, -a. SINGAPURA.

Siria. siriu, -a. DAMASCU.

Somalia. somalín, -ina. MOGADIXU.

Sri-Lanka. cingalés, -esa. SRI-JAYAVARTTANAPURAM/KOTTE

Suazilandia. suazi. MBABANE. LOBAMBA.

Sudán del Sul. sudanés del sul. YUBA.

Sudán. sudanés, -esa. JARTUM.

Suecia. suecu, -a. ESTOCOLMU.

Suiça. suiçu, -a. BERNA.

Surinami. surinamés, -esa. PARAMARIBU.

Tanzania. tanzanianu, -a. DODOMA.

Tayikistan. tayiku, -a. DUSHANBE.

Thailandia. thailandés, -esa. BANGKOK.

Timor-de-Salienti. timorensi. DILI.

Togu. togolés, -esa. LOMÉ.

Tonga. tonganés, -esa. NUKU'ALOFA.

Trinidad-i-Tobagu. trinitariu, -a. PUERTU-ESPAÑA.

Tuni. tunisinu, -a. TUNI.
Turkmenistan. turcomanu, -a. ASHGABAT.
Turquía. turcu, -a. ANKARA.
Tuvalu. tuvaluanu, -a. FONGAFALE.
Ucrania. ucranianu, -a. KIEV.
Uganda. ugandés, -esa. KAMPALA.
Ungría. úngaru, -a. BUDAPEST.
Uruguay. uruguayu, -a. MONTEVIDEU.
Uzbekistan. uzbeku, -a. TASKENT.
Vanuatu. vanuatuano, -a. PORT-VILA.
Venezuela. venezolanu, -a. CARACAS.
Vietnam. vietnamita. HANOI.
Yibuti. yibutiensi. YIBUTI.
Zambia. zambianu, -a. LUSAKA.
Zimbabue. zimbabuanu, -a. HARARE.

NORMATIVA PARA ANTROPÓNIMOS

Antropónimos extremeños

La antroponimia en extremeño guarda sus propias particularidades, puesto que los nombres y apellidos de persona entran dentro de los mecanismos de la lengua, pero, a menudo, no se comportan de manera previsible. La tradición frente a la presión oficial ha creado una dualidad bien definida: por un lado se encuentra el nombre *oral* con el que comúnmente se llaman los extremeños entre sí y por otro el oficial que se ha de poner en cualquier documento.

Desde el OSCEC se formaliza ortográficamente la situación oral tradicional. Algunas claves generales que rigen nuestros nombres y apellidos.

- a)* Los nombres procedentes del griego o latino en extremeño carecen de la primera vocal o sílaba por lo general: *Nicetu* «Aniceto», *Luteriu* «Eleuterio», *Pifaniu* «Epifanio», *Maculada* «Inmaculada», *Lominada* «Iluminada».
- b)* Los nombres compuestos van unidos con guión, según se dijo en §120: *Juan-María* «Juan María», *Franciscu-Xaviel* «Francisco Javier», *Juan-Calru* «Juan Carlos», *Juan-Franciscu* «Juan Francisco», *María-Luisa* «María Luisa».
- c)* Los nombres compuestos que son fruto de crasis, no llevan guión, sino que se escriben de manera unida: *Mariángelis* «María Ángeles», *Mariantonia* «María Antonia».
- d)* Los nombres llanos que originariamente llevaban una *-s*, en extremeño carecen de ella: *Marcu* «Marco», *Calru* «Carlos», *Matía* «Matías».
- e)* Los hipocorísticos por acortamiento que son tradicionales pueden adoptarse como nombre de pila. V. gr.: *Bastián* «Sebastián», *Bastiana* «Sebastiana», *Colasa* «Nicolasa», *Canol* «Nicanor».
- f)* Los apellidos que antiguamente estaban representados por *-es*, morfema relacionante con el significado antiguo de ‘hijo de’, se escriben actualmente en extremeño con *-i*, v. gr.: *Gomi* «Gómez», *Gonçali* «González», *Peri* «Pérez», *Rodrigui* «Rodríguez». Se admite la grafía con *-is* en aquellas comarcas donde se siga pronunciando la *-s* final: *Gomis*, *Gonçalis*, *Peris*, *Rodriguis*.
- g)* Se respetan las grafías tradicionales como *Mexía* «Mejías», *Ximeni* «Jiménez» o *Gerónimu* «Jerónimo».

Los hipocorísticos en extremeño suelen realizarse a través de diversos procedimientos:

- a)* Sufijación. El sufijo más empleado es *-in-*. V. gr.: *Juanín*, *Calrinu*, *Paquinu*, *Clementina*, *Sarina*. Actualmente, por influjo del castellano y de las hablas meridionales también existen sufijación de *-it-* y de *-ill-*, aunque con otros matices afectivos. V. gr.: *Juanillu*, *Inesita*, *Carmenzita*.
- b)* Aféresis. Este es el procedimiento más común. Consiste en la supresión de uno o varios sonidos iniciales, v. gr.: *Goru* «Gregorio», *Bastián* «Sebastián», *Canol*

«Nicanor», *Fina* «Serafina». No se confunda este tipo de aféresis con la dada en nombres de origen griego o latino polisilábicos, según se ha visto arriba.

- c) Reducción y modificación sonora. Es menos dado, aunque bastante delimitado a ciertos nombres muy comunes, v. gr.: *Chan* «Sebastián», *Pepi* «José», *Frascu* «Francisco», *Chaga* «Santiago», *Chemari* «José María».

Sobre el uso de mayúsculas en los antropónimos, véase § 61.

Antropónimos no extremeños

Cuando el antropónimo no es extremeño, se ha de respetar el nombre original o, si fuera necesario, transliterarlo. *François*, *Friedrich Nietzsche*, *George Washington*, *Dimitris*, *Muammar al-Qadaffi*.

Se exceptúan aquellos nombres históricos o que tradicionalmente han sido adaptados, v. gr.: *Sabel la Católica* «Isabel la Católica», *Alexandru'l Grandi* «Alejandro Magno», *Juana d'Arcu* «Juana de Arco», *María*, *José*.

GRAFÍAS DIALECTALES

La necesidad de la variedad dialectal escrita

Dentro de la diversidad de las hablas extremeñas, hay ciertos rasgos que por su autenticidad o particularidad dialectal cuentan con su propia forma de representación escrita. Son rasgos locales o comarcales que la Comisión de Lengua del OSCEC ha considerado tenerlos en cuenta por su valor lingüístico y cultural, ya que topónimos o ciertas voces sólo son empleadas en un lugar o comarca y que de no contar con una grafía propia corren el riesgo de desaparecer o falsearse.

Las grafías aquí expuestas se estiman como dialectales, es decir, que respetan su particularidad dentro del sistema. No obstante, dichas grafías no pertenecen a la lengua estándar, a pesar de que conviven con ella. El uso de estas grafías permite la escritura de textos dialectales en extremeño, así como palabrereros o estudios de los mismos, permitiendo no recurrir a otras ortografías que puedan perjudicar la representación de las palabras.

La «r» muda

La *r* muda es denominada toda *-r* final que de manera dialectal o lexicográfica recoja la pérdida de líquidas finales ($r \rightarrow \emptyset$) en la pronunciación. V. gr.: *antier* (norm. *antiel*) «anteayer»; *acabar* (norm. *acabal*) «acabar»; *tractor* (norm. *tractol*) «tractor».

Se emplea, en cambio, el acento agudo (´) en las formas de infinitivo con pronombres enclíticos: *comé* → *comé-la*, *comé-vos* (norm. *comel*, *comé-la*, *comel-vus*) «comer, comerla, comeros».

OBSERVACIONES:

- *La tendencia a la pérdida de «-l» o «-r» finales se da en buena parte del dominio del extremeño, con excepción de la zona del Tajo, Vegas de Alagón, Sierra de Gata, Sierra de Montánchez, Valles del Ambroz y Jerte, La Vera, zona de Trujillo y puntos del sureste extremeño.*

La vírgula (~)

La vírgula o *tildi* se emplea de manera dialectal para representar la nasalización de una vocal o una consonante. La vírgula se coloca sobre la vocal nasalizada: *ã*, *ẽ*, *ĩ*, *õ*, *ũ*. Sus usos son los siguientes:

- a) En las palabras que acaban en *-min*, *-mien* donde la *e* se nasaliza: *tamiẽ* (norm. *tamién*) «también»; *crimiẽ* (norm. *crimin*) «crimen»; *dessamiẽ* (norm. *dessamin*) «examen».
- b) En las palabras que en el normativo están escritos como *nj*, *ng^e*, *i* para representar la nasalidad del grupo, la *n* desaparece para dar lugar a una vocal nasal, v. gr.:

mõja (norm. *monja*) «monja», *ãgi* (norm. *angi*) «ángel»; *narãja* (norm. *naranja*) «naranja».

- c) En la nasalización de *j*, *g*, *x*, *h* intervocálicas [h̃], se coloca una vírgula sobre la vocal precedente, v. gr.: *ĩju* (norm. *iju*) «hijo», *cõgi* (norm. *cogi*) «coge», *dĩxu* (norm. *dixu*) «dijo».

OBSERVACIONES:

- *La tendencia a la nasalidad no es un fenómeno bien marcado, pues se trata más de una tendencia en la pronunciación, que un hecho dialectal. En este sentido, pervive la tendencia que se hizo norma en el portugués, por lo que se encuadra dentro de los rasgos occidentales.*

La «b» oclusiva

La representación de la *b* oclusiva está marcada gráficamente en extremeño por *b*, pero en la lengua se confunde con *v*, pues ambas grafías representan un mismo fonema. En algunos lugares de Extremadura, esta equivalencia no existe, pronunciando *b* como [b] y *v* como [v]. Además en los lugares donde se conserva esta distinción, la *b* suena oclusiva en los siguientes contextos:

- En posición inicial de palabra.
- En posición interior procedente de *p* latina.
- En posición interna formando grupo con *bl*, *br*.
- En posición interna en cultismos.

De manera bastante fiel a esta situación, la grafía normativa del extremeño resuelve este conflicto, pues representa el sistema antiguo en lo que respecta al uso de *b* y *v*, conservado íntegro en ciertas localidades. No obstante, para aquellos hablantes que quieran hacer notar su pronunciación peculiar, sírvase de:

- a) El punto inferior o *puntu baxeru* en posición intervocálica cuando la *b* sea resultado de *p* latina o bien de origen culto, v. gr.: *caḃu* ['kabo] (norm. *cabu*) «cabo»; *alabancia* [ala'banθja] (norm. *alabancia*) «alabanza»; *trabajal* [traba'hal] (norm. *trabajal*) «trabajar»; *tubḃu* ['tubo] (norm. *tubu*) «tubo»; *libertá* [liber'ta] (norm. *libertá*) «libertad». En caso de dificultades tipográficas, úsese *b·* o *bb*.
- b) El dígrafo *bb* cuando la palabra sea producto de la derivación. Su uso es igual que el de *s* → *ss* y *r* → *rr*, v. gr.: *buenu* → *abbonal* (norm. *abonal*) «abonar»; *baxa* → *rebbaxa* (norm. *rebaxa*) «rebaja»; *bollu* → *abbollal* (norm. *abollal*) «abollar».

OBSERVACIONES:

- *Los pueblos donde se conserva aún la pronunciación oclusiva de b y fricativa de v son Garrovillas de Alconétar y Serradilla.*
- *Dentro de las lenguas romances ibéricas, constituye un hecho muy particular la conservación de la b oclusiva, pues en esas lenguas, betacistas o no, la b se hace*

fricativa en contexto intervocálico.

- *La pronunciación de b oclusiva no está tan relacionado con la sonorización de la p latina cuanto con la conservación medieval de este sonido, tal como se observa en grafías como bivar, boda o barrer antiguos y que algunos de ellos han sobrevivido en lenguas como el castellano o el asturiano y que el extremeño conserva en buena medida.*

«-o» y «-e» por «-u» e «-i»

Las variedades de Extremadura más castellanizadas pueden optar por la escritura de sus palabras con -o y -e si así el hablante lo estima oportuno, v. gr.: *ligero* (norm. *ligeru*) «rápido»; *intierro* (norm. *intierru*) «entierro»; *corriente* (norm. *corrienti*) «corriente»; *probe* (norm. *probi*) «pobre».

Esta misma opción es válida para palabras acabadas en -un, -in, las cuales pueden escribirse como -on, -en, v. gr.: *muaron* (norm. *muarun*) «mudaron», *Carmen* (norm. *Carmin*) «Carmen».

OBSERVACIONES:

- *La abertura de los sonidos vocálicos finales es un fenómeno relativamente reciente, pues en puntos del mediodía extremeño, así como en la zona más occidental, la presencia de «u» e «i» se muestra de manera cotidiana entre sus hablantes menos castellanizados. El uso del castellano como lengua de la educación y la cultura hizo que la tendencia hacia la abertura fuera mayor en los lugares más comunicados.*

Pérdida de -s

Un buen número de palabras acabadas en -s (pl. -cis, -zis) procedentes de antiguas -ç y -z pueden prescindir de ella de manera dialectal, puesto que no se pronuncia. La palabra, a efectos acentuales, se comporta como aguda acabada en vocal según corresponda. Los monosílabos no reciben ningún tipo de tilde. V. gr.: *escapá* (norm. *escapás*) «capaz», *arró* (norm. *arrós*) «arroz», *almiré* (norm. *almirés*) «almirez»; *cru* (norm. *crus*) «cruz»; *lu* (norm. *lus*) «luz»; *pe* (norm. *pes*) «pez».

OBSERVACIONES:

- *La neutralización de «-z» y «-ç» en el antiguo romance está vigente en el leonés actual, portugués y en la fala, tendiendo a la «-s» en los primeros y a la pérdida en el segundo. En Extremadura, las dos tendencias están vigentes hoy en día, sin ser posible determinar cuál es más común. Las zonas más castellanizadas pronuncian estas palabras con una aspiración final, mientras que las menos conservan la «-s» o la pierden.*
- *La pérdida de este sonido en la oralidad no supone la pérdida del elemento en la mentalidad del hablante, que sabe perfectamente cuál es el plural de palabras como «cru», «pe», «pa», «lu» o «hugá».*

Ausencia de rotacismo occidental

El hecho de pronunciar *l* en lugar de *r* tras *b*, *f*, *p*, *c* o *g* en voces populares es un rasgo denominado *ausencia de rotacismo occidental*, vinculado más a las lenguas orientales. En este caso se respeta su pronunciación reflejando en los casos pertinentes *l*, v. gr.: *pueblu* (norm. *puebru*) «pueblo»; *flol* (norm. *frol*); *plantal* (norm. *prantal*) «plantar»; *clavel* (norm. *cravel*) «clavel»; *gangliu* (norm. *gangriu*) «ganglio».

OBSERVACIONES:

- *El rotacismo occidental es un rasgo que el extremeño comparte con el gallego-portugués y la fala y que está vigente de manera normativa debido a su extensión. Las zonas que han tenido mayor contacto con el castellano, conservan la «l» de manera etimológica, diciendo «plaça» y no «praça» o «clavu» y no «cravu».*

Palabras que conservan la «-d-»

De manera dialectal, la conservación de la *-d-* intervocálica es un rasgo bastante extendido en la zona más occidental. Escríbase si así se pronuncia, v. gr.: *mudar* (norm. *mual*) «mudar»; *aspiradora* (norm. *aspiraora*) «aspiradora»; *calentador* (norm. *calentaol*) «calentador»; *entrada* (norm. *entrá*) «entrada»; *abilidá* (norm. *albeliá*) «habilidad».

OBSERVACIONES:

- *El lenicismo que provocó la pérdida de la «-d-» en extremeño es un fenómeno muy cercano en el tiempo, ya que las primeras vacilaciones hubieron de darse a partir del siglo XIX y que en tiempos más recientes, por influjo de las hablas sureñas, se extendió de manera generalizada.*
- *Las zonas más conservadoras de la «d» < «-t-» en extremeño se encuentra en la parte más occidental (Vegas del Alagón, Vegas de Gadiana) y en las sierras del norte, mientras que las demás tiende a su desaparición en las voces populares.*

El uso de «h» como representación de la aspiración

La *h* representa la aspiración de [s], [z] y [θ] intervocálicas de manera dialectal en palabras comunes, v. gr.: *ahín* (norm. *assín*) «así», *nehessitar* (norm. *necessital*) «necesitar».

OBSERVACIONES:

- *El lenicismo de «s» intervocálica se da en el ámbito rural en unas pocas palabras y de ningún modo está generalizado.*

El uso de x- para la aspiración inicial

En ciertos lugares, la *s-* ha derivado a una aspiración tras pasar por un proceso de palatalización, igual que el antiguo *silgueru* dio lugar a *xilgueru*. En este tipo de palabras escribíbase con *x-* inicial, v. gr.: *xí* (norm. *sí*) «sí»; *xurcu* (norm. *surcu*) «surco».

OBSERVACIONES:

- *La palatalización de «s-» inicial es un fenómeno occidental de uso casi extinto en Extremadura. Restan como vestigios algunas lexicalizaciones de manera normativa y otras dialectales.*

ADAPTACIÓN DE NOMBRES PROPIOS GRECOLATINOS

Los antropónimos, teónimos y topónimos de origen grecolatino tienen la particularidad de contar con adaptaciones en las lenguas romances por motivos obvios. Muchos de esos términos han pasado al lenguaje común, sobre todo topónimos mayores como *Italia*, *Sicilia*, *Grecia* o nombres propios como *Cesa*, *Antoniu*, *Giniu* o *Diana*.

Para los nombres propios que cuentan con una menor tradición popular o incluso son desconocidos actualmente hay una serie de normas orientadores sobre su adaptación al extremeño.

Por lo general, se toma como referencia casual el acusativo, que es el caso del cual deriva prácticamente la totalidad de palabras en extremeño. Algunos teónimos como *Zeu* «Zeus» o *Júpiti* «Júpiter» proceden, sin embargo, de los nominativos de estas lenguas.

He aquí las principales normas de adaptación:

- a)** Se toma de referencia el caso acusativo, adaptando la terminación a *-u*, *-i* o *-a* según corresponda. V. gr.: *Vergilium* → *Vergiliu* «Virgilio», *Corneliam* → *Cornelia* «Cornelia», *Sophoclem* → *Sofocli* «Sófocles», *Alexim* → *Alessi* «Alexis». Para el caso de nombres en *-nem* de la tercera declinación, se adapta como *-n*, v. gr.: *Pollionem* → *Polión* «Polión», *Platonem* → *Platón* «Platón».
- b)** El acento latino se conserva. V. gr.: *Vercingetorigem* → *Vercingetórigi* «Vercingetórix», *Corydonem* → *Coridón* «Coridón».
- c)** Las consonantes dobles se simplifican, excepto *ss* y *rr*. V. gr.: *Catullum* → *Catulu* «Catulo», *Marcellum* → *Marcelu* «Marcelo», *Galliam* → *Galia*, pero *Odyseum* → *Odisseu*, *Cnossum* → *Cnossu*.
- d)** La *h* inicial latina se omite. V. gr.: *Horatium* → *Oraciu* «Horacio», *Heraclitum* → *Eraclitu* «Heráclito», *Hispaniam* → *Ispania* «Hispania», *Hiberiam* → *Iberia* «Iberia».
- e)** Los dígrafos *ph*, *ch* o *th* se transcriben como *f*, *c* o *t*, v. gr.: *Phoebum* → *Febu* «Febo», *Daphnim* → *Dafni* «Dafne», *Theocritum* → *Teócritu* «Teócrito», *Thetim* → *Teti* «Tetis», *Parthiam* → *Partia*.
- f)** El grupo *mph* pasa a *nf*, v. gr.: *Amphionem* → *Anfión* «Anfión».
- g)** Los diptongos *ae* y *oe* se transcriben como *e*, v. gr.: *Caesarem* → *Cesa*, *Meliboeum* → *Melibeu* «Melibeo», *Damoetam* → *Dameta* «Dametas».
- h)** El diptongo inicial *eu-* pasa a *u-*, v. gr.: *Euripidem* → *Urípidi*.
- i)** La *y* que transcribe *v* de nombres griegos, pasa a *i*, v. gr.: *Tityrum* → *Títiru* «Títiro», *Olympum* → *Olimpu* «Olimpo».
- j)** Los grupos interiores e iniciales complejos se conservan, v. gr.: *Mopsum* → *Mopsu*, *Astianactem* → *Astianacti* «Astianacte», *Mnasyllum* → *Mnasilu* «Mnasilo». Sin embargo, se sirven de *e-* aquellos nombres comenzados por la denominada *s líquida*, v. gr.: *Scyllam* → *Escila* «Escila». Se exceptúan los nombres comunes, v. gr.: *Sextum* → *Sestu*.
- k)** La secuencia *-rrh-* pasa a ser *-rr-*, v. gr.: *Pyrrham* → *Pirra*.

- l) El grupo *-tī-* pasa a *-ci-*, v. gr.: *Lucretium* → *Lucreciu*, *Venetiam* → *Venecia*.
- m) La *-i-* intervocálica pasa a *y* o se pierde, v. gr.: *Naiades* → *Náyadis* «Náyades», *Pompeium* → *Pompeu/Pompeyu* «Pompeyo».

ELEMENTOS COMPOSITIVOS DE ORIGEN GRECOLATINO

En este apéndice se ofrece un listado con los principales elementos compositivos de origen grecolatino en extremeño. No se incluyen las adaptaciones populares realizadas, así como aquellos que han pasado a la lengua corriente, sino aquellos que son cultos empleados en voces técnicas o científicas.

La secuencia en el enunciado de los elementos es el siguiente: elemento culto en extremeño, equivalente castellano, significado y ejemplos. Por último se da la etimología.

Elementos cultos prefijados

Están incluidas las raíces de origen griego y latino más empleadas en la composición de tecnicismos y voces científicas. Asimismo están presentes algunas de las variantes morfológicas de las mismas.

- acro-** «acro-». alto: *acrofobia*. † gr. ΑΚΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.
actino- «actino-». rayo: *actinometría*. † gr. ΑΚΤΙΣ, -ΙΝΟΣ.
aden- «aden-». **adeno-**: *adeniti*.
adeno- «adeno-». glándula: *adenopatía*. † gr. ΑΔΗΝ, ΑΔΗΝΟΣ.
afro- «afro-». africano: *afroamericanu*. † lat. AFER, AFRA, AFRUM.
agio- «hagio-». santo: *agiografía*. † gr. ΑΓΙΟΣ, -Α, -ΟΝ.
agri- «agri-». campo: *agricultura*. † lat. AGER, AGRĪ.
agro- «agro-». campo: *agrología*. † gr. ΑΓΡΟΣ, -ΟΥ.
alecto- «alecto-». gallo: *alectomancia*. † gr. ΑΛΕΚΤΩΡ, -ΟΡΟΣ.
alo- «alo-». otro: *alóctonu, -a*. † gr. ΑΛΛΟΣ, -Η, -ΟΝ.
anarco- «anarco-». sin mando: *anarcosendicalista*. † gr. ΑΝΑΡΧΟΣ, -ΟΝ.
anemo- «anemo-». viento: *anemocordiu*. † gr. ΑΝΕΜΟΣ, -ΟΥ.
angio- «angio-». vaso: *angiografía*. † gr. ΑΓΓΕΙΟΝ, -ΟΥ.
anglo- «anglo-». anglo, inglés: *anglossaxón*. † lat. ANGLUS, -Α, -UM.
aniso- «aniso-». desigual: *anisopétalu*. † gr. ΑΝΙΣΟΣ, -ΟΝ.
anto- «anto-». flor: *antófagu*. † gr. ΑΝΘΟΣ, -ΟΥΣ.
antropo- «antropo-». hombre: *antropocentrismu*. † gr. ΑΝΘΡΩΠΟΣ, -ΟΥ.
arbori- «arbori-». árbol: *arboricultura*. † lat. ARBOR, -RIS.
archi- «archi-». ser el principal: *arquiduqui*. † gr. ΑΡΧΕΙΝ.
aristo- «aristo-». mejor: *aristócrata*. † gr. ΑΡΙΣΤΟΣ, -Η, -ΟΝ.
aro- «aero-». aire: *aronavi*. † gr. ΑΗΡ, ΑΕΡΟΣ.
arqueo- «arqueo-». antiguo: *arqueología*. † gr. ΑΡΧΑΙΟΣ, -Α, -ΟΝ.
artro- «artro-». articulación: *artrografía*. † gr. ΑΡΘΡΟΝ, -ΟΥ.
astro- «astro-». estrella: *astronomía*. † gr. ΑΣΤΡΟΝ, -ΟΥ.

audio- «audio-». audición: *audiovisual*. † lat. AUDIŌ.

auto- «auto-». por sí solo: *automobi*. † gr. ΑΥΤΟΣ, -Η, -ΟΝ.

avi- «avi-». ave, pájaro: *avicultura*. † lat. AVIS, -IS.

baro- «baro-». peso: *barómetru*. † gr. ΒΑΡΟΣ, -ΟΥΣ.

bato- «bato-». profundidad: *batolitu*. † gr. ΒΑΘΟΣ, -ΟΥΣ.

bi- «bi-». dualidad: *bissílabu*. † lat. BI-.

biblio- «biblio-». libro: *bibliografía*. † gr. ΒΙΒΛΙΟΝ, -ΟΥ.

bio- «bio-». vida: *biología*. † gr. ΒΙΟΣ, -ΟΥ.

braqui- «braqui-». breve, corto: *braquicefalia*. † gr. ΒΡΑΧΥΣ, -ΕΙΑ, -Υ.

braquio- «braquio-». brazo: *braquiόpodu*, -a. † gr. ΒΡΑΧΙΩΝ, -ΟΝΟΣ.

brio- «brio-». musgo: *briofitu*. † gr. ΒΡΥΟΝ, -ΟΥ.

bronco- «bronco-». bronquio: *bronconumonía*. † gr. ΒΡΟΓΧΟΣ, -ΟΥ.

caco- «caco-». malo: *cacofónicu*. † gr. ΚΑΚΟΣ, -Η, -ΟΝ.

calco- «calco-». cobre, bronce: *calcolíticu*. † gr. ΧΑΛΚΟΣ, -ΟΥ.

calo- «calo-». bueno, hermoso: *calología*. † gr. ΚΑΛΟΣ, -Η, -ΟΝ.

carcino- «carcino-». cáncer; cangrejo: *carcinógenu*, -a. † gr. ΚΑΡΚΙΝΟΣ, -ΟΥ.

cardio- «cardio-». corazón: *cardiopatía*. † gr. ΚΑΡΔΙΑ, -ΑΣ.

cario- «cario-». nuez; centro: *cariocinesi*. † gr. ΚΑΡΥΟΝ, -ΟΥ.

cefalo- «cefalo-». cerebro: *cefalόpodu*. † gr. ΚΕΦΑΛΗ, -ΗΣ.

cercó- «cercó-». cola: *cercopitecu*. † gr. ΚΕΡΚΟΣ, -ΟΥ.

ciber- «ciber-». cibernética: *ciberespaciu*. † gr. ΚΥΒΕΡΝΗΤΗΣ, -ΟΥ.

cinemato- «cinemato-». movimiento; cine: *cinematográficou*, -a. † gr. ΚΙΝΗΜΑ, -ΑΤΟΣ.

cino- «cino-». perro: *cinoglossa*. † gr. ΚΥΩΝ, ΚΥΝΟΣ.

cisto- «cisto-». vejija: *cistoscopia*. † gr. ΚΥΣΤΙΣ, -ΕΩΣ.

cito- «cito-». célula: *citoplasma*. † gr. ΚΥΤΟΣ, -ΟΥΣ.

clepto- «clepto-». robo: *cleptómanu*. † gr. ΚΛΕΠΤΕΙΝ.

cloro- «cloro-». verde, amarillo: *clorofila*. † gr. ΧΛΩΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.

copro- «copro-». excremento: *coprofagia*. † gr. ΚΟΠΡΟΣ, -ΟΥ.

cosmo- «cosmo-». orden; universo: *cosmonauta*. † gr. ΚΟΣΜΟΣ, -ΟΥ.

crio- «crio-». frío: *criogenia*. † gr. ΚΡΥΟΣ, -ΟΥΣ.

cripto- «cripto-». oculto: *criptograma*. † gr. ΚΡΥΠΤΟΣ, -Η, -ΟΝ.

criso- «criso-». oro: *crisocola*. † gr. ΧΡΙΣΟΣ, -ΟΥ.

cromo- «cromo-». color: *cromosfera*. † gr. ΧΡΩΜΑ, -ΑΤΟΣ.

crono- «crono-». tiempo: *cronografía*. † gr. ΧΡΟΝΟΣ, -ΟΥ.

dactilo- «dactilo-». dedo: *dactiloscopia*. † gr. ΔΑΚΤΥΛΟΣ, -ΟΥ.

demo- «demo-». pueblo: *demossofía*. † gr. ΔΗΜΟΣ, -ΟΥ.

demono- «demono-». espíritu; demonio: *demonomancia*. † gr. ΔΑΙΜΩΝ, -ΟΝΟΣ.

dendro- «dendro-». árbol: *dendrografía*. † gr. ΔΕΝΔΡΟΝ, -ΟΥ.

dermato- «dermato-». piel: *dermatología*. † gr. ΔΕΡΜΑ, -ΑΤΟΣ.

dermo- «dermo-». **dermato-**. *dermofarmacia*.

di- «di-». dualidad: *dissílabu*. † gr. ΔΙ-.

dinamo- «dinamo-». fuerza: *dinamómetru*. † gr. ΔΥΝΑΜΙΣ, -ΕΩΣ.

dino- «dino-». terrible: *dinossauru*. † gr. ΔΕΙΝΟΣ, -Η, -ΟΝ.

diplo- «diplo-». doble: *diplodocu*. † gr. ΔΙΠΛΟΟΣ, -ΟΗ, -ΟΟΝ.

dipso- «dipso-». sed: *dipsomanía*. † gr. ΔΙΨΑ, -ΗΣ.

eco¹ «eco-». casa: *economía*. † gr. ΟΙΚΟΣ, -ΟΥ.

eco² «eco-». sonido: *ecolalia*. † gr. ΗΧΩ, -ΟΥΣ.

ecto- «hecto-». cien: *ectopascal*. † gr. ΕΚΑΤΟΝ.

ego- «ego-». yo: *ególatra*. † lat. EGŌ.

electro- «electro-». eléctrico: *electrocardiograma*. † gr. ΗΛΕΚΤΡΟΝ, -ΟΥ.

emato- «hemato-». sangre: *ematófagu*. † gr. ΑΙΜΑ, -ΑΤΟΣ.

emi- «hemi-». mitad: *emiciclu*. † gr. ΕΜΙ-.

encefalo- «encefalo-». cerebro: *encefalograma*. † gr. ΕΓΚΕΦΑΛΟΝ, -ΟΥ.

eno¹ «eno-». vino: *enólogo*. † gr. ΟΙΝΟΣ, -ΟΥ.

entero- «entero-». intestino: *enteropatía*. † gr. ΕΝΤΕΡΟΝ, -ΟΥ.

entomo- «entomo-». insecto: *entomología*. † gr. ΕΝΤΟΜΟΝ, -ΟΥ.

eo- «eo-». aurora; principio: *eocenu*. † gr. ΗΩΣ, -ΟΥΣ.

epato- «hepato-». hígado: *epatomegalia*. † gr. ΗΠΑΡ, -ΑΤΟΣ.

equino- «equino-». erizo: *equinococu*. † gr. ΕΧΙΝΟΣ, -ΟΥ.

ergo- «ergo-». trabajo: *ergonómicu, -a*. † gr. ΕΡΓΟΝ, -ΟΥ.

eritro- «eritro-». rojo: *eritrocitu*. † gr. ΕΡΥΘΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.

escato¹ «escato-». último: *escatología*. † gr. ΕΣΧΑΤΟΣ, -Η, -ΟΝ.

escato² «escato-». excremento: *escatófagu*. † gr. ΣΚΩΡ, ΣΚΑΤΟΣ.

esclero- «esclero-». duro: *escleroproteína*. † gr. ΣΚΛΗΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.

espongi- «espongi-». esponja: *espongiformi*. † lat. SPONGĬA, -AE.

esquizo- «esquizo-». división: *esquizofrenia*. † gr. ΣΧΙΖΕΙΝ.

esteno- «esteno-». estrecho: *estenocardia*. † gr. ΣΤΕΝΟΣ, -Η, -ΟΥ.

estereo- «estereo-». sólido: *estereofónicu, -a*. † gr. ΣΤΕΡΕΟΣ, -Α, -ΟΝ.

estomato- «estomato-». boca: *estomatópodu*. † gr. ΣΤΟΜΑ, -ΑΤΟΣ.

etero- «hetero-». distinto, otro: *eterodossia*. † gr. ΕΤΕΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.

etno- «etno-». pueblo: *etnológicu, -a*. † gr. ΕΘΝΟΣ, -ΟΥΣ.

fago- «fago-». comer: *fagocitu*. † gr. ΦΑΓΟ-.

ferro- «ferro-». hierro: *ferrocarril*. † lat. FERRUM, -Ī.

filo¹ «filo-». amar: *filósofu*. † gr. ΦΙΛΟ-.

filo² «filo-». hoja: *filófagu*. † gr. ΦΥΛΛΟΝ, -ΟΥ.

fisio- «fisio-». naturaleza: *fisiológicu, -a*. † gr. ΦΥΣΙΟ-.

flebo- «flebo-». vena: *flebotomía*. † gr. ΦΛΕΒΟ-.

fono- «fono-». voz; sonido: *fonograma*. † gr. ΦΩΝΟ-.
foto- «foto-». luz: *fotocopia*. † gr. ΦΩΤΟ-.
freno- «freno-». inteligencia: *frenopatía*. † gr. ΦΡΗΝ, ΦΡΕΝΟΣ.
fruti- «fruti-». fruto, fruta: *fruticultura*. † lat. FRUCTUM, -Ī.
galo- «galo-». galo; francés: *galorromanci*. † lat. GALLUS, -A, -UM.
gamo- «gamo-». unión: *gamopétalu*. † gr. ΓΑΜΟΣ, -ΟΥ.
gastero- «gastero-». estómago: *gasterópodu*. † gr. ΓΑΣΤΗΡ, ΓΑΣΤΡΟΣ.
gastr- «gastr-». **gastero-**: *gastralgia*.
gastro- «gastro-». **gastero-**: *gastronteriti*.
geo- «geo-». tierra: *geografía*. † gr. ΓΕΩ-.
geronto- «geronto-». viejo: *gerontocracia*. † gr. ΓΕΡΩΝ, -ΟΝΤΟΣ.
gimno- «gimno-». desnudo: *gimnosperma*. † gr. ΓΥΜΝΟΣ, -Η, -ΟΝ.
gineco- «gineco-». mujer: *ginecólogu*. † gr. ΓΥΝΗ, ΓΥΝΑΙΚΟΣ.
glipto- «glipto-». grabado: *gliptoteca*. † gr. ΓΛΥΠΤΟΣ, -Η, -ΟΝ.
gluco- «gluco-». dulce: *glucóginu*. † gr. ΓΛΥΚΟΣ, -Η, -ΟΝ.
grafo- «grafo-». escritura: *grafólogo*. † gr. ΓΡΑΦΕΙΝ.
greco- «greco-». griego: *grecolatinu, -a*. † lat. GRAECUS, -A, -UM.
icno- «icno-». huella: *icnología*. † gr. ΙΧΝΟΣ, -ΟΥΣ.
icono- «icono-». imagen, figura: *iconoclasta*. † gr. ΕΙΚΩΝ, -ΟΝΟΣ.
ictio- «ictio-». pez: *ictiografía*. † gr. ΙΧΘΥΣ, -ΥΟΣ.
idio- «idio-». propio: *idiolectu*. † gr. ΙΔΙΟΣ, -Α, -ΟΝ.
idolo- «ídolo-». ídolo: *idología*. † gr. ΕΙΔΩΛΟΝ, -ΟΥ.
idro- «hidro-». agua: *idroavión*. † gr. ΥΔΡΟ-.
igni- «igni-». fuego: *ignífugu*. † lat. IGNIS, -IS.
igro- «higro-». húmedo: *igroscopia*. † gr. ΥΓΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.
ile- «hile-». materia: *ilemorfismu*. † gr. ΥΛΗ, -ΗΣ.
indo- «indo-». indo; indio: *indoamericanu, -a*. † lat. INDUS, -A, -UM.
ipo- «hipo-». caballo: *ipódromu*. † gr. ΙΠΠΟΣ, -ΟΥ.
iso- «iso-». igual: *isotérmicu, -a*. † gr. ΙΣΟ-.
italo- «italo-». ítalo; italiano: *italorromanci*. † lat. ITALUS, -A, -UM.
judeo- «judeo-». judío: *judeospañol*. † lat. IUDAEUS, -A, -UM.
laringo- «laringo-». garganta; laringe: *laringólogo*. † gr. ΛΑΡΥΓΞ, -ΥΓΓΟΣ.
leuco- «leuco-». blanco: *leucocitu*. † gr. ΛΕΥΚΟΣ, -Η, -ΟΝ.
lipo- «lipo-». grasa: *lipodistrofia*. † gr. ΛΙΠΟΣ, -ΟΥΣ.
lito- «lito-». piedra; fósil: *litogenesis*. † gr. ΛΙΘΟΣ, -ΟΥ.
loco- «loco-». lugar: *locomoción*. † lat. LOCUS, -Ī.
logo- «logo-». palabra; razón: *logopeda*. † gr. ΛΟΓΟ-.
macro- «macro-». grande: *macrocosmu*. † gr. ΜΑΚΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.
megalo- «megalo-». grande: *megalómanu*. † gr. ΜΕΓΑΣ, ΜΕΓΑΛΗ, ΜΕΓΑ.

melano- «melano-». negro: *melanóforu*. † gr. ΜΕΛΑΣ, ΜΕΛΑΙΝΑ, ΜΕΛΑΝ.

melo- «melo-». canto melódico: *melodrama*. † gr. ΜΕΛΟΣ, ΟΥΣ.

meso- «meso-». medio: *mesozoicu*. † gr. ΜΕΣΟΣ, -Η, -ΟΝ.

metro- «metro-». medida: *metrología*. † gr. ΜΕΤΡΟΝ, -ΟΥ.

miceto- «miceto-». hongo: *micetología*. † gr. ΜΥΚΗΣ, -ΗΤΟΣ.

micro- «micro-». pequeño: *microscopiu*. † gr. ΜΙΚΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.

mini- «mini-». mínimo: *minihalda*. † lat. MINĪMUS, -A, -UM.

mio- «mio-». músculo: *miocarditi*. † gr. ΜΥΣ, ΜΥΟΣ.

miso- «miso-». odio: *misoginia*. † gr. ΜΙΣΟ-.

mito- «mito-». hilo: *mitocondria*. † gr. ΜΙΤΟΣ, -ΟΥ.

mono- «mono-». solo; único: *monócromu*. † gr. ΜΟΝΟΣ, -Η, -ΟΝ.

morfo- «morfo-». forma: *morfología*. † gr. ΜΟΡΦΗ, -ΗΣ.

moto- «moto-». movido por motor: *motocicleta*. † lat. MOTUS, -A, -UM.

multi- «multi-». multitud: *multicolol*. † lat. MULTUS, -A, -UM.

nano- «nano-». enano: *nanometru*. † lat. NANUS, -A, -UM.

narco- «narco-». sopor: *narcolepsia*. † gr. ΝΑΡΚΑΙΝ.

necro- «necro-». muerto: *necrofilia*. † gr. ΝΕΚΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.

nefelo- «nefelo-». nube: *nefelometría*. † gr. ΝΕΦΕΛΗ, -ΗΣ.

neo- «neo-». nuevo: *neoclassicismu*. † gr. ΝΕΟΣ, -Α, -ΟΝ.

neumo- «neumo-». pulmón: *neumotora*. † gr. ΠΝΕΥΜΩΝ, -ΟΝΟΣ.

neuro- «neuro-». nervio: *neurología*. † gr. ΝΕΥΡΟΝ, -ΟΥ.

nomo- «nomo-». ley: *nomograma*. † gr. ΝΟΜΟΣ, -ΟΥ.

nososo- «nososo-». enfermedad: *nosomántica*. † gr. ΝΟΣΟΣ, -ΟΥ.

odonto- «odonto-». diente: *odontólogo*. † gr. ΟΔΟΥΣ, -ΟΝΤΟΣ.

oftalmo- «oftalmo-». ojo; vista: *oftalmólogo*. † gr. ΟΦΘΑΛΜΟΣ, -ΟΥ.

oleo- «oleo-». aceite: *oleómetro*. † lat. OLEUM, -Ī.

olig- «olig-». **oligo-**: *oligarca*.

oligo- «oligo-». poco: *oligopoliu*. † gr. ΟΛΙΓΟΣ, -Η, -ΟΝ.

olo- «holo-». todo: *olodáctilu*. † gr. ΟΛΟ-.

omeo- «homeo-». igual: *omeotermia*. † gr. ΟΜΟΙΟ-.

omni- «omni-». todo: *omniscienti*. † lat. OMNIS, -E.

omo- «homo-». igual: *omónimo*. † gr. ΟΜΟ-.

onco- «onco-». tumor: *oncología*. † gr. ΟΓΚΟΣ, -ΟΥ.

onomato- «onomato-». nombre: *onomatopeya*. † gr. ΟΝΟΜΑ, -ΑΤΟΣ.

onto- «onto-». ser: *ontológico*, -a. † gr. ΟΝ, ΟΝΤΟΣ.

opo- «opo-». jugo: *opoterapia*. † gr. ΟΠΟΣ, -ΟΥ.

ornito- «ornito-». pájaro: *ornitología*. † gr. ΟΡΝΙΣ, -ΙΘΟΣ.

oro- «oro-». monte: *orografía*. † gr. ΟΡΟΣ, -ΟΥΣ.

orto- «orto-». recto: *ortodossu*. † gr. ΟΡΘΟΣ, -Η, -ΟΝ.

osteo- «osteo-». hueso: *osteoporosi*. † gr. ΟΣΤΕΟΝ, -ΟΥ.
oto- «oto-». oído: *otorrinu*. † gr. ΟΥΣ, ΩΤΟΣ.
ovo- «ovo-». huevo: *ovovivíparu*. † lat. OVUM, -Ī.
paleo- «paleo-». antiguo: *paleocristianu*. † gr. ΠΑΛΑΙΟΣ, -Α, -ΟΝ.
panto- «panto-». todo: *pantógrafu*. † gr. ΠΑΝΤΟ-.
pato- «pato-». dolencia: *patología*. † gr. ΠΑΘΟΣ, -ΟΥΣ.
ped- «ped-». **pedo-**: *pediatra*.
pedo- «pedo-». niño: *pedófilu*. † gr. ΠΑΙΣ, ΠΑΙΔΟΣ.
penta- «pente-». cinco: *pentágonu*. † gr. ΠΕΝΤΑ-.
petro- «petro-». piedra: *petroquímicu*. † lat. PETRA, -AE.
picto- «picto-». pintado: *pictográfico, -a*. † lat. PICTUS, -A, -UM.
pio- «pio-». pus: *piogenia*. † gr. ΠΥΟΝ, -ΟΥ.
piro- «piro-». fuego: *pirotecnia*. † gr. ΠΥΡ, -ΟΣ.
pisci- «pisci-». pez: *piscifactoría*. † lat. PISCIS, -IS.
pluto- «pluto-». rico: *plutocracia*. † gr. ΠΛΟΥΤΟ-.
podo- «podo-». pie: *podómetro*. † gr. ΠΟΥΣ, ΠΟΔΟΣ.
poli- «poli-». mucho: *políglota*. † gr. ΠΟΛΥ-.
proto- «proto-». primero: *protoplaneta*. † gr. ΠΡΩΤΟ-.
pueri- «pueri-». niño: *puericultura*. † lat. PUER, -Ī.
quilo- «kilo-». mil: *quilometru*. † gr. ΧΙΛΙΟ-.
quimio- «quimio-». química: *quimioterapia*. † gr. ΧΗΜΕΙΟ-.
quintu- «quintu-». cinco: *quintuplical*. † lat. QUINTU-.
quiro- «quiro-». mano: *quiromancia*. † gr. ΧΕΙΡΟ-.
radio- «radio-». radiación: *radiofrecüencia*. † lat. RADĪUS, -Ī.
reo- «reo-». flujo: *reología*. † gr. ΡΕΙΝ.
rino- «rino-». nariz: *rinoplastia*. † gr. ΡΙΣ, ΡΙΝΟΣ.
rizo- «rizo-». raíz: *rizófagu*. † gr. ΡΙΖΑ, -ΗΣ.
sapro- «sapro-». podrido: *saprofíto*. † gr. ΣΑΠΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.
sarco- «sarco-». carne: *sarcófagu*. † gr. ΣΑΡΞ, ΣΑΡΚΟΣ.
seleno- «seleno-». luna: *selenografía*. † gr. ΣΕΛΗΝΗ, -ΗΣ.
semio- «semio-». signo: *semiología*. † gr. ΣΗΜΕΙΟΝ, -ΟΥ.
seno- «xeno-». extranjero: *senofobia*. † gr. ΞΕΝΟ-.
sero¹ «sero-». suero: *serodiagnósticu*. † lat. SERUM, -Ī.
sero² «xero-». seco: *serocopia*. † gr. ΞΗΡΟΣ, -Α, -ΟΝ.
servo- «servo-». auxiliar: *servofresnu*. † lat. SERVUS, -Ī.
seudo- «pseudo-». falso: *seudocientíficu, -a*. † gr. ΨΕΥΔΟ-.
silo- «xilo-». madera: *silófonu*. † gr. ΞΥΛΟΝ, -ΟΥ.
socio- «socio-». sociedad: *sociocultural*. † lat. SOCIŪS, -Ī.
talasso- «talaso-». mar: *talassocracia*. † gr. ΘΑΛΑΣΣΑ, -ΗΣ.

tassi- «taxi-». colocación: *tassidermia*. † gr. ΤΑΞΙΣ, -ΕΩΣ.
tecno- «tecno-». arte, técnica: *tecnócrata*. † gr. ΤΕΧΝΗ, -ΗΣ.
tele- «tele-». lejos: *telegrafial*. † gr. ΤΗΛΕ-.
teo- «teo-». dios, divinidad: *teocracia*. † gr. ΘΕΟ-.
terato- «terato-». monstruo, prodigio: *teratogénicu, -a*. † gr. ΤΕΡΑΤΟ-.
termo- «termo-». temperatura: *termodinámica*. † gr. ΘΕΡΜΟ-.
tero- «ptero-». ala: *terodáctilu*. † gr. ΠΤΕΡΟΝ, -ΟΥ.
top- «top-». **topo-**: *topónimo*.
topo- «topo-». lugar: *topógrafo*. † gr. ΤΟΠΟΣ, -ΟΥ.
tribo- «tribo-». frotación: *triboluminiscencia*. † gr. ΤΡΙΒΕΙΝ.
turbo- «turbo-». turbina: *turbocompressol*. † lat. TURBO, -INIS.
u- «eu-». bien: *ufónico, -a*. † gr. ΕΥ-.
uro-¹ «euro-». europeo: *urodeputau*. † gr. ΕΥΡΟΠΗ.
uro-². «uro-». orina: *urólogo*. † gr. ΟΥΡΟΝ, -ΟΥ.
vermi- «vermi-». gusano, lombriz: *vermiformi*. † lat. VERMIS, -IS.
vice- «vice-». las veces de, en lugar de: *vicepresienti*. † lat. VICIS, -IS.
vidio- «video-». visión: *vidiocámara*. † lat. VIDEŌ.

Prefijos cultos

Figuran los prefijos de carácter culto, no empleados de manera corriente en extremeño, pero que tienen la capacidad de derivar voces nuevas.

a- «a-». negación, ausencia: *agerasia*. † gr. Α-.
an-¹ «an-». **a-**: *anarquía*. † gr. ΑΝ-.
an-² «an-». **ana-**: *aniónico, -a*. † gr. ΑΝ-.
ana- «ana-». subida: *anabolizanti*. † gr. ΑΝΑ-.
anfi- «anfi-». ambos: *anfíbio, anfíteatru*. † gr. ΑΜΦΙ-.
anti- «anti-». contrariedad, oposición: *antídotu*. † gr. ΑΝΤΙ-.
apo- «apo-». lejanía: *apofonía*. † gr. ΑΠΟ-.
cata- «cata-». descenso: *catalizaol*. † gr. ΚΑΤΑ-.
circum- «circum-». circunvalación: *circumpolal*. † lat. CIRCUM-.
circun- «circun-». **circum-**: *circuncisu*.
dia- «dia-». travesía: *diálisi*. † gr. ΔΙΑ-.
dis- «dis-». contrariedad, oposición: *dislessia*. † gr. ΔΥΣ-.
endo- «endo-». interioridad: *endogamia*. † gr. ΕΝΔΟ-.
epi- «epi-». superioridad: *epidural*. † gr. ΕΠΙ-.
esso- «exo-». exterioridad: *essosqueletu*. † gr. ΕΞΩ-.
estra- «extra-». exterioridad: *estrascolal*. † lat. EXTRA-.
infra- «infra-». inferioridad: *infrassoníu*. † lat. INFRA-.

intra- «intra-». interioridad: *intradérmicu*, -a. † lat. INTRA-.

iper- «hiper-». superioridad; exceso: *iperdulía*. † gr. ΥΠΕΡ-.

ipo- «hipo-». inferioridad; escasez: *ipopótamu*. † gr. ΥΠΟ-.

meta- «meta-». intermediación, trasposición: *metátesi*. † gr. ΜΕΤΑ-.

para- «para-». paralelismo: *paralácticu*, -a. † gr. ΠΑΡΑ-.

peri- «peri-». circunvalación, aproximación: *pericardiu*. † gr. ΠΕΡΙ-.

preter- «preter-». anterioridad, exterioridad: *preternatural*. † lat. PRAETER-.

pro- «pro-». anterioridad: *prólogo*, *protegel*. † gr. ΠΡΟ-, lat. PRO-.

pros- «pros-». aproximación: *prosénquima*. † gr. ΠΡΟΣ-.

quadru- «cuadru-». cuatro: *cuadrúpedu*, -a. † lat. QUADRU-.

quintu- «quintu-». cinco: *quintuplical*. † lat. QUINTU-.

retro- «retro-». vuelta hacia atrás: *retrocesso*. † lat. RETRO-.

sin- «sin-». compañía, conjunto: *síntesi*. † gr. ΣΥΝ-.

supra- «supra-». superioridad: *supranacional*. † lat. SUPRA-.

ultra- «ultra-». trasposición, lejanía: *ultraderecha*. † lat. ULTRA-.

Elementos cultos sufijados

Se exponen los más frecuentes elementos radicales sufijados de origen grecolatino, tanto átonos como tónicos así como algunos derivados morfológicos.

´-**antropu** «´-antropo». hombre: *filántropu*. † gr. -ΑΝΘΡΩΠΟΣ.

´-**cola** «´-cola». cuidar, habitar: *agrícola*. † lat. -CŎLAM.

´-**dromu** «´-dromo». carrera: *canódromu*. † gr. ΔΡΟΜΟΣ.

´-**fagu** «´-fago». comedor: *antropófagu*. † gr. -ΦΑΓΟΣ.

´-**feru** «´-fero». que lleva: *aqüíferu*. † lat. -FĔRUM.

´-**filu** «´-filo». amigo, amante: *bibliófilu*. † gr. -ΦΙΛΟΣ.

´-**fobu** «´-fobo». miedo: *senófobu*. † gr. -ΦΟΒΟΣ.

´-**fonu** «´-fono». sonido, voz: *gramófonu*. † gr. -ΦΩΝΟΣ.

´-**fugu** «´-fugo». Que huye: *centrífugu*. † lat. -FŪGUM.

´-**gamu** «´-gamo». unión: *polígamu*. † gr. -ΓΑΜΟΣ.

´-**genu** «´-geno». generación, producción: *lacrimógenu*. † gr. ΓΕΝΟΣ.

´-**gonu** «´-gono». ángulo: *polígону*. † gr. -ΓΟΝΟΣ.

´-**gradu** «´-grado». paso: *retrógradu*. † lat. -GRĀDUM.

´-**grafu** «´-grafu». escritura: *fonógrafu*. † gr. -ΓΡΑΦΟΣ.

´-**latra** «´-latra». servidumbre, dependencia: *idólatra*. † gr. -ΛΑΤΡΗΣ.

´-**logu** «´-logo». experto, conocedor: *filólogo*. † gr. -ΛΟΓΟΣ.

´-**manu** «´-mano». maníaco: *cleptómanu*. † gr. ΜΑΝΙΑ.

´-**paru** «´-paro». que pare: *ovíparu*. † lat. -PĀRUM.

´-**pata** «´-pata». paciente: *sicópata*. † gr. ΠΑΘΟΣ.

- ´-pedu «´-pedo». pie: *quadrúpedu*. † lat. -PĒDUM.
- ´-podu «´-podo». pie: *artrópodu*. † lat. -ΠΟΔΟΣ.
- ´-pteru «´-ptero». ala: *colépteru*. † gr. -ΠΤΕΡΟΣ.
- ´-voru «´-voro». comedor: *omnívoru*. † lat. -VÖRUM.
- algia «-algia». dolor: *lumbalgia*. † gr. -ΑΛΓΙΑ.
- arca «-arca». poder, mando: *patriarca*. † gr. -ΑΡΧΗΣ.
- arquía «-arquía». poder: *autarquía*. † gr. -ΑΡΧΙΑ.
- bio «-bio». vida: *arobiu*. † gr. ΒΙΟΣ.
- cardiu «-cardio». corazón: *miocardiu*. † gr. ΚΑΡΔΙΑ.
- céfalu «-céfalo». cabeza: *bicéfalú*. † gr. -ΚΕΦΑΛΟΣ.
- cida «-cida». aniquilación: *erbicida*. † lat. -CĪDAM.
- cracia «-cracia». poder: *democracia*. † gr. -ΚΡΑΤΙΑ.
- cultol «-cultor». cuidador, cultivador: *apicultol*. † lat. -CULTŌREM.
- cultura «-cultura». cultura, cultivo, cuidado: *puericultura*. † lat. CULTŪRAM.
- dermia «-dermia». piel: *tassidermia*. † gr. ΔΕΡΜΑ.
- dermu «-dermo». piel: *paquidermu*. † gr. ΔΕΡΜΑ.
- edru «-edro». cara: *pentaedru*. † gr. -ΕΔΡΟΣ.
- emia «-emia». sangre: *leucemia*. † gr. ΑΙΜΑ.
- fagia «-fagia». comida: *coprofagia*. † gr. -ΦΑΓΙΑ.
- fical «-ficar». hacer: *retifical*. † lat. -FICĀRE.
- filia «-filia». afición: *zofilia*. † gr. -ΦΙΛΙΑ.
- fobia «-fobia». miedo: *agorafobia*. † gr. -ΦΟΒΙΑ.
- fonía «-fonía». sonido, voz: *telefonía*. † gr. -ΦΩΝΙΑ.
- formi «-forme». forma: *dentiformi*. † lat. -FORMEM.
- gamia «-gamia». unión: *bigamia*. † gr. -ΓΑΜΙΑ.
- grama «-grama». escrito: *telegrama*. † gr. -ΓΡΑΜΜΑ.
- logía «-logía». ciencia, saber: *filología*. † gr. -ΛΟΓΙΑ.
- mancia «-mancia». adivinación: *uromancia*. † gr. -ΜΑΝΤΕΙΑ.
- metría «-metría». medida: *optometría*. † gr. -ΜΕΤΡΙΑ.
- metru «´-metro». medida: *quilometru*. † gr. ΜΕΤΡΟΝ.
- mobi. «-móvil». móvil: *automobi*. † lat. ΜΟΒΪLEM.
- morfu «-morfo». forma: *antropomorfu*. † gr. -ΜΟΡΦΟΣ.
- nomía «-nomía». ley, ciencia: *astronomía*. † gr. -ΝΟΜΙΑ.
- oidi «-oide». forma: *umanoidi*. † gr. -ΕΙΔΗΣ.
- onimia «-onimia». nombre: *toponimia*. † gr. -ΩΝΥΜΙΑ.
- ónimu «-ónimo». nombre: *topónimu*. † gr. -ΩΝΥΜΟΣ.
- ossia «-opsia». visión: *autossia*. † gr. -ΟΨΙΑ.
- patía «-patía». dolor, sufrimiento, enfermedad: *omeopatía*. † gr. ΠΑΘΟΣ.
- poli «-polis». ciudad: *metrópoli*. † gr. -ΠΟΛΙΣ.

- rrea** «-rrea». flujo: *verborrea*. † gr. -ΡΡΟΙΑ.
- scopiu** «-scopio». mirar: *microscopiu*. † gr. ΣΚΟΠΕΙΝ.
- statu** «-stato». estable: *termostatu*. † gr. ΣΤΑΤΟΣ.
- tafiu** «-tafio». tumba: *cenotafiu*. † gr. -ΤΑΦΙΟΣ.
- teca** «-teca». almacén: *fonoteca*. † gr. -ΘΗΚΗ.
- tecnia** «-tecnia». técnica, arte: *pirotecnia*. † gr. ΤΕΧΝΗ.
- terapia** «-terapia». cura: *musicoterapia*. † gr. ΘΕΡΑΠΕΙΑ.
- tomía** «-tomía». corte: *laringotomía*. † gr. -ΤΟΜΙΑ.

Índice

Introducción	pág. 5
Comisión de Lengua	pág.7
Conceptos previos	pág. 9

MICROORTOGRAFÍA

CAPÍTULO I

LAS LETRAS

El alfabeto	pág. 13
Grafemas monovalentes	pág. 14
Grafemas divalentes	pág. 16
Dígrafos	pág. 16
Letras con diacríticos	pág. 17
Letras empleadas en la escritura no alfabetizadas	pág. 18

CAPÍTULO II

EL USO DE LAS LETRAS

El uso de las consonantes	pág. 19
Consonantes que abren sílaba	pág. 19
El uso de B	pág. 19
El uso de V	pág. 21
El uso de F	pág. 22
El uso de H	pág. 23
El uso de J	pág. 23
El uso de X	pág. 24
El uso de G	pág. 25
El uso de Q	pág. 27
El uso de C	pág. 28
El uso de Z	pág. 28
El uso de D	pág. 29
El uso de Y	pág. 30
El uso de Ll	pág. 32
El uso de Rr	pág. 32
El uso de Ss	pág. 33

El uso de Ch	pág. 33
El uso de Ñ	pág. 34
El uso de M	pág. 35
Consonantes que cierran sílaba	pág. 35
El uso de N	pág. 35
El uso de L	pág. 36
El uso de R	pág. 37
El uso de S	pág. 37
Adaptación de grupos cultos interiores	pág. 38
Adaptación de -b-	pág. 39
Adaptación de -p-	pág. 39
Adaptación de -f-	pág. 39
Adaptación de -m-	pág. 39
Adaptación de -g-	pág. 40
Adaptación de -c-	pág. 40
Adaptación de -t-	pág. 40
Adaptación de -d-	pág. 40
El uso de las vocales	pág. 41
Escritura de la apofonía	pág. 41
La apofonía postónica	pág. 41
La apofonía pretónica	pág. 42
Escritura de “e” y “o” pretónicas	pág. 42
Escritura de la “u” pretónica	pág. 42
Escritura de palabras con diptongos iniciales	pág. 43
Palabras con diptongo -ue- interno precedido de vocal	pág. 43
Palabras con -i- semiconsonántica	pág. 43
Verbos con “i/e” en su infinitivo	pág. 43
Escritura de los prefijos	pág. 44
Fusión vocálica de los prefijos re-, de-	pág. 47
Palabras acabadas en “o” y en “e”	pág. 47
Vocativos	pág. 48
Interjecciones	pág. 48
Partícula “que”	pág. 48
Partícula “de”	pág. 49
Las partículas “ave” y “abe”	pág. 49
Las partículas “entre” y “sobre”	pág. 49

Los pronombres proclíticos	pág. 49
El adverbio “no/non”	pág. 49
Diptongos monotímbricos finales	pág. 49
Hiatos finales en “í”, “ú” y “aa”	pág. 50
Escritura de las conjunciones “o” e “i”	pág. 50

CAPÍTULO III

SILABEO

Silabeo	pág. 51
-------------------------------	---------

CAPÍTULO IV

MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

Las mayúsculas	pág. 53
Mayúscula inicial por naturaleza	pág. 53
Mayúscula en toda la palabra	pág. 55
Las minúsculas	pág. 56

CAPÍTULO V

ACENTUACIÓN

La acentuación en extremeño	pág. 57
El acento	pág. 57
El acento gráfico	pág. 58
El acento gráfico en diptongos, triptongos e hiatos	pág. 59
Acentuación diacrítica	pág. 60
La tilde diacrítica	pág. 60
La tilde de nasalidad	pág. 63
Punto superior	pág. 63
Diéresis	pág. 63
Cedilla	pág. 64
Punto abreviativo	pág. 64
Acentuación de palabras compuestas	pág. 64
Compuestas de un solo acento	pág. 64
Compuestas con más de un acento	pág. 64
Semicompuestas	pág. 65
Acentuación de voces extranjeras	pág. 65
Acentuación de mayúsculas	pág. 65

Palabras que pierden el acento gráfico	pág. 66
--	---------

MACROORTOGRAFÍA

CAPÍTULO I

EL ATAQUE EN EXTREMEÑO

El ataque suave	pág. 69
Elisión y crisis	pág. 69
Representación gráfica del ataque suave	pág. 69
Escritura a través del apóstrofo	pág. 70
Escritura de la crisis	pág. 71
Palabras que no tolera la crisis	pág. 73
Aglutinación	pág. 73
Escritura de la preposición «de»	pág. 74
Escritura de los pronombres clíticos	pág. 75
El ataque áspero	pág. 78

CAPÍTULO II

PUNTUACIÓN

Los signos de puntuación	pág. 79
El espacio	pág. 80
Marcadores de pausa fuerte	pág. 80
El punto (.)	pág. 80
Los puntos suspensivos (...)	pág. 81
Los signos de interrogación (?) y admiración (!)	pág. 82
Marcadores de pausa débil	pág. 83
La coma (,)	pág. 83
Los dos puntos (:)	pág. 84
El punto y coma (;)	pág. 85
Signos dobles	pág. 86
Los paréntesis ()	pág. 86
Los corchetes []	pág. 87
Las llaves {}	pág. 87
Las diples <>	pág. 88
Las comillas <>>	pág. 88
Separadores	pág. 89
La barra vertical ()	pág. 89

Barra oblicua (/)	pág. 89
Barra inversa (\)	pág. 90
El guion (-)	pág. 90
Otros signos	pág. 91
La raya (—)	pág. 91
Guion bajo (_)	pág. 92
Apóstrofo (')	pág. 92
Espíritu áspero (˘)	pág. 93
Asterisco (*)	pág. 93
Vírgula (~)	pág. 93

CAPÍTULO III

ABREVIATURAS, SIGLAS Y OTROS SIGNOS

Abreviaturas	pág. 95
Principales abreviaturas extremeñas	pág. 95
Abreviaturas latinas de uso frecuente en extremeño	pág. 99
Siglas y acrónimos	pág. 99
Símbolos no alfabetizables	pág. 100

APÉNDICES

Normativa para topónimos	pág. 105
Toponimia extremeña	pág. 105
Listado toponímico y de gentilicios	pág. 106
Poblaciones	pág. 107
Despoblados	pág. 126
Comarcas	pág. 126
Toponimia no extremeña	pág. 127
Topónimos populares	pág. 127
Topónimos extranjeros	pág. 127
Continentes, países y capitales en extremeño	pág. 128
Continentes y gentilicios	pág. 128
Países, gentilicios y capitales	pág. 128
Normativa para antropónimos	pág. 135
Antropónimos extremeños	pág. 135
Antropónimos no extremeños	pág. 136

Grafías dialectales	pág. 137
La necesidad de la variedad dialectal escrita	pág. 137
La «r» muda	pág. 137
La vírgula (~)	pág. 137
La «b» oclusiva	pág. 138
«-o» y «-e» por «-u» e «-i»	pág. 139
Pérdida de -s	pág. 139
Ausencia de rotacismo occidental	pág. 140
Palabras que conservan la -d-	pág. 140
El uso de la «h» como representación de la aspiración	pág. 140
El uso de x- para la aspiración inicial	pág. 141
Adaptación de nombre propios grecolatinos	pág. 143
Elementos compositivos de origen grecolatino	pág. 145
Elementos cultos prefijados	pág. 145
Prefijos cultos	pág. 151
Elementos cultos sufijados	pág. 152

